CINCO MIL ANOS DE ARTE CHINESA

中国艺术五千年

Coleção Cerqueira Leite

赛奎拉·莱特收藏

Ministério da Cultura e CPFL Energia
apresentam

CINCO MIL ANOS DE ARTE CHINESA

中国艺术五千年

Coleção Cerqueira Leite

赛奎拉·莱特收藏

Campinas 2024

Cinco Mil Anos de Arte Chinesa: Coleção Cerqueira Leite

Curadoria
Renata Sunega

Produção e Assistência de curadoria
Diogo Cezar Silva

Catálogo

Redação e Pesquisa
Renato Araújo da Silva

Tradução
Kaili Peng

Revisão
Diogo Cezar Silva

Projeto Gráfico
Renata Sunega

Fotografias
Dalton Yatabe (Chun)
Guilherme Galembeck
Estevan dos Anjos
Stuart Hansen Besenov

Coleção Cerqueira Leite

Bibliotecária
Márcia Catarina de Oliveira Guido

Conservação e Restauro
Ana Paula de Andrade
Laura Bassul

Consultoria de Arte e Curadoria Editorial
Renato Araújo da Silva

Documentação
Priscila Mayumi Chiacchio

Supervisão Geral
Rogério Cezar de Cerqueira Leite

中国艺术五千年：赛奎拉·莱特收藏

策展
Renata Sunega

制作及策展助理
Diogo Cezar Silva

目录

写作与研究
Renato Araújo da Silva

翻译
Kaili Peng

校对
Diogo Cezar Silva

平面设计
Renata Sunega

摄影
Dalton Yatabe (Chun)
Guilherme Galembeck
Estevan dos Anjos
Stuart Hansen Besenov

赛奎拉·莱特收藏

图书编目
Márcia Catarina de Oliveira Guido

保护与修复
Ana Paula de Andrade
Laura Bassul

艺术顾问与编辑策展人
Renato Araújo da Silva

文献资料
Priscila Mayumi Chiacchio

总
Rogério Cezar de Cerqueira Leite

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Cinco mil anos de arte chinesa / redação e pesquisa Renato Araújo da Silva ; curadoria Renata Sunega ; tradução Kaili Peng. -- Campinas, SP : Renata Sunega Studio de Criação, 2024. -- (Coleção Cerqueira Leite)

Ed. bilíngue: português/chinês.
ISBN 978-65-983939-0-8

1. Artes 2. China - Cultura 3. China - Descrição 4. Cultura - China I. Silva, Renato Araújo da. II. Sunega, Renata. III. Série.

24-214942 CDD-951

Índices para catálogo sistemático:

1. China : Civilização 951

Tábata Alves da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9253

Distribuição gratuita

Sumário 目录

Histórico de uma paixão: como começou a minha coleção chinesa

Há muitos anos, eu nutro um imenso respeito pelas tradições, sociedade e pelos objetos da cultura material chinesa. Posso lhes falar sobre meus primeiros objetos adquiridos in loco, por presentes de professores e amigos ou em leilões incontáveis. No entanto, não posso lhes dizer qual foi o último objeto, ou melhor, o mais recente, uma vez que essa coleção nunca deixou de crescer e acredito que nunca parará de se ampliar, seja pela quantidade de objetos, seja pelo desejo de conhecimento sobre eles.

A primeira obra de arte chinesa adquirida por mim de fato eu não me lembro. Porém, desde a minha primeira viagem à misteriosa China, certamente voltei ao Brasil com o coração enriquecido e com um bom peso nas mãos. Por isso, eu diria que, mais por um sentimento pessoal de lembrança das minhas andanças por este país milenar do que pelo valor específico dessas obras, cito três pequenas placas em relevo, esculpidas e pintadas em madeira, como sendo os meus primeiros objetos chineses de minha coleção. Esses objetos são provenientes da cidade de Jilin, no nordeste do país, a primeira de muitas cidades chinesas que eu viria a conhecer ao longo da minha vida.

激情历史：我的中国收藏是如何开始的

多年来，我一直对中国传统的、社会的文化艺术品怀有极大的敬意。可以说，我最初的收藏都是师长朋友赠我的礼物，或者是参加了不计其数的拍卖会而获得的。但是如果你问我哪一件收藏是最后的一件、最好的一件或者最新的一件，我是说不出来的，因为我从未停止过收藏，而且我相信，无论从藏品数量来看，还是从我想要收藏他们的愿望来看，我都不会停止我的收藏爱好。

实际上，我已经不记得自己买的第一件中国艺术品是什么时候的事了。不过，我第一次去到神秘的中国而回到巴西后，内心感到无比充实、收获满满。因此，与其说是这些藏品有特殊的价值，不如说是这些藏品承载了我在这个古老国度漫游时的回忆和个人感受，我把三块木雕和彩绘的小浮雕牌匾作为我收藏的第一件中国物品。这些物品来自中国东北部的吉林市，这是我一生中认识的、众多中国城市中的第一个。

Placas em relevo representando sábios chineses e cenas míticas
China
Madeira pintada
Séc. XX
Fotos: Stuart Hansen Bezsonov

浮雕牌匾：描绘中国圣贤与神话场景
中国
彩绘木
二十世纪
摄影：Stuart Hansen Bezsonov

1.
33,5 x 18 cm / 33.5 x 18 厘米
2.
19 x 36 cm / 19 x 36 厘米
3.
29 x 18,5 cm / 29 x 18.5 厘米

1

2

3

Em Jilin, eu fiz uma empolgante viagem de barco e os vendedores dessas placas em relevo curiosamente os vendiam ali mesmo; eram empolgantes objetos da cultura chinesa recente e um pouco mais antiga. Desde então, o que me fascinou e fascina na arte chinesa são suas obras de uso cotidiano do passado. Vasos, pratos, potiches, chaleiras, incensários, mesas em laca, cinzeiros em forma de animais mitológicos ou quimeras, porta-pincéis belamente esculpidos em alto-relevo, recipientes para lavar ou fazer descansar os pincéis, objetos de escritório ou de caligrafia, recipientes metálicos cerimoniais para armazenagem de vinho, entre inúmeras belezas criados durante as dinastias Shang, Zhou, Han, Tang, Song, Ming, entre outras, que fui adquirindo aos poucos e sem perceber o quanto essa paixão se avolumara.

Quando me perguntam qual é a minha obra preferida, também não sei dizer. Mas há certos materiais elaborados pelos preciosos trabalhadores chineses que me encantam. Temos muitas obras em jade. Todo mundo é apaixonado por essa pedra. Eu não! Eu me sinto bem mais fascinado pela esteatita. É uma pedra que pode adquirir muitas características. Pode ser transparente, de fundo amarelo, escura, até mesmo sem graça! Por outro lado, pode ter de um belíssimo amalgamado de cores. A esteatita, apesar de poder ser encontrada em outras partes do mundo (até mesmo no Brasil, onde é feia que dói, sendo chamada de pedra-sabão), é uma pedra que, para mim, representa a China. A esteatita é tão variada, tão rica, tão cheia de facetas que é difícil falar dela e de suas características. Ela é como a China: tão variegada e ao mesmo tempo caracteristicamente bem definida.

Dentre as peças de esteatita desta coleção, a de que mais gosto é um vaso Song com corpo alongado e uma belíssima cor avermelhada e, não obstante, translúcida. O meu fascínio pela China é muito parecido com o meu fascínio pela esteatita. A civilização de Confúcio, com suas múltiplas dimensões, evoca uma riqueza de variedade insuperável. Com essa exposição, reforço o meu compromisso de tornar público esse fascínio e espero instigar nos jovens brasileiros a mesma admiração que eu sinto por esse grandioso país de cinco mil anos de história.

我在吉林乘船游览，在那卖浮雕牌匾的商人对我感到很新奇，当场就把它们卖掉了；它们是中国近现代文化中令我触动的物品。从那时起，我开始对中国古代艺术的生活用品着迷。花瓶、盘子、罐子、茶壶、香炉、漆桌、兽形烟灰缸、精美的高浮雕笔筒、文房用具……这无数的精美器物，制造于商朝、周朝、汉朝、唐朝、宋朝和明朝等各个朝代，我一点一滴地收集这些器物，不知不觉中，对它们的热情与日俱增。

当人们问我最喜欢的藏品是什么时，我也说不上来。但中国劳动人民制作的珍贵工艺品让我感到很触动。玉制的艺术品很多。每个人都喜欢玉这种石头。但我不喜欢。我对寿山石更着迷。它是一种可以呈现多样特征的宝石。它可以是透明的、黄底的、深色的，甚至有时还没有光泽！但有时，它也可以呈现出美丽的混合色彩。虽然在世界的其他地方（在巴西，它竟被称作皂石，真不好听）也能找到寿山石，但对我来说，它是一种代表中国的石头。寿山石种类繁多、丰富多彩、变化多端，以至于很难谈论它和它的特点。它就像中国一样：千姿百态，却又个性鲜明。

在收藏的寿山石艺术品中，我最喜欢的是一个宋代的花瓶，瓶身修长，呈现出美丽的红色，但又是半透明的。我对中国的痴迷与我对寿山石的痴迷十分相似。孔子的儒家文明多维深刻，使得中国文明具有无与伦比、丰富多样的特性。我希望通过这次展览，向巴西年轻人传达我对这个拥有五千年历史的伟大国家的钦佩之情。

Rogério Cerqueira Leite
罗杰里奥·塞萨尔·德·赛奎拉·莱特

A milenar arte chinesa

State Grid e CPFL Energia apresentam a exposição "Cinco mil anos de arte chinesa: coleção Cerqueira Leite". Essa iniciativa faz parte do trabalho desenvolvido pelo Instituto CPFL na sua frente CPFL Intercâmbio Brasil China, que promove atividades de integração entre os dois países, visando a valorização das culturas brasileira e chinesa.

O Instituto CPFL desempenha papel importante na estratégia ESG do Grupo CPFL Energia, pois representa a plataforma de investimento social do grupo. Investimentos em projetos como este reforçam as posições da State Grid e da CPFL Energia como embaixadoras da integração cultural entre os dois países.

Os primeiros chineses a desembarcarem em terras brasileiras, no começo do século 19, vieram sobretudo da província de Guangdong e trouxeram técnicas do cultivo do chá para o então reino do café, desenvolvendo suas plantações na cidade do Rio de Janeiro, capital do Império na época. Esse é um dos marcos mais antigos das relações de colaboração e de amizade entre os dois países.

Desde então, ao longo destes mais de 200 anos, o Brasil vem acolhendo imigrantes chineses de maneira solidária e hospitaleira. A partir de 1950, após a Segunda Guerra Mundial, intensificou-se a chegada de novos imigrantes vindos de diversas regiões da China, que se espalharam pelo país, principalmente em São Paulo, Recife, Foz do Iguaçu, Brasília e Curitiba.

Os laços entre os dois país se consolidou em 15 de agosto 1974, quando foram estabelecidas oficialmente as relações diplomáticas Brasil-China, abrindo uma nova era no relacionamento bilateral. Nas últimas décadas, houve aumento do comércio, dos investimentos mútuos e da integração em diversas áreas. E o dia 15 de agosto também passou a ser reconhecido como o Dia da imigração chinesa no Brasil.

Hoje, estima-se que a comunidade chinesa no Brasil é formada por cerca de trezentas mil pessoas, aproximadamente 5% do total de imigrantes registrados no país. Somam-se às comemorações dos 50 anos ininterruptos dessas relações, as recentes estratégias da Iniciativa Cinturão e Rota ou Nova Rota da Seda, projeto de integração da China com a Europa, a África e a América Latina.

千年中国艺术

国网巴电CPFL公司将举办“中国艺术五千年：赛奎拉·莱特收藏”展览。本次展览是CPFL文化中心的一项重要举措，旨在促进中巴的交流融合，推广两国的文化价值。

作为公司开展公益项目的平台，文化中心在公司的可持续发展战略中发挥着重要的作用。通过开展此类社会公益项目，国网巴电CPFL公司进一步彰显了其作为中巴文化交流大使的角色。

早在19世纪初，第一批中国移民从广东不远万里来到巴西。他们在当时的巴西首都里约热内卢从事农业耕种，将茶叶种植技艺引入到这个以咖啡闻名的国家。这一历史事件也标志着中巴两国友好合作的开端。

自那时起，两百多年来，巴西一直以热情开放的姿态迎接着来自中国的移民。二战结束后，来自中国各个省份的新移民陆续抵达巴西，主要定居在圣保罗、累西腓、伊瓜苏、巴西利亚和库里提巴等地。

1974年8月15日，中巴两国正式建立了外交关系，开启了双边关系的新篇章。近几十年来，随着两国在贸易投资等各个领域的合作不断深化，每年的8月15日也被巴西政府设定为“中国移民日”。

据估计，在巴华人的规模目前有三十万人左右，约占国家登记移民总数的5%。半个世纪以来，中巴两国的互利合作取得了累累硕果，“一带一路”倡议和“丝绸之路”战略进一步推动了中国与欧洲、非洲以及拉丁美洲的融合发展。

在过去的50年间，中巴合作不仅在工商领域取得了令人瞩目的成就，中国文化也凭借其深厚的历史底蕴和丰富的表现形式，吸引了越来越多巴西民众的关注，中国的绘画、哲学、传统医学、美食、音乐和舞蹈深受巴西人民的喜爱。CPFL文化中心也成功举办了七届中巴文化交流活动，吸引了大批当地民众深度体验中国的传统文化。

Ao longo desses 50 anos, os brasileiros têm notado o aumento da presença dos chineses não somente no comércio e na indústria, mas também na cultura. A milenar cultura da China, com suas artes plásticas, filosofia, medicina, culinária, música, dança e costumes, tem despertado cada vez mais o interesse dos brasileiros, atraindo uma grande quantidade de público para festas e eventos que envolvem as tradições chinesas – como vimos nas sete edições anuais já realizadas pelo Instituto CPFL no Festival CPFL Intercâmbio Brasil China.

"Cinco mil anos de arte chinesa: coleção Cerqueira Leite" oferece uma oportunidade única para conhecer a milenar e diversificada herança cultural da China. Com peças que vão desde o período neolítico até o início do século 20, os visitantes têm a oportunidade de explorar a evolução artística e cultural de uma das civilizações mais antigas do mundo. Cada artefato é uma peça fundamental na narrativa histórica, refletindo as influências religiosas, filosóficas e estéticas que moldaram a China ao longo dos milênios.

Ao promover a exposição, State Grid e CPFL Energia celebram os 50 anos de relações diplomáticas entre Brasil e China, reforçando o compromisso mútuo da promoção do entendimento cultural e da valorização das artes entre os dois países.

“中国艺术五千年：赛奎拉·莱特收藏”展览，为观众提供了一个深入了解中华民族悠久历史和多元文化遗产的宝贵机会。展品跨越了从新石器时代到二十世纪初的漫长历史光谱，参观者将有机会探索古老中华文明的文化演进。每一件艺术品都是历史叙事中的重要组成部分，展现了数千年来，宗教、哲学和美学在中国文化中留下的深刻烙印。

国网巴电CPFL公司举办此次展览，旨在共同庆祝中巴建交50周年，践行两国在人文交流和文明互鉴层面的承诺。

Daobiao Chen 陈道彪
Presidente do Conselho de Administração da CPFL Energia
CPFL公司董事长

Gustavo Estrella 古斯塔沃·埃斯特雷拉
Presidente da CPFL Energia
CPFL 公司总裁

Cinco Mil Anos de Arte Chinesa: Coleção Cerqueira Leite

A China é um país maravilhoso, e são seus artistas sábios e seu povo, os verdadeiros agentes dessas maravilhas. Como contar uma história de cinco mil anos em poucas palavras? Como reconhecer em formas visuais um legado artístico que transcende os séculos, senão com o olhar de respeito e de alegria admirada pela maestria dos artistas da China milenar, pela riqueza dessas formas, e pela preciosa conexão feita entre arte e filosofia?

Nas profundezas da rica história cultural da China, emerge um apelo por sua tradição remota. Os sábios do passado falam por meios visuais sobre um tesouro cultural legado à humanidade. Ao mergulharmos nas páginas de "Cinco Mil Anos de Arte Chinesa" buscamos não só a excepcional criatividade chinesa, mas também aquilo que instiga em nós o mesmo apreço pela civilização humana. Desde as pinceladas gestuais que capturam a essência e o movimento, os detalhes impressionantes das figuras feitas em chifres, o suave acabamento em que se sente a mão do artista, a força contraposta à delicadeza nos trabalhos cerâmicos e de pedrarias, até as complexas pinturas em frascos de rapé e os simples objetos de escritório, vemos retratos eloquentes da originalidade chinesa e exemplos de uma arte universal.

No contexto brasileiro, a Coleção Cerqueira Leite de arte chinesa assume um papel fundamental. Essas obras diversificadas no tempo e no espaço não apenas nos permitem mergulhar a fundo em um poderoso universo de compreensão cultural, mas também podemos estreitar laços e promover a apreciação mútua entre as culturas, estimulando os diálogos entre civilizações. Com um olho no futuro, pela construção de uma sociedade moderadamente próspera, e outro no passado, pelas paisagens etéreas que narram histórias de uma civilização em constante diálogo com a natureza, a China e o Brasil têm muito em comum. Um dos objetivos da Coleção Cerqueira Leite é tornar públicos materiais preciosos nas formas de beleza universais. Por meio de "Cinco Mil Anos de Arte Chinesa", somos guiados por uma jornada fascinante através dos capítulos que delineiam algumas das várias paisagens desse universalismo de expressão chinesa.

中国艺术五千年：赛奎拉·莱特收藏

中国是一个神奇的国度，智慧的艺术家和人民是这些奇迹的真正创造者。我们如何能用几句话就能讲述五千年的故事？如果不是对中国古代艺术家的精湛技艺、丰富的艺术形式以及艺术与哲学之间的珍贵联系充满敬畏和喜悦，我们又如何能从视觉形式中认识到跨越世纪的艺术遗产？

在中国丰富的文化历史深处，有着对其遥远传统的呼唤。先贤们直观地讲述了留给后世的文化瑰宝。当我们翻开《中国艺术五千年》的书页时，我们寻找的不仅是中国非凡的创造力，还有我们对人类文明的共同感受。从捕捉精髓和动感的姿态笔触、到令人印象深刻的角雕细节，我们感受到了艺术家的巧手；从陶瓷和石雕作品中的刚柔并济，到鼻烟壶和文房用具上的复杂绘画，我们看到了中国东方的英姿和世界艺术的典范。

在巴西，赛奎拉·莱特中国艺术收藏发挥着重要的作用。这些作品在时间和空间上各具特色，不仅让我们能够深入了解一个庞大的文化世界，还能加强不同文化之间的联系和相互欣赏，促进不同文明之间的对话。中国和巴西有许多共同之处，都着眼于未来，建设小康社会，都着眼于过去，用空灵的景观加强文明与自然的不断对话。赛奎拉·莱特收藏的目标之一就是将具有普遍美感的珍贵资料公之于众。通过 "中国艺术五千年"，我们将踏上一段迷人的旅程，在展览的各个章节中领略中国艺术表现形式的不同风貌。

巴西与中国的关系不仅体现在珍贵的华人移民对巴西文化和经济发展所做的历史贡献上，也体现在美术领域交流的可能性上。本次展览让我们能够将巴西与这一份磅礴宏伟的文化遗产联系起来。艺术杰作不仅能浓缩一个民族的精髓，还能启迪人性。工匠们通过雕塑、雕刻、绘画、铸造方面的精湛技艺和审美手段引领我们走进历史，通过在中国广为流传且远近闻名的神话故事和传说，带领我们进入视觉语境。

As relações do Brasil com a China não são apenas reveladas pelo histórico de contribuição com o desenvolvimento cultural e econômico do Brasil empenhado por preciosos imigrantes chineses, mas também são explicitadas pelas possibilidades de intercâmbios nos campos das artes plásticas. Uma exposição como esta nos permite conectar o Brasil com esse vasto e instigante patrimônio. Obras-primas que encapsulam a essência de um povo também nos elevam em nossa humanidade. Na habilidade meticulosa dos artesãos em esculpir, entalhar, pintar, modelar e fundir, somos conduzidos à história por vias estéticas e ao contexto visual por meio de mitos, contos e lendas elaboradas em território chinês e difundidas para o mundo todo. A arte era o meio pelo qual os antigos chineses transmitiam sua sabedoria. Hoje, cinco mil anos depois, essa profusão de saber está diante de nossos olhos e mentes maravilhados.

艺术是古代中国人传承智慧的手段。五千年后的今天，这些丰富的知识又惊奇地呈现在我们眼前。

Renato Araújo da Silva
雷纳托·阿劳若·达席尔瓦
Pesquisador, editor e consultor de arte na Coleção Cerqueira Leite
赛奎拉·莱特收藏研究员、编辑兼艺术顾问

DINASTIAS

朝代

PERÍODO DE DURAÇÃO	DINASTIA
6500 a.C. a 1700 a.C.	**Período Neolítico**
2070 a.C. a 1600 a.C.	**Dinastia Xia**
1600 a.C. a 1046 a.C.	**Dinastia Shang**
1046 a.C. a 221 a.C.	**Dinastia Zhou**
	Zhou Ocidental (1046 a.C. a 771 a.C.)
	Zhou Oriental (770 a.C. a 256 a.C.)
	Primaveras e Outonos (772 a.C. a 476 a.C,)
	Reinos Combatentes (475 a.C. a 221 a.C.)
221 a.C. a 206 a.C.	**Dinastia Qin**
206 a.C. a 220 d.C.	**Dinastia Han**
	Han Ocidental (206 a.C. a 9)
	Han Oriental (25- 220)
220 a 265	**Três Reinos**
	Wei (220- 265)
	Shu (221- 263)
	Wu (222- 280)
265 a 420	**Dinastia Jin**
	Jin Ocidental (265- 317)
	Jin Oriental (317- 420)
420 a 589	**Dinastias do Sul**
	Song (420- 479)
	Qi (479- 502)
	Liang (501- 557)
	Chen (557- 589)
386 a 581	**Dinastias do Norte**
	Wei do Norte (386- 535)
	Wei Oriental (534- 550)
	Wei Ocidental (535- 556)
	Qi do Norte (550- 577)
	Zhou do Norte (557- 581)
581 a 618	**Dinastia Sui**
618 a 907	**Dinastia Tang**
907 a 960	**Cinco Dinastias e Dez Reinos**

916 a 1125	**Dinastia Liao**
960 a 1279	**Dinastia Song**
	Song do Norte (960- 1127)
	Song do Sul (1127- 1279)
1115 a 1234	**Dinastia Jin**
1271 a 1368	**Dinastia Yuan**
1368 a 1644	**Dinastia Ming**
	Hongwu (1368- 1398)
	Jianwen (1398- 1402)
	Yongle (1402- 1424)
	Hongxi (1424- 1425)
	Xuande (1425- 1435)
	Zhengtong (1435- 1449)
	Jingtai (1449- 1457)
	Tianshun (1457- 1464)
	Chenghua (1464- 1487)
	Hongzhi (1487- 1505)
	Zhengde (1505- 1521)
	Jiajing (1521- 1566)
	Longqing (1566- 1572)
	Wanli (1572- 1620)
	Taichang 1620
	Tianqi (1620- 1627)
	Chongzhen (1627- 1644)
1644 a 1911	**Dinastia Qing**
	Shunzhi (1644- 1661)
	Kangxi (1661- 1722)
	Yongzheng (1722- 1735)
	Qianlong (1735- 1796)
	Jiaqing (1796- 1820)
	Daoguang (1820- 1850)
	Xianfeng (1850- 1861)
	Tongzhi (1861- 1875)
	Guangxu (1875- 1908)
	Xuantong (1908- 1911)
1912	**República da China**
1949	**República Popular da China**

PINTURAS

绘画

Paisagem com montanhas
Pintura sobre tecido
Yuan (1.271 - 1.368 d.C.)
44 x 32cm

Nesta paisagem bucólica de interior, montanhas são sombreadas pela neblina ao fundo, enquanto trabalhadores estão absortos em seus afazeres diários junto a um rio no sopé de uma montanha bem íngreme. Feito por Zhenyu (贞玉), da dinastia Yuan (元), em um dia de inverno do ano de Jiwei (己未). No primeiro plano, duas pessoas vestidas elegantemente conversam sentados em um beiral.
Inscrição: 己未冬日西庄贞玉作 – ji wei dongri xizhuang zhen yu zuo – obras de Zhenyu em Xizhuang no ano Jiwei.

山水画
绢本绘画
元（公元 1271 - 1368 年）
44 x 32 厘米

在这幅田园山水画中，背景是薄雾笼罩的群山，劳动者在陡峭山脚下的河边忙于日常劳作。元代贞玉作于己未冬日。前景是两个衣着考究的人坐在屋檐下聊天。
题字：己未冬日西庄贞玉作

Visão do Vasto Mar enquanto em Chang'an
Pintura sobre papel
Ming (1368 – 1644 d.C.)
41 x 63 cm

Essa pintura reflete um dos alicerces da cultura chinesa, refeita por diferentes artistas, sendo Fan Zeng o mais famoso atualmente. Trata-se da representação de Cao Cao (曹操, c. 155 – 220), um estadista, senhor da guerra e poeta chinês durante o final da dinastia Han Oriental (东汉) e o subsequente período dos Três Reinos.

长安观海图
纸本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
41 x 63 厘米

此画以观海为主题。国画是中国文化的基石之一，多位艺术家曾以观海为题材绘制出了优秀的绘画作品。其中，当代最著名的画家是范曾。这幅画描绘的是曹操观海。曹操（约公元155-220年），中国东汉末年及三国时期的政治家、军事家和诗人。

Os dezoito Luohan
Pintura sobre papel
Ming (1368 – 1644 d.C.)
140 x 73 cm

Os Dezoito Luohan do Dragão das Nuvens é um conceito do budismo chinês que inclui discípulos, patriarcas e importantes adeptos do Buda. 罗汉 (luóhàn) ou 阿罗汉 (āluóhàn – arhat) são seres iluminados que alcançaram o Nirvana e são reverenciados por sua sabedoria e realização espiritual. O Dragão das Nuvens é um ser mítico que reside nas nuvens, simbolizando poder, bons auspícios e proteção.

Inscrição: 十八罗汉 甲子年夏月画 – shíbā luóhàn jiǎzǐ nián xià yuè hua – dezoito Arhats pintados no mês de verão do ano de Jiazi.

十八罗汉
纸本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
140 x 73 厘米

十八云龙罗汉是中国佛教中的一个概念，包括佛陀的弟子、祖师和主要修行者。 罗汉（也称阿罗汉，arhat）是达到涅槃境界的觉悟者，因其智慧和精神境界而备受尊崇。云龙是居住在云中的神兽，象征着力量、吉祥和保护。
题字：十八罗汉 甲子年夏月画

Cenas do cotidiano
Pintura sobre tecido
Ming (1368 – 1644 d.C.)
44 x 32 cm

Dois homens de alta classe, possivelmente dois intelectuais, relaxam em uma área externa num jardim, enquanto dois servos os auxiliam. Observem um potiche para caldos com ornamentação tradicional de nuvens e, na parte inferior da pintura, dois recipientes retangulares de cerimoniais para vinho da China antiga que remetem aos ancestrais Jue nas dinastias Shang (商) e início da Zhou (周).

日常生活场景
绢本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
44 x 32 厘米

两名贵族男子（可能是文士）在花园外休息，两名仆人在一旁扶侍。画中有一把传统的云纹壶，画的底部有两尊方形中国古代祭祀酒器，类似于商周时期的爵。

Pintura em Homenagem a Zhang Xuan
Pintura sobre papel
Ming (1368 – 1644 d.C.)
41 x 63 cm

A antiga Pintura do Passeio de Primavera (游春图 – yóu chūn tú), originalmente criada pelo pintor Zhang Xuan (张萱, 713 – 755 d.C.) durante a dinastia Tang (唐, 618 – 907 d.C.), desapareceu ao longo do tempo. No entanto, uma cópia feita durante a dinastia Song (宋, 960 – 1279 d.C.) e outras homenagens ao grande Zhang Xuan de épocas posteriores formam um conjunto expressivo de pinturas que retratam Lady Guoguo (虢国夫人), a terceira irmã mais velha da Concubina Imperial Yang Yuhuan (杨玉环) ou Guifei (贵妃) e esposa de lorde Guo (虢国公).

纪念张萱画作
纸本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
41 x 63 厘米

古代的《游春图》最初由唐朝（公元 618 - 907 年）画家张萱（公元 713 - 755 年）创作，随着时间的推移，真迹已经丢失。然而，后世为表对伟大画家张萱的敬意，于宋代（960 - 1279 年）便出现了此画的摹本，构成了一系列表现力丰富的画作，画上女子为虢国夫人，她是杨玉环的三姐，虢国公的妻子虢国夫人。

Cenas do cotidiano
Pintura sobre tecido
Ming (1368 – 1644 d.C.)
39 x 73 cm

Cenas do cotidiano
Pintura sobre tecido
Ming (1368 – 1644 d.C.)
39 x 73 cm

Na primeira pintura, vemos servas musicistas e damas cortesãs (仕女 shìnǚ) entretidas em um jardim de forma dispersa. Instrumentistas portam instrumentos de cordas, como uma cítara tradicional guqin (古琴). Uma das garotas parece portar um rolo com canções e a outra porta um instrumento de sopro tradicional chinês chamado sheng (笙). Uma outra de pé segura sua flauta dizi (笛子), com o tradicional nó do cordão de boa sorte pendurado no instrumento, enquanto outra moça sentada a sua frente descansa seu longo guqin (古琴), instrumento de cordas também conhecido como violino chinês. Todas estão usando a tradicional vestimenta hanfu (汉服) e algumas usam elementos ornamentais conhecidos como jie (结) ou dai (带).

Na segunda pintura, as moças e o ambiente em si foram parcialmente modificados em torno do mesmo grupo. As três moças ao centro observam uma quarta desembainhar uma espada, em ação e movimentos idênticos à pintura anterior. Sentada à extrema direita, uma delas porta uma flauta.
Inscrição: 吹箫引鹤 – chuī xiāo yǐn hè – tocar a flauta para atrair a garça. Expressão idiomática alusiva, usada principalmente na literatura, poesia ou obras de arte, com significados simbólicos e metafóricos. Tem origem na cultura tradicional chinesa e é frequentemente usada para descrever um temperamento elegante e nobre ou um reino poético e pitoresco.

人物风景图
绢本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
39 x 73 厘米

人物风景图
绢本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
39 x 73 厘米

第一幅画卷中，乐师与仕女分坐于花园。演奏者手持弦乐器，其中一名女子似拿着歌谱卷轴，另一名女子则持着笙（中国传统管乐器）。一名女子端庄而立，手握笛子，上挂传统吉祥绳结，另一名女子坐于其前，弹奏古琴。图中女子皆身着传统汉服，佩戴着吉祥结、彩带等典雅装饰。

第二幅画卷构图和造景与前一幅相似。中间的三名女子正观看身旁的宫女舞剑，动作和姿势与前一幅画中的相同。 右侧女子手拿笛子。

题字：吹箫引鹤
“吹箫引鹤”是一个典故性的成语，多用于文学、诗歌或艺术作品中，具有象征性和隐喻意义。它源自中国传统文化，常用来形容清雅高洁的气质或者诗情画意的境界。

仕女圖

吹簫引鶴

Pintura em estilo Shuimohua
Pintura sobre seda
Ming (1368 – 1644 d.C.)
42,5 x 17 cm

Na primeira pintura, a lua é evocada de forma plástica apoiando-se na poesia. Os versos de Li Bai, inscritos na tela, cantam sobre seu reflexo na água ou em superfícies brilhantes, como num espelho. O som da brisa é equiparado à própria luz da lua sobre os pinheiros, como os dedos do músico sobre as cordas de um instrumento musical.

Inscrição: 萝月挂朝镜 松风鸣夜弦 李白诗句 – luo yuè guà zhāo jìng sōng fēng míng yè xián Lǐbái shījù – A lua, como uma cortina de seda, pendura-se sobre o espelho da manhã, a brisa nos pinheiros soa como as cordas de um instrumento à luz da lua.

水墨画
绢本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
42.5 x 17 厘米

第一幅画中，月亮以诗歌为依托，以艺术化的方式被呼唤出来。绢布上题李白诗句，歌颂了月亮在水中光亮的镜像倒影。微风的声音如同月光般洒在松树上，就像音乐家的手指按在琴弦上一样。

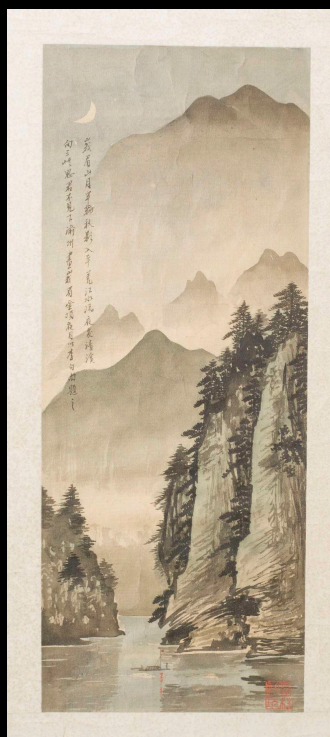
题字： 萝月挂朝镜 松风鸣 月弦 李白诗句
明月如丝，斜挂在清晨的镜面上，松间的微风在月光下发出琴弦般的声音。

Canção da Lua sobre o Monte Emei
Pintura sobre seda
Ming (1368 – 1644 d.C.)
44 x 17 cm

Na segunda pintura, nota-se na parte inferior do quadro o contraste entre a visão turva do pintor, em busca de sua amada, a lua, atrás da neblina, e mais acima a visão clara do poeta da dinastia Tang (唐), Li Bai (李白, 701 – 762 d.C.). Seu poema *Canção da Lua sobre o Monte Emei* (峨眉山月歌 - éméi shān yuè gē), que fala sobre o outono e a bela lua pairando sobre o alto do Monte Emei, refletida pelas águas claras do rio, serviu de inspiração ao quadro.
Inscrição: 峨眉山月半轮秋，影入平羌江水流. 夜发清溪 向三峡，思君不见下渝州. 画峨眉金顶夜月以李白句题之. – Éméi shān yuè bàn lún qiū, yǐng rù píng qiāng jiāng shuǐ liú. Yè fā qīng xī xiàng sān xiá, sī jūn bù jiàn xià Yúzhōu. Huà éméi jīn dǐng yè yuè yǐ Lǐ Bái jù tí zhī – Na metade do outono, a lua de Emei brilha e sua sombra reflete nas águas do rio Pingqiang. À noite, parto da clara corrente em direção às Três Gargantas, pensando em você que não vejo, abaixo de Yuzhou. Pintei a lua noturna sobre o cume de ouro de Emei, usando versos de Li Bai como título.

峨眉山月歌
绢本绘画
明（公元 1368 - 1644 年）
44 x 17 厘米

第二幅画中，画家的视野与唐代诗人李白（汉族，公元 701 - 762 年）所作之诗浑然一体，相互交织。李白的《峨眉山月歌》描绘了一幅清冷而宁静的秋景，峨眉山上高悬的明月、江水倒映的美景，都是这幅画的灵感来源。

题字：峨眉山月半轮秋 影入平羌江水流 夜发清溪向三峡 思君不见下渝州 画峨眉金顶夜月以李白句题之
《峨眉山月歌》通过简洁而富有画面感的语言，描绘了峨眉山的月夜美景和诗人的行旅之途，同时表达了浓浓的思念之情。李白以其独特的笔触，将自然景色与个人情感巧妙融合，既有豪放之气，又不失婉约之美。诗中的意境幽远，情感真挚，使人读来久久不能忘怀。

Paisagem da montanha Amarela
Bordado sobre seda
Qing (1644 – 1912 d.C.)
42 x 17 cm

Paisagem da Montanha Amarela (黄山晴峰 – huángshān qíng fēng), feita por Dong Shouping (董寿平), apesar de se assemelhar a uma pintura, é um bordado sobre seda.
Inscrição: 黄山晴峰 董寿平写 – huángshān qíng fēng dǒngshòupíng xiě – Montanha Amarela feito por Dong Shouping.

黄山晴峰
丝绸刺绣
清（公元 1644 - 1912 年）
42 x 17 厘米

黄山晴峰，由董寿平创作，远看似一幅画，近看是一幅精美的绢上刺绣。
题字：黄山晴峰 董寿平写

Cena da corte
Pintura sobre papel
Qing (1644 – 1912 d.C.)
20 x 31 cm

Em cerimônias oficiais, como demonstra essa pintura com cena da corte, alguns oficiais posavam segurando longas lâminas semelhantes a cimitarras para demonstrar sua posição. O estilo de vestimenta obedecia rigorosos códigos de conduta e hierarquia, com cores e desenhos reservados a cada nível dentro do harém imperial.

Inscrição: 甘露寺 – gān lù sì – templo Ganlu [NdA: conhecido como Templo do Orvalho Doce, cuja tradução do sânscrito remete à metáfora do darma, Nirvana etc.]

宫廷官员画
纸本绘画
清（公元 1644 - 1912 年）
20 x 31 厘米

这幅宫廷官员画描绘了一场庄严肃穆的仪式。一些官员和侍从手持弯刀，姿态不一，彰显其非凡的地位。古代服饰的风格有严格的等级制度，须按其规制遵循行为规范，许多颜色和图案为各等级所专用。
题字：甘露寺
甘露寺，梵文意为 "佛法"、"涅槃 "。

Paisagem de Jiangnan
Pintura sobre papel
República (1912 – 1949 d.C.)
82,5 x 82,5 cm

Nascido em Suzhou, província de Jiangsu, em 1942, Liu Maoshan completou sua formação no Instituto de Artes e Ofícios de Suzhou em 1962. Ele procurou com suas pinturas capturar a essência das aldeias ribeirinhas de Jiangnan, demonstrando uma habilidade notável, desta vez remetendo e honrando os grandes mestres pintores da dinastia Qing.
Inscrição: 水乡小镇图 惊写江南小景大姑苏 听风轩并记之 – shuǐxiāng xiǎozhèn tú jīng xiě jiāngnán xiǎojǐng dà gūsū tīngfēng xuān bìng jì zhī – Pintura de uma pequena cidade às águas passeio por pequenos cenários de Jiangnan, no aposento tingfeng [ouvindo o vento] da grande Gusu [atual cidade de Suzhou].

江南小景
纸本绘画
民国（公元 1912 - 1949 年）
82.5 x 82.5 厘米

作者刘懋善，1942 年出生于江苏苏州，1962 年在苏州工艺美术学院完成学业。他的画作力图捕捉江南水乡的精美风貌，表现出非凡的技艺，此画参考并致敬了清代的绘画风格。
题字： 水乡小镇图 惊写江南小景大姑苏 听风轩并记之 ——江南水乡小镇图、 大姑苏（今苏州）。

MARFINS

牙雕

Apsarás com instrumentos musicais
Marfim com policromia
Qing (1644 – 1912 d.C.)
28,5 x 15 x 10 cm

As Apsarás ou Apsarasas são espíritos femininos associados às nuvens e às águas na mitologia hindu e budista, sendo consideradas ninfas do paraíso de Indra. Sua origem é associada ao movimento dos oceanos e são retratadas emergindo das águas, tornando-se esposas de deuses. Nesta escultura, a que está de pé toca uma flauta de bambu dizi (笛子), enquanto a sentada toca um instrumento chinês tradicional de sopro chamado sheng (笙).

飞天女神与乐器
多色象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
28.5 x 15 x 10 厘米

在印度教和佛教神话中，阿普萨拉斯（Apsarás）是与云和水有关的女性精灵，被视为因陀罗天堂的仙女。她们从水中走出，其起源与海水的活动有关，是众神之妻的形象。雕塑中，站立的女神吹奏笛子，而坐着的女神吹奏中国传统管乐器笙。

Estatuetas de Shou Xing
Marfim
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
31 x 10 x 8 cm
36 x 13,5 x 13,5 cm
31 x 11 x 9 cm

Na mitologia e astrologia chinesas, há três deuses (三星 – sanxing): Fu Xing (福星) simboliza a fortuna, Lu Xing (禄星) representa a prosperidade e o aqui figurado Shou Xing, a longevidade. Em sua iconografia, pode ser reconhecido pela alta testa e pelo pêssego da imortalidade (ou ainda ramo inteiro do pessegueiro ou cuia com o elixir da vida) que carrega em suas mãos. É em geral associado a Laozi (老子) e aos deuses do taoísmo. Neste exemplar, de alguns que compõem a Coleção Cerqueira Leite, vemos o caractere de longevidade (寿 – shou) gravado na parte inferior do manto de Shou Xing.

寿星塑像
象牙
明清过渡时期（约公元1644年）
31 x 10 x 8 厘米
36 x 13.5 x 13.5 厘米
31 x 11 x 9 厘米

在中国神话和占星术中，有福禄寿三星。福星象征福气，禄星象征富贵，寿星象征长寿。在寿星的肖像画中，人们很容易就能将其认出：他有着高高的额头，手中拿着仙桃（或整根桃枝、或装有仙丹的葫芦），一般与老子和道教诸神有关。在这件赛奎拉·莱特的收藏中，我们可以看到寿星袍的底部刻有一个“寿”字。

Conjunto de deusas
Marfim
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
36 x 10,5 x 10,5 cm
35 x 9 x 7 cm
19 x 9 x 6 cm
11 x 5 x 5 cm

As duas primeiras figuras deste conjunto representam He Xiangu (何仙姑), única deusa entre os oito imortais do panteão taoísta; distribui flores e frutas ao povo, sendo retratada segurando uma flor de lótus e considerada a patrona da saúde mental e física. A terceira é de um dos imortais taoístas: Lan Caihe (蓝采和), cujo gênero é ambíguo, sendo considerada uma figura hermafrodita. A última peça retrata Guanyin (观音), adorada como deusa da misericórdia e da compaixão, sendo que sua iconografia inclui vaso com espanta moscas e bainhas de arroz, simbolizando, a compaixão e a redenção, a sabedoria e a compreensão.

女神雕像组
象牙
明清过渡时期（约公元 1644 年）
36 x 10.5 x 10.5 厘米
35 x 9 x 7 厘米
19 x 9 x 6 厘米
11 x 5 x 5 厘米

何仙姑是道教神殿八仙中唯一的女神，她向人们赠以鲜花和水果，手持莲花，被视为健康的守护神。第三件作品是道教神仙之一：蓝采和，其性别不明。最后一件雕像描绘的是观音，她被奉为观世音菩萨，其神像手持杨枝和净瓶，象征着慈悲和救赎、智慧与领悟。

Guanyin, os Três Deuses Estrela e Tongzi
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
14 x 10 x 9 cm

Dentre as cinco figuras representadas, a única ainda não mencionada anteriormente é a do menino Tongzi (童子). Simboliza augúrio de descendência saudável, boa sorte e esperança no futuro. Nesta obra da Coleção Cerqueira Leite, às costas e protegendo o menino, encontra-se o deus Lu (禄), que por vezes é retratado portando uma vasilha ou com uma criança a seu lado.

观音、三星神和童子
象牙
清 （公元1644 - 1912 年）
14 x 10 x 9 厘米

这五位人物中，前文没有提到的是童子，他象征着健康的后代、好运和对未来的希望。 在赛奎拉·莱特收藏的这件藏品中，禄神端着碗，在男孩的后方保护着他。

Shou Xing
Marfim policromado
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
27,5 x 14 x 9,5 cm

寿星
多色象牙
明清过渡时期（约公元1644年）
27.5 x 14 x 9.5 厘米

Riquixá
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 19,5 x 6 cm

Embarcação com comerciantes
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
11 x 5 x 25,5 x 7 cm

Nessa embarcação em forma de pomba, vê-se marinheiros como mercadores árabes, representação da frutífera ligação sino-arábica. Na cultura tradicional chinesa, a pomba é frequentemente associada à fidelidade e às relações duradouras, uma vez que as pombas formam casais longevos e são conhecidas por cuidar de seus filhotes. "Riquixá" se origina da palavra chinesa, 人力车 (人 – pessoa, 力 – poder ou força, e 车 – veículo), isto é, veículo movido a tração humana.

人力车
象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 19.5 x 6 厘米

商船
象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
11 x 5 x 25.5 x 7 厘米

船只为鸽子的造型，船上的水手是阿拉伯商人，体现了中阿之间紧密的联系。在中国传统文化中，鸽子的配对关系极其稳定，并以照顾幼鸽而闻名，往往与忠诚和长久联系在一起。"人力车"源于汉语，即人力驱动的车辆。

Figura de Dragão
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8,5 x 31 x 4 cm

O dragão (龍龙 – lóng) tem grande importância na cultura chinesa, sendo frequentemente associado à água e ao clima. Reverenciados como corpos d'água em movimento, metáfora das forças das cachoeiras, mares e rios, alguns dragões são vistos como guardiões das chuvas e representam o yang da dualidade yin-yang, princípio masculino da criação.

龙型雕像
象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
8.5 x 31 x 4 厘米

龙在中国文化中占有重要地位，通常与天气和水联系在一起。龙被视为雨水的守护者，代表阴阳二气中的阳气，即造物的阳刚之气。

Miniatura de maçã com família dentro
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 6 x 6 cm

Nesta obra da Coleção Cerqueira Leite, uma cena familiar pacífica foi esculpida dentro de uma maçã (苹果 – píngguǒ). Este fruto simboliza, pela semelhança sonora que compartilha com pingan (平安 – segurança), paz e segurança familiar.

苹果微型雕塑造像
象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
9 x 6 x 6 厘米

这件来自赛奎拉·莱特珍藏的作品中，苹果内雕刻着一个祥和的家庭生活场景。由于苹果的“苹”与平安的“平”发音相似，如今这种水果象征着平安与家庭安居乐业。

Lu Dongbin
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
30 x 7 x 6 cm

Lu Dongbin (吕洞宾) foi uma figura que teria vivido durante a dinastia Tang, supostamente, por duzentos e vinte anos, sendo mestre da liandan (炼丹术), alquimia interna capaz de prolongar a vida e criar um corpo espiritual imortal. É reverenciado pelos taoístas e integra os oito imortais, grupo de divindades amplamente conhecido e com poderes similares aos de Lu Dongbin. Com sua espada, ele afasta espíritos malignos.

吕洞宾
象牙
清（ 公元1644 - 1912 年）
30 x 7 x 6 厘米

吕洞宾生活在唐朝，据说活了二百二十年，是炼丹术大师，古代炼丹据说能够延年益寿，修炼精神不朽。吕洞宾以剑驱邪，是道教所尊崇的人物，是法力高强的道教八仙之一。

Figuras em um jardim
Marfim e madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
20 x 26 x 16,5 cm

Grupo de figuras femininas da aristocracia chinesa entretidas em um jardim. Obra esculpida em marfim sobre base de madeira incrustada.

花园人像
象牙和木
清（ 公元1644 - 1912 年）
20 x 26 x 16.5 厘米

花园中的一组中国贵族人像。木质底座上镶嵌了象牙的风景人物雕刻。

Estátua de cortesões
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
83 x 21 x 16 cm

As estátuas do casal, segurando flores e vestidas com trajes e acessórios elaborados da corte, são cercadas por flores e outros elementos decorativos.

宫廷贵族雕像
象牙
清（ 公元1644 - 1912 年）
83 x 21 x 16 厘米

这对夫妻雕像手持鲜花，身着精致的宫廷服装和配饰，周围环绕着花卉和其他装饰元素。

Casal de imperador e imperatriz
Marfim
Século XX
20 x 6 x 5 cm
20 x 7 x 5 cm

帝后雕像
象牙
20 世纪
20 x 6 x 5 厘米
20 x 7 x 5 厘米

Tieguai Li
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16,5 x 9 x 7 cm

No panteão taoísta, Tieguai Li (铁拐李) é um dos oito imortais e frequentemente retratado como homem pobre ou mendigo. Carrega uma cabaça que contém remédios especiais e as espirais de fumaça serviriam à ascensão do espírito livre do corpo.

铁拐李
象牙
清（公元1644 - 1912 年）
16.5 x 9 x 7 厘米

在道教神殿中，铁拐李是八仙之一，通常被描绘成一个穷人或乞丐。他随身携带一个装有灵丹妙药的葫芦，袅袅升起的烟雾象征着他脱离凡俗之身，得道成仙。

Lenhador em descanso
Qing (1644 – 1912 d.C.)
Marfim
4 x 3 x 4 cm

Um lenhador descansa sobre um tronco de árvore cortado.

休息中的伐木人
清 （公元1644 - 1912 年）
象牙
4 x 3 x 4 厘米

伐木人在砍倒的树干上休息。

Zhong Kui matando um fantasma menor
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
5 x 6 x 3 cm

Zhong Kui (鍾馗 钟馗) é uma divindade taoísta reverenciada como um caçador de fantasmas e de entidades malévolas, sendo frequentemente figurado matando um fantasma. Na cultura chinesa, Zhong Kui simboliza justiça e poder, representando a imagem do "fantasma correto", enquanto os espíritos malignos que ele caça representam os "fantasmas malignos".

钟馗捉小鬼
象牙
清 （公元 1644 - 1912 年）
5 x 6 x 3 厘米

钟馗是道教神灵，被尊崇为驱鬼降妖的护法神，猎杀鬼怪或小型邪兽。在中国文化中，钟馗象征着正义和力量，代表着“正鬼”的形象，而他所猎杀的鬼怪则代表了“邪鬼”。

Luohan Ajita
Marfim com policromia
Qing (1644 – 1912 d.C.)
24 x 8 x 8 cm

Ajita Luohan (阿笈多罗汉) é um dos Dezoito Luohan, grupo de figuras proeminentes do budismo que inclui discípulos, patriarcas e seguidores do Buda. Ajita é conhecido como o Luohan do Inconquistável, caracterizando-se por suas longas sobrancelhas embranquecidas e pela busca inabalável da iluminação ao longo de várias vidas de dedicação espiritual.

阿笈多罗汉
多色象牙
清（公元 1644 - 1912 年）
24 x 8 x 8 厘米

阿笈多罗汉是十八罗汉之一，十八罗汉是佛教中的杰出人物，是佛陀的弟子和追随者。阿笈多被称为 "不败者"，他的特点是眉毛修长洁白，在几世的修行中坚定不移地追求觉悟。

Doumu, a deusa de mil braços
Marfim
Qing (1644 – 1912 d.C.)
38 x 25,5 x 13 cm

Doumu (斗母 – mãe da grande carruagem ou das estrelas da Ursa Maior) tem como título honorífico Tianhou (天后 – rainha do céu), sendo uma deusa taoísta protetora da floresta e patrona da harmonia e do equilíbrio. É frequentemente retratada como uma figura materna e serena, envolta em folhas e rodeada por animais da floresta.

Nesta peça, sentada sobre uma flor de lótus, a vemos segurando em seus 18 braços um cetro de flores (que simboliza compaixão e universalidade), a adaga phurba (essência do poder transformador), o fruto da vida (fertilidade e abundância), a roda do darma (ciclo de nascimento, morte e renascimento), o cetro chinês ruyi (如意) e o cetro indiano vajra (respectivamente, boa sorte e espiritualidade indestrutível), o mudra mushti (gesto que Vishnu usou ao lutar contra o demônio Madhu), e mais ao alto seus elementos preciosos, as folhas, que simbolizam a ligação íntima de Doumu com a natureza enquanto protetora das florestas e seres vivos. Ergue sobre sua cabeça uma estátua de Buda, o Iluminado, em meditação.

千手观音斗母
象牙
清（公元1644 - 1912 年）
38 x 25.5 x 13 厘米

斗母（北斗七星斗宿之母）被尊称为天后，是道教中保护森林的女神，也是和谐与平衡的守护神。她通常被描绘成母性和宁静的形象，被树叶包裹，周围环绕着森林中的动物。
这幅作品描述了斗母的形象，她坐在一朵莲花上，拥有18只手臂，每只手臂分别持有象征不同意义的法器。包括花权杖（象征慈悲与普渡）、法刀（象征变革力量）、生命之果（象征生育和丰饶）、法轮（象征生死轮回）、中国的如意杖和印度的金刚杖（分别代表吉祥和坚不可摧的精神力量）、紧握印（mushti mudra，一种手势，用于毗湿奴对抗恶魔）、以及树叶等珍贵元素，象征着她作为森林和众生的保护神与自然界密切的联系。她的头顶上矗立着一尊正在冥想的佛像。

Presa de rinoceronte
Qing (1644 – 1912 d.C.)
Presa de rinoceronte
12 x 26 x 5 cm

Ao reconstituir todo um ecossistema de uma cidade interiorana durante a dinastia Qing, o artista chinês que compôs essa intrincada e completa obra nos trouxe uma documentação do estilo de vida, cultura material, arquitetura e interrelações entre transeuntes e trabalhadores na China de seu período.

犀角雕
清 （公元 1644 - 1912 年）
犀牛角
12 x 26 x 5 厘米

藏品复刻了清朝郊野自然和人文的完整风光。创作这件复杂且精细作品的中国艺术家，为我们记录了当时中国的生活方式、物质文化、建筑风格，以及路人和劳动者之间的互动关系。

Pescador
Marfim
Qing (1644 – 1912, século XIX)
25,5 x 10 x 8 cm

Nesta obra da Coleção Cerqueira Leite, os detalhes quanto ao planejamento e à expressividade do rosto do trabalhador, bem como ao tamanho descomunal do peixe que segura, são auxiliados pela base de madeira, que confere altivez ao pescador, profissional bastante valorizado no Oriente.

渔夫
象牙
清（公元1644 - 1912，十九世纪）
25.5 x 10 x 8 厘米

在这件来自赛奎拉·莱特珍藏的艺术品中，渔夫面部表情细致入微，表现力极强，他手握一条巨大的鱼。木制底座不仅增强了作品的稳定性，还赋予了这位来自东方的渔夫一种沉稳非凡的气质。

Wen Chang Dijun
Marfim
Qing (1644 – 1912, século XIX)
16,5 x 7 x 4 cm

Wenchang Wang (文昌王), também conhecido como o deus da cultura e da literatura, é uma divindade significativa na mitologia chinesa, sendo representado pela constelação de seis estrelas perto do Grande Carro (Ursa Maior). A presença do coelho em representações de Wenchang Wang é, em geral, associada à busca pela sabedoria, enquanto o cacho de uvas liga-se a fertilidade e prosperidade, portanto, ao sucesso intelectual.

文昌帝君
象牙
清（公元1644 - 1912，十九世纪）
16.5 x 7 x 4 厘米

文昌王，又称文昌帝君，是中国神话中的重要神祇，对应北斗七星附近的文昌六星。兔子的出现代表着对智慧和知识的追求，而手中的一串葡萄则与丰收和繁荣有关，也与智力和成功有关。

Par de descansos para pulsos
Marfim
Qing (1644 – 1912, século XIX)
22 x 7 x 7 cm

Placas esculpidas com representações do cotidiano.

对臂搁
象牙
清（公元1644 - 1912，十九世纪）
22 x 7 x 7 厘米

雕有日常生活图案的片状臂搁。

Par de Qilin
Marfim e coral
Qing (1644 – 1912 d.C.)
11,5 x 14 x 7 cm

O Qilin (麒麟) é uma criatura da mitologia chinesa caracterizado pela mistura de vários animais, um tipo de quimera com um ou mais chifres, e tido como mensageiro dos deuses. É geralmente retratado com corpo de cervo, escamas de peixe, cabeça de leão e chifre semelhante ao do unicórnio. Historicamente, o Qilin pode ser ligado às girafas devido a uma viagem de Zheng He (郑和) à África Oriental no século XV, durante a dinastia Ming, oportunidade em que girafas e outros animais africanos, como zebras, foram adquiridos de comerciantes somalis.

对麒麟
象牙和珊瑚
清（公元1644年-1912年）
11.5 x 14 x 7 厘米

麒麟是中国神话中的一种生物，常被视为神的使者，混合了多种动物的形象。它通常被描绘成鹿身、鱼鳞、狮头、头顶有长角。在历史上，非洲动物的引入可能影响了中国人对于神秘生物麒麟形象的认知和描述。 15 世纪的明朝，郑和曾到过东非，当时从索马里商人那里收购了长颈鹿和其他非洲动物，如斑马等。

Descanso para pincéis
Chifre de rinoceronte
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 17 x 3 cm

笔架
犀角
清（公元 1644 - 1912 年）
9 x 17 x 3 厘米

Recipiente para lavar pincéis
Chifre de rinoceronte
Qing (1644 – 1912 d.C.)
4 x 11 x 13 cm

Recipiente para lavar ou fazer descansar pincéis também fazem parte do elaborado imaginário artístico chinês. O chifre de rinoceronte é considerado um item extremamente raro, portanto símbolo de riqueza e poder, e altamente valorizado por suas supostas propriedades medicinais afrodisíacas, o que se verifica em seu uso tanto na medicina tradicional chinesa quanto na decoração de obras artísticas.

笔洗
犀角
清（公元 1644 - 1912 年）
4 x 11 x 13 厘米

犀牛角被认为是极为稀有的物品，因此常被视为财富和权力的象征，同时也因其具有药用价值而备受推崇。

MADEIRAS

竹木角雕

Cabeça de Buda
Madeira
Jin (265 – 420 d.C.)
40 x 23 x 25 cm

Sob a dinastia Jin Ocidental, houve a unificação da China, o que trouxe estabilidade e prosperidade após anos de fragmentação dos estados. Os governantes Jin implementaram diversas reformas para fortalecer a autoridade central e promover o desenvolvimento cultural. Geralmente, essas cabeças eram colocadas altares em templos e mosteiros para adoração.

佛像头
木制
晋（公元265 - 420 年）
40 x 23 x 25 厘米

在西晋时期，中国实现了统一，在多年的国家分裂之后实现了稳定和繁荣。晋朝统治者实施了各种改革，以加强中央权力和促进文化发展。这些佛像头通常放置在寺庙的祭坛上供人祭拜。

Guarda Tesouros
Madeira
Song (960 – 1127 d.C.)
27 x 12 x 8 cm

藏宝木像
木制
宋（公元 960 - 1127 年）
27 x 12 x 8 厘米

Guarda Tesouros
Madeira
Song (960 – 1127 d.C.)
33,5 x 18 x 12 cm

Os brasileiros se recordam das histórias dos santos do pau oco. Na dinastia Song, essa estratégia já era utilizada e os dois exemplares apresentados se utilizam do mesmo subterfúgio, com compartimento secreto nas costas. Ambos são profusamente policromados e constituem representação de dignitários sentados em tronos.

藏宝木像
木制
宋（公元960 - 1127 年）
33.5 x 18 x 12 厘米

巧合的是，巴西民间也流传有空心圣像（santos do pau oco）的故事。中国宋代，就已经有这种在雕像背面设置暗格藏宝的方法了，此次展出的两件艺术品都是藏宝像。这两件木雕都有精细的彩绘，描绘了坐在宝座上的贵人形象。

Buda triunfante
Madeira
Ming (1368 – 1644 d.C.)
50 x 15 x 50 cm

Cavalgar o dragão no budismo sino-tibetano está ligado ao despertar espiritual. A iconografia do Buda triunfante mostra seu domínio em relação à joia do despertar espiritual e ao animal sagrado que a protege. Neste exemplar, aparece como uma figura serena que doma o animal sagrado e lhe mostra tranquilamente o objeto desejado.

凯旋佛像
木制
明（公元1368 - 1644 年）
50 x 15 x 50 厘米

在汉藏佛教中，骑龙与精神觉醒有关。凯旋的佛像显示了其对灵珠的掌控和对护珠神兽的驾驭。在这件展品中，佛陀仿佛掌控了万物，平和安详、心定如水。

Guanyin triunfante
Madeira
Ming (1368 – 1644 d.C.)
50 x 32 x 50 cm

Guanyin é adorada como deusa da misericórdia e da compaixão. Nesta peça da Coleção Cerqueira Leite, vê-se não seu domínio sobre a ave, mas os valores confucianos de piedade filial, benevolência e respeito aos idosos. Em outras palavras, sua compaixão se torna empatia e é possível vê-la como a própria ave, em busca de compreender e aliviar os sentimentos de outra pessoa.

凯旋观音
木制
明（公元1368 - 1644 年）
50 x 32 x 50 厘米

观音被尊奉为慈悲的女神。在赛奎拉·莱特珍藏的这件艺术品中，我们所见的不仅是她对神鸟的驾驭，而且能感受到儒家孝道、仁爱和尊老的价值观。换而言之，观音的慈悲能转化为同理心，与人类感同身受，怜悯并减轻他人的苦痛。

Buda em posição ereta
Madeira
Ming (1368 – 1644, carbono 14: 1623 – 1678 d.C.)
126,5 x 38 x 35 cm

Gestos com mãos e braços são posturas do budismo chamadas de ásanas ou mudras. Nesta obra, vemos um abhaya mudra, gesto no qual Buda nos mostra a palma de uma mão voltada para cima e a da outra, para baixo: a levantada significa tranquilidade, proteção e destemor, oferece segurança e dissipa o medo daqueles que buscam refúgio em sua iluminação, enquanto a abaixada, que segura a vestimenta, simboliza humildade e compaixão. De acordo com textos budistas, o mesmo mudra foi feito por Buda Sakyamuni ao atingir a iluminação.

佛陀立像
木制
明（公元1368 - 1644，碳14：公元1623-1678年）
126.5 x 38 x 35 厘米

手和手臂的姿势在佛教中被称为“体位”（asanas）或“印相”(mudras)。在这件艺术品中，佛陀持“无畏印相”（abhaya mudra），即一只手掌心朝上，一只手掌心向下，这意味着平静、保护和无畏，为寻求庇护和启蒙的人们提供安全感，消除他们的恐惧；而垂下的手掌象征着谦逊和慈悲。根据佛教典籍记载，释迦牟尼佛在成佛时也做过同样的印相。

Guanyin em posição ereta
Madeira
Ming (1368 – 1644, carbono 14: 1623-1678 d.C.)
126,5 x 38 x 35 cm

Guanyin, também conhecida como Avalokiteshvara na Índia, está elegantemente posicionada sobre uma flor de lótus. O mudra apana-mrigi, gesto da energia vital com o indicador e mindinho levantados, simboliza o papel como guardiã dos seres em aflição e compaixão de Guanyin. O gesto tem uma de suas origens no Parque dos Cervos em Sarnath, onde Buda teria feito seu primeiro discurso após alcançar a iluminação.

观音立像
木制
明（公元1368 - 1644，碳14：公元1623-1678年）
126.5 x 38 x 35 厘米

观音，在印度被称为观世音菩萨（Avalokiteshvara）她端庄地立在莲花座上。她持阿梨钵印相（apana-mrigi），即食指和小指竖起，象征着她守护苦难众生和慈悲为怀。这个手势源于萨尔纳特的鹿野苑，据说佛陀在成道后在那里首次演说。

Guanyin sentada
Madeira
Ming (1368 – 1644, carbono 14: 1439 d.C)
98 x 70 x 52 cm

Guanyin está sentada e faz seu gesto sagrado mais comum, o akash mudra, de visão e consciência interior, no qual o dedo médio e o polegar se tocam.

观音坐像
木制
明（公元1368 - 1644，碳14：公元1439年）
98 x 70 x 52 厘米

观音自在坐，右手持常见的神圣手势，即阿卡夏印（akash mudra），象征着内视和内觉，即中指和拇指相触。

Altar taoísta
Madeira policromada
Ming (1368 – 1644 d.C.)
47 x 32 x 29 cm

Laozi (老子), também conhecido como Lao-Tze ou Lao-Tzu, foi um filósofo e escritor chinês antigo, tradicionalmente reconhecido como o autor do Tao Te Ching (道德经), texto fundamental do taoísmo. Sua imagem ao montar um touro e exibir um rolo de pergaminho representa a jornada rumo ao esclarecimento espiritual e à sabedoria.

道教祭坛
彩绘木雕
明（ 公元1368 - 1644 年）
47 x 32 x 29 厘米

老子，又称老聃，是中国古代哲学家和文学家，是道教重要典籍《道德经》的作者。 他骑牛展卷的形象代表了通往精神启蒙和智慧的旅程。

Yama
Bambu
Ming (1368 – 1644 d.C.)
35 x 15 x 10 cm

Yama (閻摩 – Yánmó) é frequentemente retratado como o deus do submundo ou da morte nas tradições hindu, budista e jainista. Embora sua divindade seja baseada no Yama dos Vedas, o deus budista se desenvolve em diferentes mitos e funções. Na tradição pali, é descrito como um vimanapeta (विमानपेत), ser em estado misto, ambíguo, travesso e benevolente. Algumas vezes desfruta de prazeres celestiais e outras enfrenta as consequências de seu karma.

阎摩
竹制
明（ 公元1368 - 1644 年）
35 x 15 x 10 厘米

在印度教、佛教和耆那教传统中，阎摩通常被描绘成冥界之神或死亡之神。尽管他的神格根据吠陀经的Yama而来，但在佛教中，他发展出了不同的神话和功能。在巴利语传统中，他被描述为vimanapeta（विमानपेत），处于混沌状态，既调皮又仁慈，时而享受天堂般的快乐，时而面对因果报应。

Homem com cão
Madeira
Transição de Ming para Qing (c. 1.644 d.C.)
32 x 16 x 14 cm

Daoji (道济) ou Ji Gong (济公) foi um monge eremita da última dinastia Qing. Em geral, é retratado na companhia de um cão, tigre ou leão (símbolos de sua coragem, determinação e força espiritual) e conhecido por sua natureza excêntrica e devoção aos necessitados. Por desafiar convenções sociais e zombar de oficiais, é muitas vezes chamado de monge louco.

男人与犬
木制
明清过渡时期（约公元1644年）
32 x 16 x 14 厘米

道济（或济公）是晚清时期的隐士僧人。他通常与狗、老虎或狮子为伴（象征他的勇气、决心和精神力量），以其古怪的性格和对需要帮助的人的奉献精神而闻名。由于他蔑视社会习俗，嘲笑官员，也因此常被称为疯僧。

Guandi
Madeira policromada e com douramento
Transição de Ming para Qing (c. 1.644 d.C.)
25 x 15,5 x 14 cm

Guan Yu (关羽) foi um general militar chinês que serviu sob o senhor da guerra Liu Bei (刘备) durante o final da dinastia Han Oriental. É comumente reverenciado na religião popular chinesa como Imperador Guan (关帝 – Guandi), guardião da guerra, e foi deificado após sua morte em 220 d.C. Existem inúmeros templos e santuários dedicados a ele na Ásia.

关帝
多色鎏金木雕
明至清（约公元1644年）
25 x 15.5 x 14 厘米

关羽是中国东汉末年的武将，曾在刘备麾下效力。在中国民间信仰中，他通常被尊称为关帝、战神，公元 220 年去世后被神灵化。亚洲各地有众多供奉他的寺庙和神殿。

Nanda, um dos oito reis-dragão
Madeira policromada e com douramento
Transição de Ming para Qing (c. 1.644 d.C.)
52 x 25 x 18 cm

Nanda (众难陀龙王 – zhòng nán tuó lóng wáng) é um dos oito veneráveis reis-dragão (八大龍 – bā dà lóng wáng). Conhecido na China como Shunandan (顺南单) ou Shunnandan Ryuo.

八大龙王之南陀龙王
多色鎏金木雕
明至清（约公元 1644 年）
52 x 25 x 18 厘米

南陀龙王，又名众难陀龙王，是八大龙王之一。在中国被尊称为顺南单或顺南单龙王，同时也是佛教二十八大护法之一。

Estatueta do Imperador Wenchang
Madeira policromada e com douramento
Transição de Ming para Qing (c. 1.644 d.C.)
31 x 18 x 15,5 cm

Rei Wenchang (文昌王 – wénchāng wáng) é uma divindade do taoísmo e das crenças populares chinesas homenageado principalmente enquanto divindade da cultura e erudição. É conhecido como Rei Wenchang, mas também pode ser chamado de Imperador Wenchang (文昌帝君 – wénchāng dìjūn). Considerado a divindade padroeira da cultura, dos acadêmicos, dos exames, da literatura e das artes, o Rei Wenchang é invocado por muitos estudantes, acadêmicos e candidatos para rezar pelo avanço acadêmico, pelo sucesso nos exames e pela abertura da sabedoria.

文昌帝君像
多色鎏金木雕
明至清（约公元 1644 年）
31 x 18 x 15.5 厘米

文昌王是中国道教和民间信仰中的一位神祇，主要被尊奉为文化学术的神灵。他通常被称为文昌帝君，也称为文昌帝。文昌王被认为是文化、学术、考试、文学和艺术的守护神，许多学生、学者和考生会向他祈求学业进步、考试顺利以及智慧开启。

Cabeça de Buda Sakyamuni
Madeira com vestígios de douração
Qing (1644 - 1912 d.C.)
36 x 20,5 x 16,5 cm

Sidarta Gautama, segundo se conta, renunciava a raspar os cabelos antes de alcançar a iluminação; quando começa a fazê-lo, os cabelos remanescentes tornam-se cacheados, símbolo de sua jornada espiritual. Além disso, a iconografia de Buda muitas vezes o representa com os lóbulos das orelhas esticados, evocação de sua ascendência nobre, pelo uso de brincos pesados.

释迦牟尼佛头像
木质、镀金
清（公元 1644 - 1912 年）
36 x 20.5 x 16.5 厘米

释迦牟尼佛在修行成道之前，剃掉了头发，但在成道后，他的头发自然变成了卷曲的螺髻形状，象征着他的神圣和非凡。此外，佛陀的画像中，释加牟尼有着长长的耳垂，他的耳垂因佩戴沉重的耳环而拉长，体现了他高贵显赫的出身。

Conjunto de máscaras
Madeira laqueada
Qing (1644 – 1912 d.C.)
27 x 22 x 12 cm
33 x 20 x 16 cm
32,5 x 20 x 12 cm

Sendo utilizadas tanto em rituais festivos quanto no teatro tradicional, as máscaras chinesas possuem características únicas. Durante o período das Seis Dinastias, surgiram dramas de canções e danças que utilizavam as máscaras de Buda, como a primeira deste conjunto, com a face serena e o cabelo encaracolado, e as dos bodisatvas, utilizadas no contexto do teatro budista e no do entretenimento popular.

佛面具
漆木
清（公元 1644 - 1912 年）
27 x 22 x 12 厘米
33 x 20 x 16 厘米
32.5 x 20 x 12 厘米

中国面具既用于节庆仪式，也用于传统戏剧，具有独特的特点。在六朝时期，出现了一些歌舞戏剧，使用了佛面具，比如这组面具中的第一张，头发卷曲、面容安详，菩萨的面具在佛教戏剧和民间娱乐中也得到了广泛使用。

Os três deuses-estrela
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
21 x 13,5 x 12 cm

Os deuses-estrela Fu (福), Lu (禄) e Shou (寿) são uma referência a três divindades taoístas veneradas por suas atribuições, benefícios que proporcionam e o simbolismo que carregam: prosperidade, fortuna e longevidade.

三星神
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
21 x 13.5 x 12 厘米

三位道教神祇，它们因其象征意义和所赐予的福祉而受到崇敬：福神象征着繁荣和幸福，禄神象征着财富和富裕，寿神象征着长寿和健康。

Seres fantásticos (Arhat ou Luohan)
Raiz de cedro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
24 x 12 x 9 cm

Existem tradicionalmente dezoito Arhat ou Luohan no budismo mahayana. Alguns deles são produzidos a partir de esculturas de raízes de árvores, evidência da veneração dos monges budistas à natureza e da busca pela iluminação espiritual. Muitos nomes são conhecidos dos Arhat raiz de madeira (根雕罗汉像 – gēn diāo luóhàn xiàng), com partes do corpo parecendo se fundir ao tronco de uma árvore.

绝妙罗汉
雪松根雕
清（公元 1644 - 1912 年）
24 x 12 x 9 厘米

大乘佛教传统上有十八罗汉。其中一些雕像是用树根雕刻而成，证明了佛教僧侣对自然的崇敬和对精神启示的追求，这些雕像统称为根罗汉雕像，他们的身体部分仿佛与树干融为一体。

Imortal Tieguai Li
Raiz de cedro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
17 x 12,5 x 8 cm

Existem algumas figuras míticas na tradição taoísta que alcançaram a iluminação espiritual e transcenderam a mortalidade, sendo um deles Tieguai Li (铁拐李). A vigem pelo mar simboliza a jornada dos imortais para o além-mundo e a cabaça de vinho que segura é associada à ideia de imortalidade e ao renascimento do reino dos imortais.

神仙铁拐李
雪松根雕
清（公元 1644 - 1912 年）
17 x 12.5 x 8 厘米

在道教传统中，有一些修炼成仙、超凡脱俗的神话人物，铁拐李就是其中之一。他乘海而行的传说象征着仙人的来世之旅，而他手中的酒葫芦则与长生不老和仙界重生的观念有关。

Representação de esquilo em árvore vinífera
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
25,5 x 17 x 16,5 cm

Para o taoísmo, certas plantas, como a parreira, possuem propriedades místicas que concedem imortalidade e prolongam a vida ao garantir harmonia com a natureza e o fluxo constante de energia vital (气 – qì). Nesta peça, apresenta-se o motivo do esquilo agarrado a uma árvore vinífera, cena que remete à expressão “esquilo às uvas” (松鼠葡萄 – sōngshǔ pútáo), sinônimo de abundância em fortuna e descendência.

松鼠攀藤
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
25.5 x 17 x 16.5 厘米

在道教信仰中，葡萄藤等植物被认为拥有神秘的特性，能够赋予长生不老和延年益寿的能力，它们能与自然的流动、与气的流动保持平衡和谐。这件藏品通过展示松鼠攀爬葡萄树的形象，展现了“松鼠葡萄”的意象，象征着财富金钱和后代繁荣兴旺。

Conjunto escultórico
Madeira zitan
Qing (1644 – 1912 d.C.)
110 x 42 x 36 cm

人物组像
紫檀木
清（公元 1644 - 1912 年）
110 x 42 x 36 厘米

Luohan
Madeira
Qing (1644– 1912 d.C.)
37 x 24 x 21 cm

As sobrancelhas densas e alongadas são frequentemente associadas ao sétimo Luohan budista Kalika, venerado na região de Sinha conhecida como a Terra dos Leões.
Inscrições:
22 de abril (四月廿二日 – sì yuè niàn ir rì).
21 de junho (六月廿一日 – liù yuè niàn yī rì).
20 de setembro (九月廿日 – jiǔ yuè niàn rì).
20 de outubro (十月廿日 – shí yuè niàn rì).
Todos os espíritos e seres dos Três Mundos (三界万灵 – sān jiè wàn líng) [NdA: provável referência ao sânscrito Trayo Dhatava, três reinos ou mundos: do desejo, Kamadhatu, da forma, Rupadhatu, e do sem-forma, Arupadhatu.]
Doador (施主 – shī zhǔ) [NdA: provável referência ao sânscrito Danapati, monge ou taoísta que dá esmolas em um templo.]
Casa ou quintal (新光院 – xīn guāng yuàn).
Mei wei (梅尾) [NdA: nome do doador.]

罗汉
木制
清（公元 1644- 1912 年）
37 x 24 x 21 厘米

浓密修长的眉毛通常与佛教第七代罗汉迦叶有关，迦叶在被称为“狮子国”的辛哈地区备受尊崇。
题字： 四月廿二日 六月廿一日 九月廿日 十月廿日 三界万灵 施主 新光院 梅尾

Par de leões de fó
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
43,5 x 16,5 x 24 cm

Os leões de fó (石狮 – shíshī) são peças proeminentes na arquitetura, posicionados como protetores diante de edifícios, templos, palácios imperiais, prédios governamentais, mausoléus e entradas de casas de pessoas abastadas. Acredita-se que estas impressionantes esculturas não apenas têm o poder de afastar os espíritos malignos, como também de prover boa sorte e proteção aos locais que guardam. O macho detém sob sua pata dianteira uma bola, símbolo de poder e majestade, enquanto a fêmea detém um leão filhote, origem e ascendência de tal poder.

对石狮
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
43.5 x 16.5 x 24 厘米

石狮是建筑中最常见的装饰，通常作为守护者的角色，摆放在建筑物、寺庙、皇宫、府邸、陵墓和达官贵人的家门前。人们相信这样雄伟的雕塑不仅能驱散邪灵，还能为其守护的地方带来好运和保佑。雄狮通常在前爪下托着一颗球，象征权力和威严，而雌狮则托着一只小狮子，象征力量的起源和传承。

Tieguai Li
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
67 x 26 x 25 cm

Tieguai Li (铁拐李), um dos oito imortais do taoísmo, é frequentemente representado como magro, com as costelas à vista, e, embora às vezes seja mostrado imóvel equilibrando-se em uma perna, geralmente carrega um bastão para caminhar.

铁拐李
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
67 x 26 x 25 厘米

铁拐李是道教八仙之一，常被以瘦削的形象呈现，肋骨清晰可见，有时他单腿站立，但通常手持拐杖。

Budai
Madeira policromada
Qing (1644 – 1912 d.C.)
70 x 40 x 30 cm

Budai (布袋) ou Hotei, como é chamado na China, é conhecido como Buda Sorridente e frequentemente retratado como um monge de barriga saliente e largo sorriso. Amplamente reverenciado na China, é símbolo de felicidade, generosidade e abundância.

布袋和尚
多彩木
清（公元 1644 - 1912 年）
70 x 40 x 30 厘米

布袋和尚在中国被称为 "笑佛"，通常被描绘成一个腹部突出、笑容可掬的和尚。他在中国广受尊崇，是幸福、慷慨和富足的象征。

Shou Xing
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
72,5 x 75,5 x 37 cm

Shou Xing (寿星), também conhecido como Mestre Shou Lao é uma figura proeminente no folclore chinês e no taoísmo, reverenciado como deus da longevidade, prosperidade e bem-estar e retratado como homem idoso com barba longa. Em sua mão leva o cajado feito de tronco de pessegueiro e a seus pés está o pêssego gigante da longevidade.

寿星
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
72.5 x 75.5 x 37 厘米

寿星，又称长寿老人，是中国民间传说和道教中的重要人物，被尊崇为长寿、繁荣和福祉之神。他通常被描绘为一位年老的长须男子，手持桃木拐杖，脚下踏着巨大的寿桃，象征长寿和健康。

Representação de Shou Xing
Madeira com incrustações de prata
Qing (1644 – 1912 d.C.)
62 x 18 x 22 cm

寿星
镶银木雕
清（公元 1644 - 1912 年）
62 x 18 x 22 厘米

Oratório budista
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
29 x 25 x 10 cm

Esse oratório chinês portátil apresenta as seguintes divindades: ao centro Guanyin, à sua esquerda Maitreya e à sua direita Lan Caihe. Conhecida como deusa da compaixão e frequentemente representada como compassiva e benevolente, aqui Guanyin carrega um espanta moscas, símbolo de distinção e limpeza espiritual, um frasco de água da compaixão e uma lanterna com a qual conduz os seres vivos do sofrimento à sabedoria; Maitreya, guardião protetor de Guanyin, é considerado o Buda do Futuro, símbolo de esperança e renovação; Lan Caihe, por sua vez, é figura enigmática na mitologia chinesa, sendo um dos oito imortais e retratado como jovem andrógino. Nesta peça, veste roupas esvoaçantes e segura um cesto ou ramo de flores.

佛龛
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
29 x 25 x 10 厘米

这件轻便的中国佛龛展示了以下几位神灵：中间是观音，她的左边是弥勒佛，右边是蓝采和。观音被称为慈悲女神，经常被描绘为怜悯和仁慈的象征。在这里，观音手持杨枝和净瓶，象征着精神上的纯净和清洁，用来引导众生从苦难走向智慧；弥勒佛是观音的守护者和保护者，被认为是未来的佛陀，象征着希望和重生；而蓝采和则是中国神话中的神秘人物，是八仙之一，童颜，性别不明。在这件作品中，穿着飘逸, 手持花篮或花枝。

Guanyin
Bambu
Qing (1644 – 1912 d.C.)
12 x 8 x 6 cm

观音
竹制
清（公元 1644 - 1912 年）
12 x 8 x 6 厘米

Guanyin e sua lanterna
Madeira
Qing (1644 – 1912, século XIX)
67 x 26 x 25 cm

观音提灯
木雕
清（公元 1644年至1912年，19世纪）
67 x 26 x 25 厘米

Estatueta com pássaros
Raiz de madeira
Qing (periodo Qianlong, 1736 – 1796 d.C.)
35 x 8 x 8 cm

A representação de um tronco de árvore com pássaros, como a garça, além de ressaltar a elegância do animal, pode exprimir longevidade e renovação, uma vez que esta simboliza prosperidade e sucesso.

百鸟塑像
木根雕像
清（乾隆时期，公元 1736 - 1796 年）
35 x 8 x 8 厘米

树干上雕刻鹭鸶等鸟类，动物优雅姿态，象征健康长寿和万象更新，有繁荣与成功之意。

He Xiangu
Madeira laqueada
Qing (1644 – 1912, carbono 14: 1962 – 1972 d.C.)
148 x 48 x 45 cm

He Xiangu (何仙姑) nascera com seis cabelos longos na cabeça, sinal de auspício divino, e, ao ser convocada por Wu Zetian (武则天) à corte imperial, teria desaparecido, fato que posteriormente seria considerado uma ascensão prematura à imortalidade.

何仙姑
漆木
清（1644 - 1912，碳14：公元1962-1972年）
148 x 48 x 45 厘米

传说何仙姑出生时紫云绕室、顶有六毫，这是神圣吉兆的象征。武则天召她入皇宫时，她突然不见踪影，原是已然成仙。

Figura de Zao Jun
Madeira
Transição de Qing para República (c. 1912 d.C.)
44 x 15 x 13 cm

Zao Jun (灶君) é venerado como guardião do lar e da cozinha, responsável pela família e sua harmonia. Durante o ano novo chinês e em ocasiões especiais, homenageia-se Zao Jun com oferendas alimentícias e orações em gratidão por sua proteção e bênçãos.

灶君像
木制
清朝到民国过渡时期（约公元 1912 年）
44 x 15 x 13 厘米

灶君是家宅和厨房的守护神，护佑家庭和睦。每逢春节和其他传统节日，人们都会向灶君供奉各种祭品，向他祈祷，以感谢他的庇护，祈求家庭平安和睦。

O pescador
Madeira
Qing (1644 – 1912 d.C.)
98 x 40 x 67 cm

Figuras em madeira, semelhantes às produzidas em marfim na dinastia Qing, conquistaram vastos territórios, tornando-se símbolo da artesania sul-asiática, em especial na Indonésia e arredores. Além de ressaltarem a importância dada ao trabalho e às ocupações tradicionais, em um nível mais simbólico, representam valores como perseverança, trabalho coletivo e resiliência diante das adversidades.

渔翁
木制
清（公元 1644 - 1912 年）
98 x 40 x 67 厘米

清代木雕像与象牙雕像一样广受欢迎，尤其是在印度尼西亚及其周边地区，为南亚手工艺的象征。木雕不仅彰显了对劳动人民和传统职业的重视，而且更具象地表达了坚韧不拔、通力合作的价值观。

Figura de sapo
Madeira
Qing (1644 – 1912)
8 x 13 x 16,5 cm

O sapo na cultura chinesa é considerado um símbolo de boa sorte, riqueza e prosperidade, especialmente se for representado portando uma moeda ou pepita de ouro. Acredita-se que a presença deste animal em casa ou arredores traga fortuna e abundância.

蟾蜍塑像
木制
清（公元1644 - 1912）
8 x 13 x 16.5 厘米

在中国文化中，蟾蜍是好运、财富和繁荣的象征，蟾蜍经常出现怀抱金币或口衔金币的造型，这是一种极具象征意义的风水吉祥物，代表着财富、好运和吉祥，用于吸引财运和保护家宅。

Porta-pincel
Qing (1644 – 1912 d.C.)
Madeira
16,5 x 16 x 16 cm

Porta-pincel esculpido em alto relevo com cenas diversas em uma cidade com templos, monges, cortesões e trabalhadores. A inscrição se refere ao décimo quinto ano do reinado de Qianlong (乾隆十五年子鸣制 – qíanlóng shíwǔ nián-zǐ míng zhì) e nos remete a um acontecimento ocorrido em torno de de 1725 d.C., ano no qual houve a outorga de título de marquês hereditário a um filho de Zhu Zhilian (朱之琏) pelo Imperador Yongzheng (雍正).

笔筒
清（公元 1644 - 1912 年）
木制
16.5 x 16 x 16 厘米

笔筒以浮雕形式雕刻了城中的多样场景：寺庙、僧侣、朝臣和百姓等。 题字为乾隆十五年，不禁使人回溯到公元 1725 年发生的历史事件， 就在此年，亳州知州朱之琏的儿子被雍正皇帝封为世袭侯爵。

Pequena mesa em laca
Madeira e laca vermelha e negra
Qing (1644 – 1912 d.C.)
32 x 49 x 36 cm

Com pernas arqueadas e laca vermelha e preta em três camadas sobrepostas, esta pequena mesa terá servido como móvel de apoio em ambientes internos, como quartos, salas de estar e de estudos. Móveis semelhantes eram apreciados não apenas pela beleza, mas também pelo uso da laca como base da superfície.

雕漆小桌
红黑漆雕
清（公元 1644 - 1912 年）
32 x 49 x 36 厘米

雕漆小桌，具有拱形桌腿和三层色漆。小桌是卧室、起居室和书房等室内装潢中的常见家具。这种家具因其漆面鲜亮、小巧美观而备受青睐。

METAIS

青铜器

Recipiente jue
Bronze
Shang (1600-1046 a.C.)
18 x 14 x 9 cm

O recipiente jue (爵) era usado para servir vinho quente durante cerimônias de adoração aos ancestrais. Desde o período Neolítico na China, é possível encontrar recipientes próximos técnica e formalmente ao jue, porém foi apenas na dinastia Shang que houve seu particular desenvolvimento, isto é, em metal, de forma ovóide, suportado por três pernas triangulares abertas. Muitos formam conjunto de arte tumular, por terem sido depositados em tumbas de dignitários e oficiais de alto escalão das dinastias Shang e Zhou.

爵
青铜器
商（公元前 1600-1046 年）
18 x 14 x 9 厘米

爵是祭祀祖先时用来盛酒的器皿。从中国的新石器时代开始，就能找到在技术和形式上接近爵的容器，但直到商代，爵才以一种专门的器具得到发展，即用金属制成，主体为深腹的小杯，由三个向外张开的足支撑。许多爵器是墓葬艺术的一部分，存放在商周时期达官贵人和高级官员的墓中。

Vaso cerimonial zun
Bronze
Shang (1600-1046 a.C.)
21 x 18 x 18 cm

O zun (尊) ou yi (彝), cuja característica formal mais evidente é a presença de um lábio largo, é um vaso cerimonial feito de bronze ou cerâmica originário da dinastia Shang, com função de armazenar vinho durante rituais religiosos.

尊
青铜器
商（公元前 1600-1046 年）
21 x 18 x 18 厘米

尊最明显的形式特征是有口部较宽，是商代用青铜或陶瓷制成的礼器。其功能是在宗教仪式上储酒。

Vaso para alimentos
Bronze
Transição de Shang para Zhou (c. 1400 a.C.)
23 x 41 x 35 cm

Com corpo abaulado e decorado com formas onduladas, borda erguida e alças em forma de caracol nas pontas, este vaso é conhecido como Gui (簋). Durante a dinastia Shang (1600 – 1046 a.C.) e o período de transição para a Zhou (1046 – 256 a.C.), este tipo de recipiente em bronze era utilizado principalmente para cozinhar, servir e armazenar alimentos, especialmente em cultos e oferendas aos ancestrais.

簋
青铜器
商周过渡期（约公元前 1400 年）
23 x 41 x 35 厘米

此器通体鼓起，饰有起伏的纹样，边缘隆起，两端有蜗形的耳，称为簋（音鬼）。 在商朝（公元前 1600 年至公元前 1046 年）和周朝过渡时期（公元前 1046 年至公元前 256 年），这种青铜器主要用于烹饪和盛放食物，常在祭祀和供奉祖先时使用。

Figura de cordeiro
Bronze e ouro
Zhou do Leste (período dos Estados Guerreiros, 721 – 221 a.C.)
16 x 19,5 x 8 cm

Esta peça articulada (羊形兕觥 – yáng xíng sì gōng) é um cálice em forma de cordeiro, com elementos e decoração relacionados à criatura mítica 兕 (sì). O pássaro que monta o cordeiro pode ser relacionado à interação da terra com o céu e os ancestrais, uma representação da harmonia e do equilíbrio entre diferentes forças ou elementos. Na filosofia chinesa, o conceito de Yin e Yang enfatiza o equilíbrio entre forças opostas e complementares, muito semelhante à relação entre os animais vistos nesta peça.

羊形兕觥
青铜和黄金
东周（战国时期，公元前 721 - 221 年）
16 x 19.5 x 8 厘米

这件铰接式藏品是一个羊形觥（音工），其元素和装饰与神话中的生物兕（音四）有关。鸟骑于羊背，展现了大地、天空和祖先之间的互动和关联，代表了不同力量元素之间的和谐与平衡。中国哲学中，强调阴阳对立平衡，这与藏品中两只动物间的关系非常相似。

Vaso ding
Bronze
Zhou do Oeste (período dos Estados Guerreiros, 475 – 221 a.C.)
20,5 x 25 x 21 cm

Os vasos ding (鼎) da China pré-histórica e antiga possuem pernas, tampa e dois ornamentos decorativos voltados um para o outro. Entre suas formas mais comuns, encontram-se os vasos redondos com três pernas e os retangulares com quatro, respectivamente referidos como ding redondo (圆鼎) e ding quadrado (方鼎). Esses recipientes serviam a diversos propósitos, incluindo cozimento, armazenamento e rituais de oferta aos deuses ou ancestrais.

鼎
青铜器
西周（战国时期，公元前 475-221 年）
20.5 x 25 x 21 厘米

史前和古代中国的鼎由足、鼎身、盖、耳和装饰纹样组成。其中最常见的形状是三足鼎和四足鼎，常称为 "圆鼎 "和 "方鼎"。青铜器鼎不仅是实用的器物，更是古代社会等级制度和礼仪文化的重要象征。

Vaso ding
Bronze patinado
Zhou do Oeste (período dos Estados Guerreiros,
475 – 221 a.C.)
23,5 x 29,5 x 21 cm

鼎
青铜
西周（战国时期，公元前475 - 221年）
23.5 x 29.5 x 21 厘米

Incensário
Bronze
Han (206 a.C. – 220 d.C.)
24,5 x 13 x 13 cm

Incensário composto por parte superior globular, base de haste e elemento circular que incorpora as formas de um dragão e outras figuras, como a antropomórfica que se vê ao centro de pé com os braços abertos. A ela estão associadas, na parte inferior, outras quatro representações híbridas e uma tartaruga. No topo da peça, observa-se uma ave, possivelmente uma fênix, vinculada ao dragão e à tartaruga como símbolos de longevidade e boa sorte na cosmologia Han.

熏炉
青铜器
汉（公元前 206 年 - 公元 220 年）
24.5 x 13 x 13 厘米

熏炉由球形上部、杆形中部和圆形底部组成，雕刻有龙和神兽，中部人形形象好似双臂伸直、两脚张开。底部雕刻四只神兽和一只龟。顶部，雕有形似凤凰的鸟，其与龙、龟相结合，是汉代宇宙观中长寿和好运的象征。

Conjunto de espelhos
Bronze, estanho e prata
Tang (618 – 907 d.C.)
13 x 13 cm

Os espelhos desempenhavam papel ritualístico, sendo frequentemente encontrados em túmulos cujas decorações refletem a cosmologia chinesa. Durante a dinastia Han, esse tipo de artefato passou a ser produzido em larga escala e comercializado ao longo da Rota da Seda, juntamente com incensários e outros objetos em bronze que acabaram se tornando parte do cotidiano dos palácios. O auge de sua produção se deu na dinastia Tang, quando os espelhos se tornaram essenciais às princesas e damas. É ampla a variedade de estilos e motivos encontrados, incluindo símbolos geométricos e criaturas mitológicas.

镜子一组
铜、锡和银
唐（公元 618 - 907 年）
13 x 13 厘米

镜子在墓葬装饰中具有祭祀作用，反映了中国古代的宇宙观。汉代时，这类器物开始大规模生产，并与熏炉和其他青铜器一起沿古代丝绸之路贩售交易，逐渐成为宫廷日常生活的一部分。到了唐代，镜子成为宫中妃嫔宫女的必备品，其生产达到顶峰。镜子的风格和图案多种多样，包括云纹、兽纹等各式花纹。

Conjunto de espelhos
Bronze, estanho e prata
Tang (618 – 907 d.C.)
14 x 14 cm

镜子一组
铜、锡和银
唐（公元 618 - 907 年）
14 x 14 厘米

Conjunto de espelhos
Bronze, estanho e prata
Tang (618 – 907 d.C.)
14 x 14 cm

镜子一组
铜、锡和银
唐（公元 618 - 907 年）
14 x 14 厘米

Guanyin
Bronze
Yuan (1279 – 1368 d.C.) ou Ming (1368 – 1644 d.C.)
17,5 x 13 x 9 cm

Pequenas figuras em bronze de bodisatvas Guanyin tornaram-se comuns durante a dinastia Ming. Sua iconografia, em geral, varia apenas nos ornamentos. Nesta peça, ela faz os mudras sentada em vajrasana (meditação sobre um trono de lótus), com sua mão direita em vitarkamudra (no qual o polegar e o indicador se tocam, enquanto os outros dedos se estendem à frente, simbolizando ensinamentos ou discussões intelectuais) e sua mão esquerda em varadamudra (no qual a palma se vira para fora e os dedos se estendem para baixo, simbolizando a concessão de bênçãos e dádivas).

观音
铜
元（公元 1279 - 1368 年）或明（公元 1368 - 1644 年）
17.5 x 13 x 9 厘米

小型观音铜像在明代十分常见。其造像一般只在装饰上有所不同。 在这件展品中，观音的坐姿为金刚座（莲花宝座上的禅定），右手持 "思考印"（vitarkamudra，即拇指和食指相触，其他手指伸向前方，象征教诲或思想讨论），左手持 "无畏印"（varadamudra，即手掌向外翻转，手指向下伸展，象征施予祝福和恩惠。

Vaso zhi
Bronze
Song (1600 – 1046 a.C.)
18 x 23 x 23 cm

Durante a dinastia Shang, vasos de bronze, como o Zhi (觯), eram elementos essenciais em cerimônias religiosas e culto aos ancestrais, tornando-se por isso símbolos da comunicação entre os vivos e o reino espiritual.

觯
青铜器
宋（公元前 1600 - 1046 年）
18 x 23 x 23 厘米

商朝时期，觯（音至）等青铜器是宗教仪式和祖先崇拜的基本礼器，是沟通魂灵的象征。

Ding arcaístico
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
37,5 x 36 x 36 cm

Durantes a dinastia Ming, período no qual houve recuperação de estilos tradicionais antigos e muita influência estrangeira, nota-se a produção de vasos arcaísticos que devem seu estilo àqueles de dinastias anteriores, como a Shang e a Zhou. Nesta obra da Coleção Cerqueira Leite, a decoração alterna motivos florais e geométricos, com o tripé figurando o rosto de um animal fantástico semelhante a um leão.

仿古青铜鼎
青铜器
明（公元 1368 - 1644 年）
37.5 x 36 x 36 厘米

明代是古代传统风格复兴的时期，同时也受到了很多外来文化影响，流行仿古青铜器的生产，其样式借鉴了商周等时期的前朝风格。这件来自赛奎拉·莱特收藏的青铜器上交替雕饰花卉纹和兽纹，鼎足为狮面。

Vaso hu
Bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
36,5 x 27,5 x 21,5 cm

O vaso hu (壶) é um recipiente de vinho com secção transversal em forma de pera, caracterizado pelo corpo mais largo do que as extremidades, criando um perfil oblongo.

方壶
青铜器
明清过渡时期（约公元1644年）
36.5 x 27.5 x 21.5 厘米

壶是一种横截面为梨形的酒器，其特点是瓶身比两端宽，轮廓为椭圆形。

Vaso you
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
20 x 14 x 12 cm

"You" (卣) em chinês significa vaso, o que torna o nome *vaso you* um tanto redundante, porém, especificamente, este tipo de criação em metal refere-se a antigos recipientes em bronze, com tampa e usados para armazenar vinho durante ritos e oferendas.

No primeiro exemplar, ao redor de um par de dragões, vemos repetidas representações da fênix (鳳凰 – feng huang), fabulosa ave sagrada e considerada a mediadora entre o mundo místico e o humano, além de outras criaturas míticas, como o Qilin (麒麟), portador de bons presságios com sua cabeça com chifres de girafa, e o Taotie (饕餮), com dois olhos protuberantes e pontas curvados para o interior do vaso.

卣形瓶
青铜器
明（公元 1368 - 1644 年）
20 x 14 x 12 厘米

"卣 "（音有）在汉语中就是花瓶的意思，因此 " *vaso you*"（葡语直译为花瓶卣）这个语义其实有点重复了。但具体来说，这种金属制品指的是古代青铜容器，带盖，在祭祀和供奉时用来储酒。

第一件藏品中，我们可以看到龙纹、凤纹的反复呈现。凤凰是一种连接神秘世界和人类世界之间的神鸟， 此外器皿上还有其他神兽纹饰，如麒麟和饕餮（两眼突出，尖端向器皿内弯曲）。

Vaso you
Bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
28 x 23 x 23 cm

Já na segunda obra, ainda que de modo menos rebuscado, observam-se novamente os padrões do dragão, do Qilin e do Taotie.

卣形瓶
青铜器
明清过渡时期（约公元1644年）
28 x 23 x 23 厘米

第二件藏品精致度虽比不上前者，但也能看到龙纹、麒麟纹和饕餮纹的出现。

Vaso you
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
15 x 17,5 x 17,5 cm

Por fim, na terceira peça, encontramos as nuvens de boa sorte (祥云 – xiang yun), repetição de espirais e meandros semelhantes aos vistos em vasos gregos. O motivo chinês é antigo e pode ter influenciado a arte pictórica da Pérsia criada em momento posterior, que o utiliza em iluminuras e pinturas em miniatura. Por produzirem chuva e permitirem a plantação, as nuvens são associadas na cultura chinesa à boa sorte e à fortuna.

卣形瓶
青铜器
明（公元 1368 - 1644 年）
15 x 17.5 x 17.5 厘米

最后，在第三件藏品中，我们发现了祥云图案，这是一种螺旋和蜿蜒线条的重复，与希腊花瓶上的图案相似。中国的祥云纹非常古老，可能对后来波斯的绘画艺术产生了影响，波斯将其用于插图和微型绘画中。由于云能产生雨水而利农，因此在中国文化中，云与好运和财富联系在一起。

Pote de cinco bençãos e quatro direções
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
11 x 12 x 12 cm

Decorado com sapos, o pote de cinco bençãos faz parte do corpo de crenças do Feng Shui (风水). Na mitologia chinesa, acredita-se que habite a lua, onde detém o elixir da imortalidade. Segundo o Feng Shui, o sapo influencia no fluxo da energia qi de um espaço a fim de atrair prosperidade e abundância.

五福临门壶
青铜器
明（公元 1368 - 1644 年）
11 x 12 x 12 厘米

五福壶上装饰着蟾蜍，是中国风水信仰的一部分。在中国神话中，蟾蜍与月亮有关，人们认为蟾蜍居住在月亮上，长生不老。风水学认为，蟾蜍能影响空间中的气场流动，从而带来滚滚财运。

Chaleira
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
12,5 x 13 x 11,5cm

Durante a dinastia Ming (1368 – 1644 d.C.), além da finalidade prática, as chaleiras de bronze eram símbolos de status. Na peça aqui apresentada, observam-se motivos geométricos ming e tampa com pegador em formato de primata.

水壶
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
12.5 x 13 x 11.5 厘米

在明代（公元 1368 - 1644 年），铜壶除了实用之外，还是身份的象征。本展品以明代几何图案为突出特点， 盖上雕刻灵长动物。

Incensário
Bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
5 x 9,5 x 9,5 cm

Os incensários, durante toda a dinastia Ming (1368 – 1644 d.C.) até o início da Qing (1644 – 1912 d.C.), ganharam variação e diversidade formais impressionantes. Desde os mais simples, com superfície lisa, até os mais complexos, em técnica e ornamentação, é possível perceber o panorama das técnicas de fundição desenvolvidas naquele momento de transição histórica, como se vê no conjunto aqui apresentado.
No primeiro incensário, por exemplo, vemos o caractere estilizado de longevidade 寿 (shòu) fundido na tampa, o pegador em forma de Qilin, que parece rivalizar com as duas leoas vistas nas laterais, bem como a base trípode, com cabeças de Qilin sob patas únicas. Além da borda principal ser decorada com motivos espirais de nuvens de boa sorte, a lateral do objeto possui ideogramas arcaicos ligados a fortuna e longevidade. A inscrição 圆香子 (yuán xiāngzi) pode ser traduzida como "incenso redondo". Estes delicados objetos podiam ser usados em práticas religiosas, cerimônias de purificação, meditação ou simplesmente para perfumar ambientes.

熏炉
铜
明清过渡时期（约公元1644年）
5 x 9.5 x 9.5 厘米

明朝（1368年至1644年）直到清朝初期（1644年至1912年），熏炉形式多样、风格各异，令人赞叹不已。从最简单的表面光滑的熏炉，到技术和装饰更为复杂的熏炉，都展示了当时青铜铸造技术的发展盛况，正如此组藏品所见。
例如，在第一个熏炉中，我们可以看到盖子上铸造了造型优美的寿字图案，握把呈麒麟形状，似与两侧雌狮相争，底座则为三足形式，脚下有麒麟头。主边缘装饰着祥云纹，侧面刻有与福寿相关的古代汉字。铭文"圆香子"意为"圆形香炉"。这些精美的珍品可以为环境增添香气，还常用于宗教仪式、净化仪式、冥想等。

Incensário
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
13 x 13 x 12 cm

Incensário ricamente decorado que representa uma carruagem mítica, levada por animais, humanos e seres antropomórficos. Na tampa, provavelmente as quimeras Pixiu (貔貅), que se assemelha a um dragão, e Yaoguai (妖怪), espécie de leão alado sobrenatural, ambos responsáveis por atrair riquezas e proteger contra espíritos malignos. Duas crianças prodígios o espetáculo: a primeira carrega uma serpente, enquanto a outra porta um leque hexagonal em forma de coração.

熏炉
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
13 x 13 x 12 厘米

这件装饰华丽的熏炉描绘了一辆神话中的马车，由人和神兽拉动。盖上，是神兽貔貅（象征财富和守护）和妖怪，此妖为一种带翅的神秘狮子。一位童子拿着一条蛇，另一位则手持六边形的扇子。

Pequeno incensário globular trípode
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
15 x 12,5 x 11 cm

Incensário com superfície coberta por representações de Buda Sakyamuni, cabeças de leão e de Taotie (饕餮), ser que reúne diversas criaturas, como dragões, tigres e fantasmas, comumente encontrado em bronzes das dinastias Shang e Zhou. O Buda na tampa, bem como sua inscrição central (佛 – fó – Buda) e os relevos são todos em ouro e prata. Este tipo de objeto litúrgico fazia parte das tradições budistas sino-tibetanas.

球状鼎形熏炉
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
15 x 12.5 x 11 厘米

熏炉表面刻有佛祖释迦牟尼、狮头和饕餮图案，饕餮是一种将龙、虎等各种生物融为一体的神兽，常见于商周时期的青铜器上。盖子上的佛像、中心的铭文“佛”和浮雕均为金银质地。这是一件汉藏佛教的传统礼器。

Incensário
Bronze patinado
Ming (período de Xuande (宣德), 1426 – 1435 d.C.)
22 x 21 x 14 cm

Queimar incenso é uma das práticas religiosas mais populares na Ásia, particularmente na China. Dos elementos decorativos mais vistos nos incensários, estão os leões, os Taotie e os cães de fó. Estes últimos, como vistos nesta peça de bronze, também são conhecidos como leões-guardião. A inscrição 大明宣德年制 (dà míng xuān dé nián zhì – reinado do Imperador Xuande da dinastia Ming) indica que o objeto foi produzido durante o império de Xuande.

熏炉
铜
明（宣德时期，公元 1426 - 1435 年）
22 x 21 x 14 厘米

焚香是亚洲，尤其在中国最流行的宗教活动之一。熏炉上最常见的装饰元素有狮子和饕餮。铜器上，饕餮和狮子也被称为守护狮。铭文“大明宣德年制”表明该器物制作于宣德年间。

Incensário
Bronze patinado
Ming (1368 – 1644 d.C.)
22 x 18 x 14 cm

熏炉
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
22 x 18 x 14 厘米

Incensário
Bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
45 x 33 x 33 cm

熏炉
铜
明清过渡时期（约公元1644年）
45 x 33 x 33 厘米

Incensário
Bronze com douramento
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
6 x 8,5 x 9 cm

熏炉
铜镀金
明清过渡时期（约公元1644年）
6 x 8.5 x 9 厘米

Incensário
Bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1644 d.C.)
60 x 42 x 24 cm

熏炉
铜
明清过渡时期（约公元1644年）
60 x 42 x 24 厘米

Incensário com base móvel
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
20 x 31 x 13,5 cm

熏炉 (可移动底座)
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
20 x 31 x 13.5 厘米

Incensário
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
21 x 21 x 10 cm

熏炉
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
21 x 21 x 10 厘米

Recipiente figurando um elefante
Bronze patinado
Ming (1368 – 1644 d.C.)
10,5 x 13 x 5 cm

É sabido que animais como cervos, caprinos e elefantes possuem lugar especial na simbologia chinesa tradicional. Os cervos são relacionados ao sucesso e à felicidade e, por suas características suaves e elegantes, também à nobreza. Já o carneiro (羊 – yáng), enquanto um importante animal doméstico nas sociedades agrícolas, é associado a boas colheitas e prosperidade. Por fim, os elefantes são associados à força e à estabilidade. Na medida em que são figurados nos incensários, é como se o auspício simbólico de cada animal emanasse por meio da fumaça, trazendo a todo o ambiente sua potencialidade.

象形青铜容器
铜镀层
明（公元1368 – 1644年）
10.5 x 13 x 5厘米

众所周知，鹿、羊和象等动物在中国传统的象征意义中拥有特殊地位。由于其柔和优雅的特性，鹿与成功和幸福相关，也象征高贵。羊作为农耕社会中的重要家畜，与丰收和繁荣有关联。象，则被视为力量和稳定的象征。通过吉祥动物造型的熏炉扩香，香雾飘盈满室的同时，也寓意着希望与祝福。

Tartaruga
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
6,5 x 14,5 x 16,5 cm

Cinzeiro em forma de quimera
Bronze
Final da dinastia Ming (c. 1664 d.C.)
6,5 x 15 cm

Estatueta de quimera
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
6 x 10 x 5 x 4,5 cm

A Tartaruga Negra ou Mística (玄武 – xuánwǔ) mescla a figura da tartaruga e da cobra. O cinzeiro, com apêndices para repousar o cigarro, leva o padrão do trovão, com nuvens espiraladas, e as figuras de uma tartaruga e de um dragão (龙龟 – lóng guī), reunião dos protótipos de proteção e longevidade do primeiro animal com os de força e nobreza do segundo, em geral associado ao imperador e sua distinção. Por sua vez, Bixie (辟邪), quimera associada à proteção, em geral é uma mistura de um felino com outros animais e seria capaz de afastar o mal.

龟
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
6.5 x 14.5 x 16.5 厘米

玄武烟灰缸
铜
明代晚期（约公元1664年）
6.5 x 15 厘米

神兽塑像
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
6 x 10 x 5 x 4.5 厘米

玄武，形象为黑色的龟与蛇。这个烟灰缸具有支撑香烟的功能，上刻雷纹、螺旋状云纹以及龟和龙的神兽形象。这两种神兽的结合体现了护佑与长寿，力量与气质，通常与皇家尊贵象征相关联。此外，在神话中，辟邪也是一种被视为具有能力的奇兽，“有角、兽身似狮、多有翼”，能驱邪避害。

Sapos de três patas
Bronze patinado
Ming (1368 – 1644 d.C.)
6 x 10 x 14 cm
8 x 12 x 17cm
6 x 10 x 14 cm

Chan Chu (蟾蜍) ou sapo de ouro de três patas (三足金蟾 – sān zú jīn chán) é símbolo de riqueza e prosperidade. A representação com três patas se relaciona à cosmologia chinesa, representando os três céus, isto é, a conexão entre o plano celestial, a terra e os seres humanos, bem como a ideia de completude, plenitude e harmonia. Quanto à moeda na boca, diz respeito à capacidade do animal de atrair riquezas. Acredita-se que quem vir um sapo conseguindo pegar uma moeda com a boca é abençoado com boa fortuna.

三足蟾蜍
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
6 x 10 x 14 厘米
8 x 12 x 17 厘米
6 x 10 x 14 厘米

蟾蜍或三足金蟾是财富和繁荣的象征。它的三只脚代表着中国宇宙观中的三界，即天界、人间和地界，传达完整、丰满与和谐的概念。蟾蜍口中的金钱象征招财的能力。据信，看到蟾蜍口中叼着金钱的人会有发财之喜。

Wei Tuo
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
25 x 14 x 10,5 cm

Skanda (塞建陀), Wei Tuo (韦驮) ou Idaten, como é conhecido no Japão, é um bodisatva Mahayana visto como guardião dos mosteiros budistas. Na tradição chinesa, é considerado uma das vinte e quatro divindades guardiãs celestiais. Normalmente nos templos chineses, Skanda é representado diante da estátua do Buda no santuário principal, frequentemente segurando um Vajra (金刚杵) e vestido como um guerreiro. Wei Tuo Bodisatva desempenha o papel de proteger os monges e promover a disseminação do Dharma nos templos budistas.

韦驮
铜
明（公元1368 – 1644 年）
25 x 14 x 10.5 厘米

塞建陀（Skanda），又称韦驮或伊达天（Idaten），是大乘佛教中的菩萨，被视为佛寺的守护神。在中国传统中，他是佛教护法诸天神之一。在寺庙佛像前的主殿中，经常可以看到面容严肃、高大威严的韦驮神像，他手持金刚杵，做武将打扮。韦驮菩萨在佛教寺院中，担任护持僧众、宏演佛法的角色。

Guanyin
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
64 x 24 x 24cm

Na primeira imagem, Guanyin (观音), deusa da misericórdia e personificação da compaixão, está em pé, descalça, com um manto que cobre todo seu corpo e segura um pergaminho de sutra.

观音
青铜
明（公元 1368 - 1644 年）
64 x 24 x 24 厘米

第一座观音赤脚站立，身穿包裹全身的袈裟，手持经卷。

Guanyin feminilizada
Bronze e rubis
Ming (1368 – 1644 d.C.)
25 x 16,5 x 15,5cm

Na segunda imagem, há a representação de Guanyin feminilizada que eleva quatro braços, semelhante à figura tradicionalmente masculina do bodisatva Avalokiteshvara na Índia. Esta representação específica de Guanyin, com seios bem definidos e sentada em um trono de lótus, está em sintonia à iconografia chinesa da deusa.

观音
青铜和红宝石
明（公元 1368 - 1644 年）
25 x 16.5 x 15.5 厘米

第二座中，观音举起四只手臂，与印度传统的男性观音菩萨形象类似。而观音胸部轮廓分明，端坐在莲花宝座上，又与中国女性神灵的形象相吻合。

Zhou Cang
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
22,6 x 13 x 6,5 cm

Zhou Cang (周仓) foi um guerreiro histórico e lendário da China, conhecido principalmente por sua associação ao general Guan Yu (关羽) durante o período dos Três Reinos. De acordo com o *Romance dos Três Reinos*, atribuído a Luo Guanzhong (1330 – 1400 ou 1280 – 1360 d.C.), Guan Yu haveria convencido Zhou Cang a lutar a seu lado na rebelião do turbante amarelo, ao final da dinastia Han Oriental. O guerreiro o impressionaria por sua bravura e lealdade ao longo das batalhas, ao ponto de, após a morte de Guan Yu, suicidar-se em sinal de lealdade. Esta lenda o tornaria símbolo de honradez, bravura e amizade na cultura chinesa.

周仓
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
22.6 x 13 x 6.5 厘米

周仓是中国历史上的传奇武将，主要因其三国时期在大将关羽的麾下效力而闻名。据《三国演义》记载（作者罗贯中，作于1330 – 1400 或 1280 – 1360 年），关羽成功说服周仓参加他在东汉末年黄巾起义期间的战斗。周仓在战斗中的勇敢无畏和忠心耿耿将关羽深深打动，关羽去世后，周仓为了表示忠诚而自尽。这一传说使周仓成为中国文化中荣誉、勇敢和友谊的象征。

Par de vasos hu
Bronze patinado
Qing (1644 – 1912 d.C.)
33 x 26,5 x 26,5 cm

Hu (壶) é um tipo de vasilhame de vinho caracterizado por sua seção transversal em forma de pera, normalmente com um corpo inchado que se estreita em um gargalo um pouco mais fino. Este vaso era usado para guardar e servir vinho durante ocasiões cerimoniais e rituais na China antiga. Sua ornamentação é o Taotie (饕餮), figura mitológica com olhos proeminentes, chifres e padrões geométricos complexos ao seu redor.

对青铜壶器
青铜器
清（公元 1644 - 1912 年）
33 x 26.5 x 26.5 厘米

壶是一种酒器，其横截面呈梨形，通常壶身鼓起，颈部向上收窄，颈口稍细。在中国古代的礼仪和祭祀场合，用于储酒和盛酒。饰有饕餮纹，饕餮为神话凶兽，凸目、长角，饕餮纹周围饰有复杂的纹样。

Recipiente jue
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
23 x 29 x 13 cm
23 x 29 x 13 cm

As características principais dos recipientes jue da dinastia Qing são o acabamento refinado e a frugalidade na quantidade de metal utilizado em sua fabricação. Embora compartilhem semelhanças com vasos de dinastias anteriores em termos de uso e simbologia ritualísticos, os vasos jue da dinastia Qing exibem muitas diferenças em termos de forma e decoração.

爵
青铜器
清（公元 1644 - 1912 年）
23 x 29 x 13 厘米
23 x 29 x 13 厘米

清代爵器的主要特点是做工考究，用料节俭。虽在礼仪用途和象征意义方面与前朝的器皿有相似之处，但清代爵器在造型和装饰方面仍展现出了时代特色。

Vaso gong
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
17,5 x 19,5 x 12 cm

Vaso cerimonial coberto tipo huo (镬) apresentando corpo redondo, com tampa, base plana e projetado no formato de um elefante. Este animal era motivo frequentemente usado na decoração, uma vez que era símbolo de poder, longevidade e visto como guardião da nobreza – uma criatura auspiciosa e capaz de afastar espíritos malignos.

觥
青铜器
清（公元 1644 - 1912 年）
17.5 x 19.5 x 12 厘米

象形觥青铜器，带镬（音或，意盖），圆形瓶身，平底。象常做装饰图案，象征着力量与长生，古代贵族将其视为驱邪的吉祥物。

Incensário tendo peixe como difusor
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16 x 18 x 8 cm

Este incensário de bronze é ornamentado com volutas abstratas e tem seu corpo, o peixe, todo fenestrado com furos imitando escamas. Usado em rituais budistas e taoístas, acreditava-se que o peixe poderia proporcionar boa sorte e afastar maus espíritos, já que "peixe" (鱼 – yú) é homófono a "abundância" (余 – yú). No budismo, é considerado um dos oito animais auspiciosos e representa liberdade, destemor e renascimento, sendo associado à libertação da alma do oceano de sofrimento.

鱼形熏炉
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
16 x 18 x 8 厘米

这件青铜熏炉以复杂涡纹为饰，主体鱼身均有仿鳞片的镂空孔。鱼 "与 "余 "同音，在佛教道教宗教仪式中使用，人们认为鱼能带来好运，也能辟邪。在佛教中，鱼被视为八大吉祥动物之一，代表自由、无畏和重生，灵魂得以脱离苦海。

Incensário
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
15 x 21 x 10,5 cm.

熏炉
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
15 x 21 x 10.5 厘米

Incensário
Bronze
Qing (período Yongzheng, 1722 – 1735 d.C.)
9 x 13 x 13 cm

A razão para a profusão da atividade artística sino-arábica esteve relacionada à grande admiração por parte dos Manchus às manifestações artísticas da dinastia Ming. Na lateral deste último incensário, vê-se a inscrição de fé muçulmana Shahada: لا إله إلا الله – La ilaha illa llah – Não há outro deus senão Alá. Trata-se de uma redução da expressão completa لا إله إلا الله محمد رسول الله – La ilaha illallah, Muhammadur rasulullah – Não existe outro deus senão Alá, Maomé é o mensageiro de Alá. Durante a dinastia Qing, o incenso chinês serviu também para perfumar mesquitas árabes.

熏炉
铜
清（雍正时期，公元 1722 - 1735 年）
9 x 13 x 13 厘米

中阿艺术活动频繁的原因与满清对明朝艺术表现形式的推崇有关。在这最后一个熏炉的侧面，可以看到穆斯林信仰沙哈达的铭文：لا إله إلا الله - La ilaha illa llah （除真主外，别无其主。全文为لا إلـه إلا الـلـه محـمد رسـول الـلـه - La ilaha illallah, Muhammadur rasulullah），穆罕默德是真主使者全名的缩写。清朝时期，阿拉伯清真寺也曾使用中国香来熏香。

Incensário
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
25 x 21 x 21 cm

熏炉
青铜器
清（公元 1644 - 1912 年）
25 x 21 x 21 厘米

Incensário
Liga de ferro
Final da dinastia Qing (c. 1912 d.C.)
21 x 24 x 24 cm

熏炉
铁合金
清朝晚期（约公元1912年）
21 x 24 x 24 厘米

Incensário
Bronze
Final da dinastia Qing (c. 1912 d.C.)
14 x 13,5 x 13,5 cm

熏炉
铜
晚清（约公元1912年）
14 x 13.5 x 13.5 厘米

Incensário
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
10 x 7 x 6 cm

熏炉
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
10 x 7 x 6 厘米

Par de incensários
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 11 x 15,5 cm

A queima de incenso tem como objetivo purificar o ambiente, limpar o espírito e invocar bênçãos de divindades ou ancestrais. O conjunto de incensários aqui apresentado, da dinastia Qing tardia, é testemunha do uso deste objeto por distintas vertentes religiosas, como o budismo chinês, o taoísmo e as religiões islâmicas. Ao observar suas formas decorativas e significados simbólicos, percebemos o alcance e a originalidade do artesão chinês.

对熏炉
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 11 x 15.5 厘米

焚香的目的是净化环境、涤荡心灵和祈求神灵祖先的保佑。晚清熏炉见证了中国佛教、道教和伊斯兰教等不同宗教团体对这一物品的应用。从香炉的装饰形式和象征意义中，我们可以领略到中国工艺的独树一帜和博大精深。

Guanyin
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
51 x 27 x 16 cm

Três estatuetas de Guanyin (观音) em diferentes poses. Na primeira, apresenta-se sentada e faz mudras.

观音
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
51 x 27 x 16 厘米

三尊姿势各异的观音像。第一尊像中为坐姿结印。

Guanyin
Bronze patinado
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16,5 x 33 x 10 cm

Na segunda, aparece reclinada sobre um divã baixo de tradição chinesa, como se refletisse com a cabeça apoiada na mão direita, enquanto a esquerda repousa na altura de seu ventre.

观音
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
16.5 x 33 x 10 厘米

第二尊像中，观音斜倚传统中式矮榻，头枕在右手上，左手放在腹部，似为沉思。

Busto de Guanyin
Liga de ferro com douramento
Qing (1644 – 1912 d.C.)
30 x 25 x 15 cm

Na terceira imagem, vê-se o busto da deusa com tiara adornada com um botão de lótus, flor que se relaciona à pureza espiritual devido a seu crescimento imaculado a partir da lama, o que seria uma analogia à possibilidade de atingir-se a pureza espiritual pela prática budista.

观音半身像
铁合金镀金
清（公元 1644 - 1912 年）
30 x 25 x 15 厘米

第三尊像为观音半身像，戴莲花头冠。莲因其出淤泥而不染的生长方式，象征精神纯洁，意指通过佛教修行达到精神至净之界。

Buda Sakyamuni Menino
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
19,5 x 12 x 11,5 cm

Certas tradições budistas do Leste Asiático fazem representações de Buda como uma criança.

佛童
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
19.5 x 12 x 11.5 厘米

在东亚佛教传统中，佛陀有时为一个孩童形象。

Budai
Bronze
Qing final (1644 – 1912 d.C.)
46 x 18 x 18 cm

Alguns monges são frequentemente retratados com o rosto sorridente e a barriga proeminente, conhecidos como Monges Budai (布袋) ou Budas Risonhos. É símbolo de felicidade, contentamento e perdão e considerado personificação do Bodhisattva Maitreya (弥勒菩萨).

布袋和尚
铜
晚清（公元 1644 - 1912 年）
46 x 18 x 18 厘米

有位和尚面带微笑、腹部突出，人们称其为布袋和尚或笑佛。布袋和尚象征着幸福、满足和宽容，是弥勒菩萨的化身。

Imortal taoísta Lan Caihe
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16 x 8,5 x 8,5 cm

No panteão dos oito imortais do taoísmo, Lan Caihe (蓝采和) simboliza a busca pela transcendência espiritual e a conexão com o divino através da natureza e da simplicidade. Sua iconografia a apresenta como uma figura jovem, andrógina, com roupas simples e distribuindo flores. É invocada em práticas taoístas para inspirar alegria, criatividade e desapego material.

道仙蓝采和
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
16 x 8.5 x 8.5 厘米

在道教八仙中，蓝采和象征着对世俗物质生活的超脱和对精神生活的追求。蓝采和貌似孩童，性别未知，穿着朴素，手持花篮。“踏歌蓝采和，世界能几何。红颜三春树，流年一掷梭”。为神仙脱世之意。

Shou Xing
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
50 x 20 x 30 cm

寿星
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
50 x 20 x 30 厘米

Lu, deus da Riqueza
Bronze com douramento
Qing (1644 – 1912 d.C.)
104 x 54 x 49 cm

O deus chinês da riqueza ou da prosperidade, 禄 (lù) é frequentemente mostrado junto a um如意 (rúyì), objeto que pode aparecer na forma de um cetro que segura em suas mãos ou, sob outro aspecto, visto atrás de sua cabeça como adereço. O ruyi é um objeto decorativo curvo, símbolo de autoridade em geral associado ao lingote de ouro (元宝 – yuán bǎo).

禄
铜镀金
清（公元 1644 - 1912 年）
104 x 54 x 49 厘米

作为中国的财神，禄神常手持如意、头簪如意。如意是灵芝形的吉祥装饰，通常与金锭（元宝）成对出现，象征财源滚滚，仕图官运顺心如意。

Guandi
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
33 x 23 x 22,5 cm

Guandi (关帝 – Imperador Guan) é o título honorífico de Guan Yu (关羽), guerreiro habilidoso e um dos generais mais respeitados de seu tempo. Também chamado por seu nome informal, Guan Gong (关公), sua história nos remete ao período dos Três Reinos na China antiga, momento no qual se destacou enquanto símbolo de bravura, integridade e determinação, sendo até hoje divinizado como deus da guerra.

关帝
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
33 x 23 x 22.5 厘米

关帝是关羽的尊称，关羽武艺高强，是当时最受人尊敬的将领之一。关羽的故事可追溯到中国古代的三国时期，他是勇敢、正直和坚定的象征，至今仍被奉为战神。

Guardião
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
23 x 11 x 12,5 cm

Os Reis Celestiais (四大天王 – si da tian wang) são divindades que protegem os diferentes pontos cardeais e as direções do mundo. Em sânscrito, são conhecidos como Lokapala e frequentemente retratados como deuses guerreiros, sendo responsáveis por manter a ordem do mundo e proteger o darma, lei cósmica. Enquanto um dos protetores do budismo, Shen Duowen Tianwang (神多闻天王) é em geral representado com a mão direita levantada sustentando um templo budista, também conhecido como pagode.

护法
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
23 x 11 x 12.5 厘米

四大天王是保护世界不同方位的神灵。在梵语中，他们被称为 "洛迦帕拉"（Lokapala），通常被描绘成战神，负责维护世界秩序和保护佛法（宇宙法则）。 作为佛教的保护神之一，神多闻天王的形象通常是举起右手，支撑着一座佛塔。

Avalokitesvara de onze cabeças
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
41 x 17,5 x 9,5cm

Avalokitesvara, em sânscrito, cujo equivalente chinês seria Guanyin (观音), é um bodisatva que personifica a compaixão de todos os Budas. São seres que estão prestes ou já alcançaram a iluminação, mas que escolheram permanecer no ciclo de nascimento e morte, samsara, para ajudar outros seres na libertação do sofrimento. Quando representado com braços múltiplos, segura objetos símbolos desta ajuda, como o vaso, a escritura, o ramo de salgueiro, o arco e flecha, o cajado budista e, às vezes, o alaúde chinês, conhecido como pipá (琵琶).

十一头观世音菩萨
青铜
清（公元 1644 - 1912 年）
41 x 17.5 x 9.5 厘米

Avalokitesvara是梵文，中文译为观音，是诸佛慈悲的化身。他们是即将或已经觉悟的众生，但为了帮助其他众生脱离苦海，他们选择继续留在生死轮回（三摩地）之中。当以多臂姿态表现时，他们手持象征度化他人的物品，如宝瓶、经书、柳枝、弓箭、佛杖等，有时还有中国的琵琶。

Par de bodisatvas
Bronze
Final da dinastia Qing (c. 1912 d.C.)
22 x 8,5 x 7 cm
22 x 8,5 x 7 cm

对菩萨塑像
铜
晚清（约公元 1912 年）
22 x 8.5 x 7 厘米
22 x 8.5 x 7 厘米

Sakyamuni e Guanyin
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
28 x 10 x 9 cm
28 x 10 x 9 cm
28 x 10 x 9 cm

Neste conjunto de deuses prevalescentes do budismo chinês, Buda Sakyamuni pode ser reconhecido pela roda do darma em seu peito e pela tigela que segura em suas mãos. Na tradição budista, a suástica é um símbolo sagrado e representa a harmonia, a paz e a eternidade. Como fundador do budismo, Buda Sakyamuni é considerado o desperto.

Guanyin é representada com a efígie do Buda Maitreya, que aparecerá na Terra no futuro, e carrega uma garrafa com o elixir da imortalidade. Acredita-se que tenha alcançado a iluminação, mas escolheu permanecer no ciclo de renascimento para ajudar todos os seres sencientes a alcançar a libertação do sofrimento.

释迦牟尼和观音
青铜器
清（公元 1644 - 1912 年）
28 x 10 x 9 厘米
28 x 10 x 9 厘米
28 x 10 x 9 厘米

在这组盛行于中国佛教的神像中，通过佛胸前的" 卍 "号和手中的钵盂可以让人认出此像为释迦牟尼。在佛教传统中，" 卍 "是一个神圣的符号，代表和谐、和平与永恒。释迦牟尼佛达到了觉悟，是佛教的始祖。

弥勒菩萨被认为是未来释迦牟尼佛转生后的化身，手持净瓶象征智慧和解脱。人们认为她已证悟成佛，但为了帮助所有众生脱离苦海，她选择留在轮回中。

Figuras de Buda Sentado
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
93 x 69 x 53 cm
92 x 69 x 53 cm

佛陀坐像
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
93 x 69 x 53 厘米
92 x 69 x 53 厘米

Figuras de Buda Sentado
Bronze patinado
Séculos XVIII – XIX
18 x 13,5 x 8 cm
27 x 19,5 x 15 cm
19,5 x 13,5 x 8 cm

Com uma vasilha na mão esquerda e a outra tocando a terra sobre um trono de lótus, nas três representações, Buda realiza o bhumisparsha mudra (地触印 – dì chù yìn), gesto que significa tocar ou chamar a terra.

佛陀坐像
青铜
十八至十九世纪
18 x 13.5 x 8 厘米
27 x 19.5 x 15 厘米
19.5 x 13.5 x 8 厘米

佛陀左手持钵，右手轻触摸大地（莲花宝座），另一尊像也是如此。此印为 "地触印"（bhumisparsha mudra），象征触摸或召唤大地。

Figura de Buda Kanakamuni
Bronze patinado
Século XVIII
43 x 39 x 20 cm

迦那卡尼佛像
铜
十八世纪
43 x 39 x 20 厘米

Tara Verde
Bronze patinado
Século XVIII – XIX
34 x 20 x 18,5 cm

Tara Verde, também conhecida como Arya Tara ou Jetsun Dolma, incorpora o aspecto compassivo da sabedoria iluminada. Seu nome, Tara, significa salvadora e denota uma figura compassiva, que, segundo a crença, responderia aos gritos dos seres presos no ciclo de samsara e os ajudaria protegendo de perigos mundanos e espirituais.

绿度母
铜
十八至十九世纪
34 x 20 x 18.5 厘米

绿度母又称阿赖耶识度母 （Arya Tara）或觉尊多尔玛 （Jetsun Dolma），智慧非凡、慈悲为怀。"度母 "意为度众生，为大慈大悲的形象，根据传说，她回应被困在三世轮回中的众生的愿求，帮助众生解脱生死苦海，获得究竟的安乐。

Yamantaka
Bronze dourado
Século XX
30 x 23 x 13 cm

Yamantaka (大威德金刚 – dà wēidé jīngāng), também conhecido como Vajrabhairava, é um dos oito deuses irados do budismo vajrayana e incorpora o aspecto feroz do difícil despertar do caminho à iluminação. Yamantaka, cujo significado é “destruidor do senhor da morte Yama”, simboliza a superação do medo da morte e do apego ao ego e às coisas materiais no caminho à libertação.

大威德金刚青铜镀金
二十世纪
30 x 23 x 13 厘米

大威德金刚（Yamantaka），又称怖畏金刚（Vajrabhairava），是金刚乘佛教八大忿怒神之一，凶猛的面相体现了觉悟道路上的艰难险阻。Yamantaka，意为死亡的征服者、阎罗的役使者，象征着在通往解脱的道路上克服对死亡的恐惧以及对自我与物质的执着。

Menino pastor sobre touro
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
24 x 33 x 12 cm

Uma série de poemas da escola zen-budista Chan intitulada *Dez Poemas Sobre o Pastoreio dos Búfalos*, que descreve a jornada espiritual daqueles que buscam a iluminação, aborda a temática da superação de opostos conceituais, como certo e errado, dentro e fora, eu e o outro. Para ir além das limitações da mente discursiva e atingir um estado de percepção pura e direta, é preciso domar a mente.

牧童骑牛
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
24 x 33 x 12 厘米

禅宗的《牧牛图颂》系列诗歌描述了悟道者的精神寻求之旅，打破对立，将两立的对与错、内与外、自我与他者圆融为一体。超越辨证的限制，达到纯粹和直接感知的境界，以调伏妄心、证悟本来。

Guanyin sentada sobre Qilin
Enamel cloisonné
Qing (1644 – 1912, século XVIII)
48 x 44 x 24 cm

As relações culturais entre a Índia e a China podem ser claramente compreendidas quando observamos de perto os simbolismos em comum entre algumas divindades. Parvati, por exemplo, consorte do deus hindu Shiva, também é vista usando um veículo semelhante à criatura quimérica sobre a qual Guanyin, em suas representações, está frequentemente sentada. No contexto budista, este veículo é comumente identificado como Qilin, criatura mítica que simboliza prosperidade, longevidade e serenidade. Com seu vaso de néctar da compaixão, Guanyin purifica o mundo com benevolência.

观音麒麟
掐丝珐琅
清（1644 - 1912，十八世纪）
48 x 44 x 24 厘米

仔细观察一些神灵之间的共同象征意义，就能了解印度和中国之间的文化关系。例如，印度教湿婆神的妃子帕尔瓦蒂（Parvati）所使用的坐骑就与观音菩萨的坐骑相似。在佛教中，这种坐骑通常被称为麒麟，是象征繁荣、长寿与和谐的神兽。观音菩萨用其瓶中的慈悲甘露，以仁慈之心净化世间万物。

Conjunto de carimbos
Prata
Qing (1644 – 1912 d.C.)
De 4 x 4 x 4 cm a 7 x 3 x 4 cm

Cada peça deste conjunto de carimbos é encimada por uma figura mítica, com destaque para os Shizi (狮子) dos carimbos nas laterais, guardiões de templos e importantes edifícios.

印章套组
银
清
4 x 4 x 4 厘米到 7 x 3 x 4 厘米

每枚印章顶部都有一只神兽，其中引人注目的是两侧的狮子印章，它是寺庙和府宅的守护神。

足銀
足銀

Ratazana e filhotes
Bronze
Qing (1644 – 1912 d.C.)
6 x 8 x 6 cm

Um grupo de ratos repousa sobre grande quantidade de moedas e vasilhas: símbolos de riqueza e prosperidade aos quais este roedor é geralmente associado na cultura chinesa.

铜鼠和幼崽
铜
清（公元 1644 - 1912 年）
6 x 8 x 6 厘米

群鼠静卧在大量金币花瓶上：象征财富、繁荣和多子多孙，在中国文化中，鼠的形象通常与多种象征联系在一起。

Rinoceronte
Bronze
Qing (c. 1912 d.C.)
17 x 36,5 x 12,5 cm

Em algumas tradições chinesas, o rinoceronte, como visto na primeira peça, é tido como símbolo de boa sorte e prosperidade, enquanto na iconografia budista é símbolo auspicioso, de solidez espiritual e capacidade de superar obstáculos.

犀牛
铜
清（约公元 1912 年）
17 x 36.5 x 12.5 厘米

在一些中国传统中，犀牛（如在第一件作品中所见）被视为好运和繁荣的象征，而在佛教图像中，犀牛则象征吉祥、精神坚固以及克服困难。

Capacete
Metal
Séculos XVIII – XIX
20 x 22,5 x 22,5 cm

头盔
金属
18 - 19 世纪
20 x 22.5 x 22.5 厘米

Par de vasos
Enamel champlevé
Ming (1368 – 1644 d.C.)
18 x 12 x 12 cm

对花瓶
填彩珐琅
明（公元 1368 - 1644 年）
18 x 12 x 12 厘米

Escudos tibetanos
Metal
Século XIX
25,5 x 25,5 cm
25,5 x 25,5 cm

Em ambos os escudos tibetanos, vemos caveiras, ícone que se relaciona à consciência de impermanência, soltando fogo pelos dois lados da boca. Elas podem ser relacionadas a Mahakala ou Grande Negro, considerado protetor da fé budista e retratado com aparência feroz, e a Citipati ou Senhor dos Cem Cadáveres, também protetor do budismo tibetano.

Enquanto um dos escudos é elaborado com uma sequência de figuras de dragões, símbolo do poder espiritual e proteção, o outro é figurado com uma sequência de dorges, do tibetanto *do* (pedra) e *rje* (nobre): indestrutível, referência ao diamante, capaz de cortar qualquer coisa, incluindo a ignorância e as ilusões.

藏式盾牌
金属
19 世纪
25.5 x 25.5 厘米
25.5 x 25.5 厘米

在两面藏式盾牌上，我们都能看到骷髅头像，此图腾意为无常，骷髅头像嘴边都喷出熊熊火焰。这可能与大黑天（Mahakala ou Grande Negro）和百尸天（Citipati ou Senhor dos Cem Cadáveres）有关，前者被视为佛教信仰的护法神，有着凶猛恐怖的面貌，后者也是藏传佛教的神。
一面盾牌上有龙纹装饰，象征着精神之力和保护之力，另一面盾牌上则装饰着多尔吉图案，多尔吉来自藏语 *do*（石头）和 *rje*（高贵）：指像钻石一样坚不可摧、切割一切，斩断一切无知和妄念。

Sopeira globular com tampa
Enamel champlevé
Ming (1368 – 1644, século XVI)
23 x 19 x 19 cm

带盖球形瓶
填彩珐琅
明（1368 - 1644，16 世纪）
23 x 19 x 19 厘米

Potiche
Enamel champlevé
Qing (1644 – 1912 d.C.)
20 x 12 x 12 cm

圆形花瓶
填彩珐琅
清（公元 1644 - 1912 年）
20 x 12 x 12 厘米

Par de vasos
Enamel cloisonné
Qing (1644 – 1912 d.C.)
26 x 14 x 14 cm

对花瓶
景泰蓝珐琅
清（公元 1644 - 1912 年）
26 x 14 x 14 厘米

Vaso com dragões
Bronze patinado
Final da dinastia Qing (1644 – 1912 d.C.)
15 x 13 x 13 cm

O bronze patinado, técnica na qual objetos de bronze passam por processo químico para desenvolver uma pátina colorida na superfície, destacou-se como forma de arte especial na China. Esta pátina podia apresentar uma ampla gama de tons no metal, incluindo verde, marrom, azul e preto, dependendo dos materiais e técnicas empregados. Além de proporcionar uma estética visualmente atraente, a coloração desempenha papel crucial na proteção do metal contra corrosão e desgaste ao longo do tempo.

龙纹花瓶
青铜彩绘
晚清时期（公元 1644 - 1912 年）
15 x 13 x 13 厘米

青铜彩绘是一种将青铜器经过化学处理后在表面形成彩色铜绿的技术，是一种特殊的中国艺术工艺。这种铜绿可以在金属上呈现出多种颜色，包括绿色、棕色、蓝色和黑色，具体取决于所使用的材料和技术。除了提供视觉上的美感之外，着色在保护金属免受长期腐蚀和磨损方面也起着至关重要的作用。

Conjunto vasos
Enamel cloisonné
Qing (1644 – 1912 d.C.)
39 x 20 x 20 cm
15 x 09 x 09 cm
39 x 20 x 20 cm

Nas culturas Ming e Qing, os vasos passaram a exibir variadas técnicas de esmaltagem (enamel), como, por exemplo, champlevé e cloisonné, tornando-os sinônimos de habilidade e ornamentação. O champlevé esculpe sulcos no metal e os preenche com esmalte vítreo, enquanto o cloisonné utiliza tiras finas de metal para criar compartimentos preenchidos com esmalte colorido, resultando em desenhos vibrantes. Estas técnicas, amplamente praticadas em várias culturas, produzem peças de arte decorativas muito coloridas.

花瓶组合
景泰蓝珐琅
清（1644 - 1912 d.C.）
39 x 20 x 20 厘米
15 x 09 x 09 厘米
39 x 20 x 20 厘米

在明清文化中，花瓶开始采用各种珐琅工艺，如填彩和景泰蓝，使其成为工艺和装饰的代名词。填彩珐琅在金属上雕刻出沟槽，并用玻璃质感的珐琅填充，而景泰蓝珐琅则使用金属细条制作出彩色珐琅的隔层，从而形成生动鲜艳的图案。广泛见诸于多种文化的珐琅技术，诞生了色彩斑斓的装饰艺术品。

Vaso em laca tixi
Laca sobre cobre
Período Republicano (século XX)
24 x 12 x 12 cm

A laca é uma substância resinosa natural obtida de árvores da família Rhus comumente encontradas na Ásia Oriental. Quando aplicada em múltiplas camadas sobre uma base de madeira ou metal e repetidamente polida, cria uma superfície brilhante, durável e de tonalidade muito viva. A técnica envolve aplicação meticulosa de várias camadas de laca, seguida pela escultura dos detalhes ornamentais em sua superfície.

O vermelho é uma cor auspiciosa na cultura chinesa, associada à sorte e à felicidade, especialmente em ocasiões festivas, como Ano Novo e casamentos. O vaso em laca tixi (剔犀 – esculpir em marfim) apresenta uma alternância entre as cores vermelha e preta, características desta técnica, e envolve camadas polidas para criar uma superfície brilhante. Os desenhos intrincados na laca simbolizam o equilíbrio entre forças contrastantes, refletindo a dualidade da natureza humana.

剔犀漆瓶
铜胎漆器
民国时期（20 世纪）
24 x 12 x 12 厘米

漆是一种天然树脂物质，取自东亚常见的胡桃科树木。在木质或金属底座上涂上多层漆并反复抛光后，漆的表面就会变得光亮、耐用且色彩鲜艳。制作工艺为精细地涂抹多层漆，然后在表面雕刻装饰细节。

红色在中国文化中是一种吉祥的颜色，象征幸运、幸福，尤其多见于新年和婚礼等喜庆场合。剔犀漆瓶的工艺特点为用红色和黑色漆在器物上有规律地逐层髹（音修）涂，并通过层层打磨形成光滑表面。漆器上错综复杂的图案象征着不同力量之间的和谐平衡，反映了事物的两面性。

Vaso esculpido em laca vermelha
Laca sobre bronze
Transição de Ming para Qing (c. 1912 d.C.)
24 x 12 x 12 cm

红雕漆花瓶
铜胎漆器
明清过渡时期（约公元1912年）
24 x 12 x 12 厘米

Prato decorado com dragão chinês
Laca
Qing (1644 – 1912 d.C.)
14 x 13 x 13 cm

O prato em laca apresenta um dragão caçando uma pérola mágica ao centro, com decorações florais e motivos geométricos nas bordas. Os vasos em laca tixi do período Republicano exibem flores intricadamente esculpidas com temática naturalista. O vaso em laca cinamomo possui representações de pagodes, árvores e montanhas, com alças ornamentadas com flores e vegetais. Essas obras destacam a complexidade e beleza da arte em laca, com temas que celebram a natureza e a tradição chinesas.

中国龙纹盘
漆器
清（公元 1644 - 1912 年）
14 x 13 x 13 厘米

铜胎漆瓶的中部雕刻有龙寻宝珠的形象，边缘装饰云纹与花蔓纹。民国时期的剔犀漆瓶展示了以自然主义为主题的精雕花卉。桂漆漆瓶则以宝塔、树和山为主题，把手装饰有花蔓纹。这些藏品突出了漆艺的复杂与美感，表达了对中国自然和传统的赞美。

Conjunto de vasos em laca vermelha
Laca sobre cobre
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16 x 10 x 10 cm
19 x 10 x 10 cm
16,5 x 8 x 8 cm
16 x 10 x 10 cm

红雕漆花瓶组
铜胎漆器
清（公元 1644 - 1912 年）
16 x 10 x 10 厘米
19 x 10 x 10 厘米
16.5 x 8 x 8 厘米
16 x 10 x 10 厘米

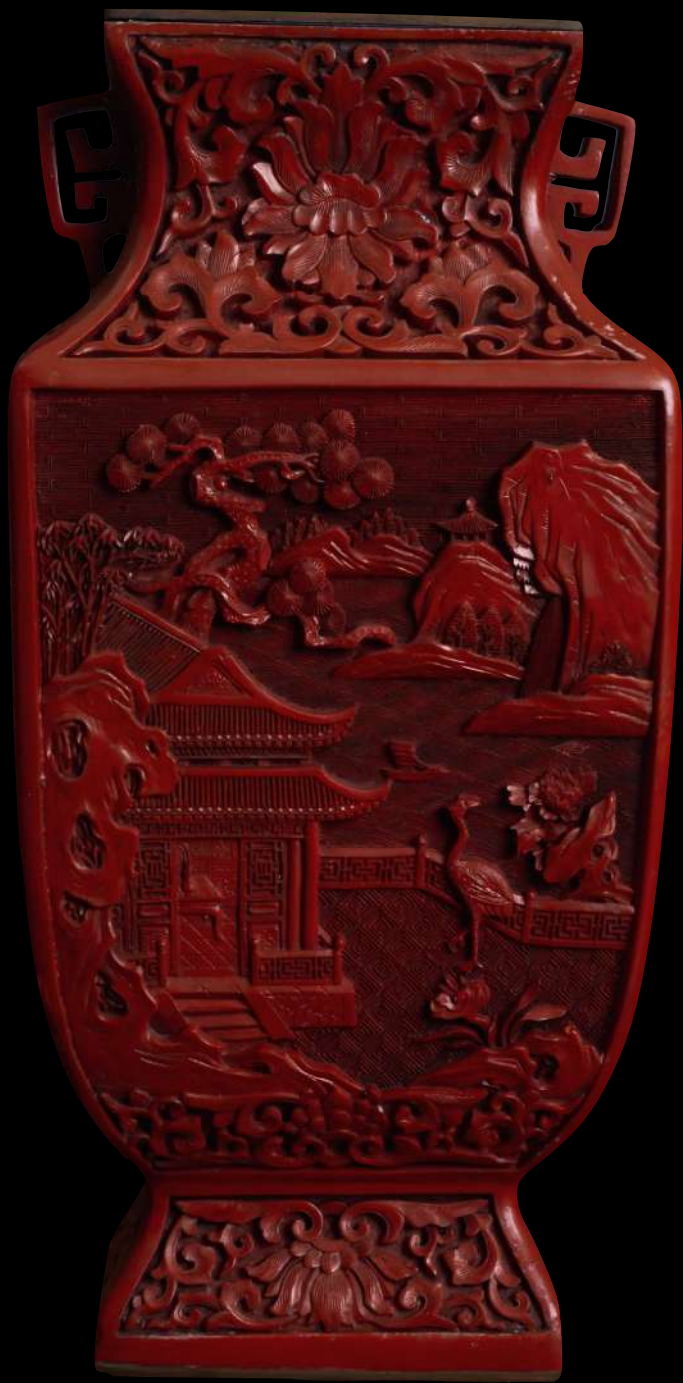
Vaso em laca tixi
Laca sobre cobre
Período Republicano (século XX)
13 x 13 x 13 cm

剔犀漆器花瓶
铜胎漆器
民国时期（20 世纪）
13 x 13 x 13 厘米

Vasos em laca sobre metal
Laca sobre cobre e laca cinnamon
Período Republicano (século XX)
20 x 10 x 10 cm
20 x 10 x 10 cm

红漆金属瓶器
铜漆与桂漆
民国时期（20 世纪）
20 x 10 x 10 厘米
20 x 10 x 10 厘米

Vaso em laca sobre metal
Laca sobre cobre e laca cinnamon
Período Republicano (século XX)
19 x 9 x 9 cm

红漆金属瓶器
铜漆与桂漆
民国时期（20 世纪）
19 x 9 x 9 厘米

PEDRARIAS

玉石器

Incensário
Calcita com vestígios de pintura
Han do Oeste (25 – 220 d.C.)
14 x 13 x 13 cm

A dinastia Han atingiu seu apogeu e perdurou de 206 a.C. a 220 d.C. O incensário cilíndrico e vazado, dadas as inscrições arcaicas em alto relevo, deve ter sido produzido no contexto de uso enquanto bem espiritual. Este exemplar possui tampa em forma globular. A parte vazada foi indicada por um círculo com um losango dentro e decorado com uma forma geométrica aparentemente sem apelo simbólico.

熏炉
彩绘方解石
西汉（公元前25年至公元220年）
14 x 13 x 13 厘米
西汉时期（公元前25年至公元220年）

公元前 206 年至公元 220 年是汉朝的鼎盛时期。从高浮雕的古老铭文来看，这件带盖圆柱形镂空熏炉可能与精神财富有关。透雕为圆圈和菱形，饰以几何图案。

Estatueta antropomórfica
Jade
Atribuída à cultura Hongshan (4700 – 2900 a.C.)
20,5 x 16,5 x 9 cm

Durante o quarto milênio antes de Cristo, as culturas dos mestres do jade, como os Hongshan (红山), Liangzhu (良渚) e Longshan (龙山), na China, produziram artefatos e objetos rituais em jade de alta qualidade. O jade verde esculpido ao estilo Hongshan, da Coleção Cerqueira Leite, apresenta características complexas e misteriosas. Sua grandeza e detalhamento sugerem um propósito além de objeto de culto ancestral, com possíveis associações a símbolos de poder e autoridade. Comparado a objetos similares, sua imponência e temática indicam uma possível ligação com uma divindade proeminente no panteão Hongshan.

人形雕像
玉
红山文化（公元前 4700 - 2900 年）
20.5 x 16.5 x 9 厘米

公元前四千年，中国的红山文化、良渚文化和龙山文化生产出了极高价值的玉器和礼器。这件赛奎拉·莱特收藏中的红山文化绿玉雕就具有非凡的复杂性和神秘性。它精美华丽、极具细节，不仅是祭祀祖先的物品，还可能与权力权威的象征有关。与同类器物相比，其主题性和精美度表明它可能与红山文化中的神灵有关。

Vaso com tampa
Calcita
Han do Oeste (25 – 220 d.C.)
25 x 17,5 x 17,5 cm

Vaso com formato estilizado com base curta e parte superior do bojo abaulada. A tampa com pegador globular foi também elegantemente esculpida com caimento de borda delgado, típico das urnas e vasos han que influenciarão o estilo da cerâmica posterior desde o distrito de Gongxian (巩县), ao norte, e além.

带盖花瓶
方解石
西汉（公元 25 - 220 年）
25 x 17.5 x 17.5 厘米

花瓶造型别致，底部较短，顶部隆起。球形盖子边缘细长，样式典雅，是汉代瓶罐的典型造型，影响了后来北方及巩县周边地区（后代陶瓷制作重要中心之一）的陶瓷风格。

Par de estatuetas antropomórficas
Basalto com vestígios de policromia
Tang (618 – 907 d.C.)
37 x 13 x 12cm
37 x 14 x 12cm

Datadas da dinastia Tang (618 – 907 d.C.), estas estátuas retratam serviçais femininas que, a tomar pelas vestes elegantemente portadas, trabalhariam na corte da realeza ou nobreza Tang (唐). Objetos como estes faziam parte do grande complexo de arte tumular criado ao longo desta dinastia.

对人形雕像
彩绘玄武岩
唐（公元 618 - 907 年）
37 x 13 x 12 厘米
37 x 14 x 12 厘米

这对雕像可追溯到唐朝（公元 618 - 907 年），从她们优雅的着装来看，描绘的是唐朝皇室或贵族宫廷中的女仆形象。这些雕像是唐代大型墓葬艺术群的一部分。

Cabeça de Buda
Basalto
Wei do Norte tardia (386 – 535 d.C.)
31 x 17 x 21 cm

Durante o século VI, a presença significativa de indianos e persas no território chinês influenciou fortemente a cultura da dinastia Wei do Norte (北魏). Esta interação pode ser evidenciada pelos templos budistas das cavernas de Xiang Tang (香堂石窟), onde se vê a transição do estilo chinês abstrato para a estética tridimensional de influência indiana e persa. As esculturas de bustos produzidas na dinastia Wei do Norte também refletem esta mudança, sendo um bom exemplo o emblemático Prajnaparamita, reconhecido pela serenidade, olhar baixo, sobrancelhas arqueadas, sorriso, bem como pelo coque coroa de Buda (उष्णीष), símbolo de iluminação e entronização.

佛头像
玄武岩
北魏晚期（公元 386 - 535 年）
31 x 17 x 21 厘米

公元 6 世纪，印度和波斯在中国领土上大量的文化存在对北魏王朝的文化产生了强烈影响。在香堂石窟的佛教寺庙中，我们可以看到这种文明间的互动：从抽象的中国风格过渡到受印度和波斯风格影响的立体美学。北魏时期的半身佛雕像就反映了这一变化，其宁静的神情、低垂的目光、弯弯的眉毛、微笑以及佛陀的冠髻（उष्णीष）都很容易辨认，这也是般若波罗密多（Prajnaparamita）智慧和开悟的象征。

Buda Sakyamuni
Arenito
Tang (618 – 907 d.C.)
44 x 28 x 13 cm

Estatueta figurando o Buda Bhaisajyaguru
Pedra rosa
Tang (618 – 907 d.C.)
54 x 40 x 35 cm

A estatueta de arenito descreve Buda Sakyamuni fazendo o dhyana, mudra em que as mãos descansam sobre o colo com as palmas voltadas para cima e os polegares se tocam suavemente, formando um círculo. Associado à paz interior e à iluminação, o gesto representa a concentração e a contemplação meditativas durante a prática da quietude e introspecção. Em seu colo, a pequena tigela de mendicância está sobre as mãos de Buda, simbolizando a simplicidade e humildade do monge errante. Por sua vez, a estatueta do Bhaisajyaguru, ou Buda da Medicina, o apresenta sentado, segurando um pote com néctar medicinal na mão esquerda e exibindo a palma da mão direita voltada para fora, símbolo da compaixão na concessão de bênçãos.

释迦牟尼佛
砂岩
唐（公元618年至907年）
44 x 28 x 13厘米

药师佛像
粉色玉石
唐（公元 618 - 907 年）
54 x 40 x 35 厘米

这尊砂岩雕像描绘了释迦牟尼佛打禅定印的形象，即双手掌心向上平放在膝上，拇指轻轻触碰形成一个圆。这个手势象征着内心的平静和觉悟，代表着静坐内省的集中冥想。佛陀的手上放着一个小食钵，象征着行走的僧侣的简朴和谦逊。而药师佛（Bhaisajyaguru）的雕像则为端坐的姿态，左手持有药瓶，右手掌心向外，象征着他以慈悲施予祝福。

Guanyin sentada
Arenito
Tang (618 – 907 d.C.)
43 x 25 x 18 cm

Guanyin, a deusa da misericórdia e compaixão foi figurada aqui sentando-se sobre uma rocha à beira-mar, com a habitual postura na qual ensaia cruzar a perna esquerda por sobre a direita, a fim de estar na posição de lótus, mas que não conclui. Esta pose corresponde à necessidade de pacificação e quietude na busca da iluminação.

观音坐像
砂岩
唐（公元 618 - 907 年）
43 x 25 x 18 厘米

描绘观音菩萨坐在海岩上的情景，她右腿盘起，形成自在坐。此姿势对应冥想和修行过程中的平和与宁静。

Pedra ornamental com suporte
Jade
Song (960 – 1127 d.C.)
17 x 24 x 06 cm

Pedra ornamental em jade verde em formato de cunha com suporte moderno. O jade nefrite tem um histórico importante na china antiga, com exemplares de esculturas, ornamentos, objetos rituais e talismãs que o utilizam a fim de evocar forças místicas de proteção, pureza de espírito e beleza. Além disso, na medicina tradicional chinesa, acredita-se que esta pedra possua propriedades de cura e benefícios terapêuticos, promovendo longevidade, saúde e equilíbrio à energia do corpo, da mente e do espírito.

带托观赏石
玉
宋（公元 960 - 1127 年）
17 x 24 x 06 厘米

带托绿玉观赏石。翠玉在中国古代有着重要的历史，雕塑、装饰品、祭祀用品和护身符都使用翠玉，以保持装饰美感，同时寻求神灵的法力护佑。此外，在传统中医学中，人们认为这种绿石具有疗愈特性和治疗功效，有益于健康长寿，可以调和身心的能量。

Vaso com corpo alongado
Esteatita
Song (960 – 1127 d.C.)
29 x 15 x 15 cm

Vaso em esteatita (pedra-sabão) com superfície decorada com representações de flores de lótus. Dada a facilidade com que pode ser esculpida, os chineses utilizavam a esteatita para criar grande variedade de objetos, como vasos, esculturas, utensílios de cozinha e ornamentos tumulares. Contudo, tinham proeminência recipientes destinados ao armazenamento de alimentos e líquidos, devido à capacidade desta pedra manter temperaturas estáveis na conservação de alimentos e líquidos.

长形花瓶
寿山石
宋（公元 960 - 1127 年）
29 x 15 x 15 厘米

寿山石花瓶，表面饰有莲花图案。寿山石易于雕刻，中国人使用它制作了各种各样的工艺品，如花瓶、雕塑、厨具和墓葬装饰等。它在储藏食物和液体时能够保持稳定的温度，因此常作容器使用。

Figura de Guanyin reclinada
Arenito
Yuan (1279 – 1368 d.C.)
42 x 64 x 25 cm

Guanyin está deitada sobre um leão (狮子 – shīzi), com expressão serena em seu rosto, imagem que simboliza força, coragem e proteção, principalmente no contexto de representação de Guanyin, capaz de subjugar forças adversas através da compaixão e da sabedoria. Assim, a imagem de Guanyin deitada sobre um leão destaca seu papel como protetora compassiva e fonte de conforto e tranquilidade a seus devotos.

卧姿观音像
砂岩
元（公元 1279 - 1368 年）
42 x 64 x 25 厘米

观世音菩萨卧于狮子之上，面容安详，象征力量、勇气与保护，观世音菩萨能够通过慈悲和智慧扭转逆境、救渡众生。观音卧于狮身，突显了她慈悲的护法神形象，是信徒获得安慰和安宁的源泉。

Figura de Guanyin sentada
Pedra vulcânica
Yuan (1279 – 1368 d.C.)
45 x 25,5 x 20,5 cm

Guanyin está sentada com a mão esquerda levemente apoiada na perna, enquanto a mão direita (ausente nesta peça) estaria apoiada na outra perna. Sua imagem rechonchuda mostra um estilo próximo ao da Índia: a Bodisatva Guanyin senta-se em um trono de lótus, com um pé pendurado e outro cruzado (lalitasana), também conhecido como “sentar-se à vontade”. Este gesto reflete a influência da arte indiana na forma das figuras religiosas do Dharma chinês.

观音坐像
火山石
元（公元 1279 - 1368 年）
45 x 25.5 x 20.5 厘米

观音为坐姿，左手轻搭于腿，右手（本品中缺失）通常斜靠在另一条腿上。她丰满的形象显示出一种接近印度的风格：观音菩萨坐于莲花宝座，一只脚垂下，一只脚盘起，呈拉里塔萨纳式（ lalitasana），又称“自在坐”。这一姿势反映了印度艺术对中国佛法人物造型的影响。

Cabeças de Guanyin e Buda Sakyamuni
Basalto
Ming (1368 – 1644 d.C.)
23,5 x 9 x 15 cm
14 x 9 x 13 cm

观音与佛陀头像
玄武岩
明（公元 1368 - 1644 年）
23.5 x 9 x 15 厘米
14 x 9 x 13 厘米

Estatueta figurando Guanyin
Mármore
Ming (1368 – 1644 d.C.)
44 x 20 x 17 cm

Esta estatueta da dinastia Ming apresenta Guanyin segurando um pergaminho com uma das mãos enquanto, com a outra, reclina seu antebraço. Segurar o pergaminho concede a Guanyin uma figuração de sabedoria, ideia vinculada à transmissão de ensinamentos e à orientação espiritual postuladas pelo budismo. A posição do antebraço sugere um gesto de relaxamento e acolhimento, convidando os devotos a se aproximarem e receberem seus ensinamentos com calma e receptividade.

观音塑像
大理石
明（公元 1368 - 1644 年）
44 x 20 x 17 厘米

这尊明代观音像表现的是观音一手执卷，一手自然下垂的形象。根据佛教所推崇的教义传承和精神指引，手持书卷突显了观音的无上智慧。 其手部姿势展示着放松和欢迎的姿态，邀请信徒们走近，静心接受教诲。

Figura taoísta
Esteatita
Ming (1368 – 1644 d.C.)
72 x 18 x 18 cm

A mão direita da figura pratica o shuni mudra ou gesto psíquico de vazio, que envolve o toque da ponta do dedo médio com o polegar, enquanto os outros dedos permanecem estendidos e relaxados. O vazio ou sunyata refere-se ao conceito de serenidade interior e clareza, segundo o qual todos os fenômenos, incluindo nós mesmos, são vazios de qualquer essência ou permanência. A mão esquerda pratica o varada mudra, com a mão espalmada para baixo, símbolo de caridade, compaixão e concessão de bênçãos.

道教人物
寿山石
明（公元 1368 - 1644 年）
72 x 18 x 18 厘米

人物的右手捏着“空 ”（shuni mudra），即用拇指触碰中指指尖，其他手指保持伸展和放松。“空 ”或“空性”（sunyata）指的是内在宁静和澄明的概念，即我们自身在内的所有现象本质皆为空虚，皆无永恒。左手呈“瓦拉达式”（varada mudra），手掌向下平伸，象征慈善、慈悲和赐福。

Shou Xing
Esteatita e pedra vulcânica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
43 x 16 x 13 cm

Shou Xing (寿星) é uma divindade da longevidade e aqui porta o grande pêssego da imortalidade na mão direita e um bordão de pessegueiro na outra. Juntamente com Fu Xing (福星), a estrela da felicidade, e Lu Xing (禄星), a estrela da prosperidade, Shou Xing, da longevidade (寿), conforma as divindades das Três Estrelas, sendo visto também como símbolo de saúde e prosperidade na cultura chinesa.

寿星
黑云母和火山石
明（公元 1368 - 1644 年）
43 x 16 x 13 厘米

寿星是长寿之神，他右手持仙桃，左手持桃木杖。寿星与福星、禄星一起组成三星神，在中国文化中被视为健康和繁荣的象征。

Conjunto de estatuetas
Malaquita
Ming (1368 – 1644 d.C.)
5 x 3 x 1,5 cm
9 x 8 x 5,5 cm
4 x 4 x 2 cm
13,5 x 12 x 7 cm
13,5 x 6 x 6 cm

Deste conjunto de estatuetas em malaquita, a primeira é de Laozi (老子), filósofo fundador do taoísmo e autor do Tao Te Ching (道德经), seu texto fundador, e considerado figura central no desenvolvimento do pensamento e prática desta religião. A segunda e terceira figuras são duas representações distintas de Budai (布袋), monge budista do século X e personagem de caráter histórico-lendário, famoso por seu carisma e afetuosidade, frequentemente vagando pelas cidades a carregar presentes em uma grande sacola de pano (布 – bù). Em sua perna direita, leva um leque chamado de布袋扇 (bùdài shàn), com o qual afasta os problemas para longe. Budai representa alegria e realização de desejos. A figura feminina que segura um rolo de pergaminho na mão direita e uma planta na esquerda é Guanyin, a bodisatva da compaixão no budismo chinês. Ela segura um ramo de salgueiro, planta associada ao crescimento, renovação e cura.

雕像组
孔雀石
明（公元 1368 - 1644 年）
5 x 3 x 1.5 厘米
9 x 8 x 5.5 厘米
4 x 4 x 2 厘米
13.5 x 12 x 7 厘米
13.5 x 6 x 6 厘米

在这组孔雀石雕像中，第一尊是老子，他是道教的创始哲学家，道教典籍《道德经》的作者，是道教思想和实践发展的核心人物。第二尊和第三尊展示了布袋和尚的两个不同形象，布袋和尚是10 世纪的佛教僧侣，也是一位传奇人物，“布袋”常见于中国的佛教艺术中。他以热情亲切而闻名，经常背着一个装满干粮的大布袋在城里游荡。他的右腿上挂着一把扇子，叫做 "布袋扇"，他用这把扇子驱走烦恼。布袋代表实现欢乐和愿望。右手持卷、左手持柳枝的女性形象是中国佛教中的观音菩萨。她手持柳枝，代表生长更新和健康疗愈。

Estatueta representando Guandi
Esteatita
Ming (1368 – 1644 d.C.)
25,5 x 14,5 x 10,5 cm

Guandi (关帝) é o título honorífico de imperador dado na dinastia Ming a Guan Yu (关羽), também conhecido como Guan Gong (关公). Como nesta peça, ele é frequentemente retratado com nuvens sob seus pés, simbolizando sua divindade e status elevado. Em sua armadura, na altura do peito, vê-se a cabeça de um leão ou de uma fera mítica protetora.

关帝塑像
寿山石
明（公元 1368 - 1644 年）
25.5 x 14.5 x 10.5 厘米

关帝是明朝对关羽（又称关公）的尊称。在这件作品中，关羽脚踏云彩，彰显其神性和崇高地位。在他胸前的盔甲上，可以看到饰有狮子或神兽的头。

Figuras de Buda Shakyamuni
Arenito
Ming (1368 – 1644 d.C.)
30 x 18 x 18 cm
30 x 18 x 18 cm

Duas figuras de Buda Shakyamuni em posição meditativa sobre o trono de lótus. Ambos fazem o dhyana, mudra da meditação e concentração, com o objetivo da perfeição espiritual. Segundo a tradição, este mudra é derivado daquele assumido por Buda ao meditar sob a árvore Bodhi antes de atingir a iluminação.

释迦牟尼佛像
砂岩
明（公元 1368 - 1644 年）
30 x 18 x 18 厘米
30 x 18 x 18 厘米

两尊释迦牟尼佛像在莲花宝座上保持冥想姿势。两尊像都在施展 "禅定"（dhyana），这是一种冥想和专注的姿势，可以达到精神的完美境界。根据传统，这种禅定源自佛陀成道前在菩提树下打坐时的姿势。

Par de placas com cenas do cotidiano
Obsidiana
Ming (1368 – 1644 d.C.)
49 x 36,5 x 09 cm
49 x 36 x 09 cm

No primeiro exemplar deste par de placas em alto relevo com cenas do cotidiano da cultura Ming, vemos dois cavaleiros aristocráticos sendo conduzidos por dois ajudantes em um desfiladeiro: o primeiro segue à frente, enquanto o outro segura um grande tapa sol. Além dos belíssimos e detalhados galhos de árvores, mais ao fundo, vê-se uma carruagem com liteira. Na segunda placa, vemos em primeiro plano um cavaleiro que surpreende seu servo que cozinha na área externa. Já no segundo plano, vemos um grupo de intelectuais engajados em uma discussão com um texto estirado à mesa de xadrez.

风景人物浮雕
黑曜石
明（公元1368 – 1644年）
49 x 36.5 x 09厘米
49 x 36 x 09厘米

在这对描绘明代日常文化生活场景的浮雕中，第一块浮雕描述了两位仆从护送贵族穿过峡谷的情景：一位在前方引路，另一位则举着芭蕉扇遮阳疏风。除了精美细致的树木雕刻之外，背景中还可以看到一辆马车和轿厢。第二块浮雕的前景为贵人乘马，仆人户外生火做饭。后景为文人交谈对弈。

Par de selos
Esteatita
Ming (1368 – 1644 d.C.)
17 x 5 x 5 cm

Selos esculpidos em pedra com figuras de sábios taoístas. A pedra-sabão (皂石 – zào shí), também conhecida como pedra Shoushan (寿山石) é um tipo especial de rocha metamórfica apreciada pela textura suave e facilidade de desbaste. As inscrições na parte inferior destes selos, muitas vezes, incluem nomes e títulos de indivíduos, versos poéticos ou máximas filosóficas em chinês antigo.

对印
寿山石
明（公元 1368 - 1644 年）
17 x 5 x 5 厘米

刻有道教圣人形象的石印。寿山石（又名皂石）是一种特殊的变质岩，因其质地光滑、易于研磨的特点而深受青睐。印章底部的铭文通常为人名官衔、诗句或古代哲学格言。

Figura de cigarra
Jade
Qing (1644 – 1912 d.C.)
1,5 x 3 x 6 cm

Desde a dinastia Zhou Ocidental (1050 – 771 a.C.), objetos em forma de cigarra (蝉) eram usados em rituais funerários. Já durante a dinastia Han (206 a. C. – 220 d.C.), jades na forma deste inseto eram colocadas na boca do cadáver, como parte de um conjunto de tampões para os orifícios do corpo. Acredita-se que o jade, por sua natureza durável e pura, retardava a decomposição do corpo, preservando sua energia vital. A cigarra é considerada símbolo de transformação e renovação devido ao seu ciclo de vida, no qual passa parte da vida enterrada até emergir amadurecida. Ao serem colocadas junto ao corpo do cadáver, acreditava-se que as propriedades do animal e do jade lhe seriam transmitidas.

蝉
玉
清（公元 1644 - 1912 年）
1.5 x 3 x 6 厘米

西周时期（公元前 1050 年 - 公元前 771 年），丧葬仪式中就已使用蝉形器物。汉代（公元前 206 年 - 公元 220 年），这种昆虫形状的玉器放置于墓主口中，称为含玉。玉石坚固纯净，它有防腐功能，可以保护和净化身体。根据蝉的生命历程，初生时埋于地下，直到成熟后才破土而出，因此蝉被认为是蜕变和新生的象征。人们相信，将蝉放在墓主身边，动物和玉石的特性将保佑墓主的来世新生。

Conjunto de estatuetas
Lápis-lazúli
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8,5 x 5 x 3 cm
16,5 x 10 x 9 cm
13 x 9 x 7 cm
4,5 x 7 x 4,5 cm

O conjunto de estatuetas em lápis-lazúli da dinastia Qing exibe uma variedade de personagens, dentre eles: Laozi (老子), que segura seu pergaminho; uma cena da Grande Batalha entre o Dragão e a Fênix, guardiões das portas do céu e promotores do equilíbrio terreno e celestial; He Xiangu (何仙姑), uma das oito imortais do taoísmo celebrada por sua pureza e virtude, distribuindo flores aos transeuntes; e o leão (狮子 – shīzi), protetor do darma nos templos e moradas, que demonstra poder e graça ao brincar com uma bola.

小雕像组
青金石
清（公元 1644 - 1912 年）
8.5 x 5 x 3 厘米
16.5 x 10 x 9 厘米
13 x 9 x 7 厘米
4.5 x 7 x 4.5 厘米

这组清代青金石雕像造型各异，分别为手持书卷的老子、龙凤祥瑞图（守护天门，调和天地阴阳）、 道教八仙何仙姑（以纯洁、美德著称，赠人鲜花）；狮子（寺庙府宅中的护法神，戏珠造型展现其驱邪避凶、吉祥祥瑞的形象）。

Dois sábios taoístas
Esteatita
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 10,5 x 6 cm

Na primeira peça, dois sábios taoístas são representados interagindo ao redor de uma cesta de frutos do mar, expressão temática da amizade, abundância e harmonia espiritual. Seus semblantes relaxados e sorridentes transmitem contentamento e harmonia, enquanto a cesta compartilhada sugere abundância.

道教双翁
寿山石
清（公元 1644 - 1912 年）
9 x 10.5 x 6 厘米

第一件藏品中，两位道教老翁围坐于渔筐亲切地交谈，展现了友谊、富足与和谐。轻松微笑的表情传达出满足与和谐，而共享的渔筐则寓意丰收。

Guanyin
Basalto
Qing (1644 – 1912 d.C.)
23 x 16 x 8 cm

Na segunda, vê-se Guanyin com o Vaso Puro. O bambu às suas costas representa resiliência e o vaso tem a função de purificar o corpo e a mente, dissipar a impureza e orar por bênçãos.

观音像
玄武岩
清（公元 1644 - 1912 年）
23 x 16 x 8 厘米

第二藏品为观音玉净瓶，观音身后的竹子代表坚韧不拔，净瓶具有净化身心、祛除不净和祈福的作用。

Estatueta figurando Maitreya
Pedra com vestígios de pintura
Qing (1644 – 1912 d.C.)
11 x 13,5 x 13,5 cm

Estatueta figurando Budai
Esteatita
Qing (1644 – 1912 d.C.)
25 x 20 x 8 cm

Maitreya, Buda do Futuro, e Budai, Buda Sorridente, são ambos associados à felicidade, ao contentamento, à compaixão e reverenciados, embora em diferentes ramos, pelas tradições budistas. Maitreya é considerado pela linha mahayana um futuro Buda, enquanto Budai é celebrado no folclore do leste asiático, especialmente nas tradições zen e da Terra Pura. Enquanto Maitreya é comumente representado na arte budista tradicional e acadêmica, Budai é mais visto no cotidiano popular. Em todo caso, ambos se dedicam ao próximo e se preocupam com realizações nas vidas das pessoas.

弥勒佛像
石绘
清（公元 1644 - 1912 年）
11 x 13.5 x 13.5 厘米

佛像
寿山石
清（公元 1644 - 1912 年）
25 x 20 x 8 厘米

弥勒佛（未来世界的佛陀）和布袋佛（笑佛），都象征幸福、圆满和慈悲，受到佛教传统的尊崇。弥勒佛被大乘佛教视为未来的佛陀，而布袋佛则流传于在东亚民间传说中，尤其是在禅宗和净土宗中广为传颂。弥勒佛常见于传统佛教艺术典籍，而布袋则更多地流传于民间。尽管是两个不同的象征和形象，二者皆慈悲智慧、护佑苍生，引领人们走向解脱与智慧之路。

Recipiente com tampa
Jadeíte
Qing (1644 – 1912 d.C.)
27 x 14 x 07 cm

Recipientes com tampa em jadeíte quartzo verde com motivo de pássaros, vegetais e florais. O jadeíte, especialmente em sua forma tradicional chinesa, possui status particularmente reverenciado, simbolizando pureza, integridade e longevidade. Líquidos e perfumes guardados nesses recipientes tendiam a ter especial atenção dos que buscavam as qualidades abstratas atribuídas ao mineral.

带盖翡翠玉瓶
翡翠
清（公元 1644 - 1912 年）
27 x 14 x 07 厘米

绿色翡翠带盖玉瓶，饰有花鸟、树木纹样。翡翠，尤其是中国传统形式的翡翠，象征着纯洁智慧、权利正义和健康长寿，具有极崇高的地位，自古以来因其特性，受到了玉石爱好者分外的关注和喜爱，翡翠玉容器常用于盛放（带有香气的）液体。

Xi Wangmu
Quartzo rosa
Qing (1644 – 1912 d.C.)
22,5 x 13 x 13 cm

西王母
玫瑰石英
清（公元 1644 - 1912 年）
22.5 x 13 x 13 厘米

Estatueta de um elefante
Quartzo rosa
Qing (1644 – 1912 d.C.)
15 x 17 x 9 cm

Na cultura chinesa, o quartzo rosa é associado à serenidade, ao romance e à compaixão. Os elefantes (象 – xiàng), apesar de seu tamanho e poder, por terem sido esculpidos nesta rocha, ligam-se aqui à serenidade da representação de Buda na história da Rainha Maya, que teria sonhado com um elefante branco antes do nascimento de Siddharta Gautama, o Buda. Já as qualidades de Xi Wangmu (西王母), de cuidado e compaixão, aparecem reforçadas, na segunda peça, por ter sido esculpida nesta mesma rocha.

大象雕像
玫瑰石英
清（公元 1644 - 1912 年）
15 x 17 x 9 厘米

在中国文化中，玫瑰石英与内心平静、爱情和慈悲有关。粉石英所雕的象体型庞大、威风凛凛，这与玛雅王后故事中佛陀沉静平和的形象有关，据说玛雅王后在释迦牟尼佛诞生之前梦见了一头白象。

Tartaruga
Ágata
Qing (1644 – 1912 d.C.)
4 x 9 x 10,5 cm

Desde a tartaruga esculpida em ágata até o vaso em serpentina adornado com folhagens, as rochas aqui utilizadas são todas consideradas fontes de cura e renovação na cultura chinesa. A tartaruga, em ágata, é símbolo do esoterismo chinês, representa equilíbrio, harmonia e boa sorte, elementos essenciais para a saúde.

乌龟
玛瑙
清（公元 1644 - 1912 年）
4 x 9 x 10.5 厘米

从用玛瑙雕刻的乌龟到用树叶装饰的蛇纹石花瓶，岩石在中国文化中被视为治愈和新生的源泉。玛瑙龟是中国神秘学延年益寿的意象，也代表阴阳平衡、吉祥和谐。

He Xiangu
Malaquita
Qing (1644 – 1912 d.C.)
17,5 x 10 x 6 cm

He Xiangu, uma das oito imortais do taoísmo, é aqui representada em malaquita com uma flor de lótus, simbolizando iluminação espiritual e longevidade.

何仙姑
孔雀石
清（公元 1644 - 1912 年）
17.5 x 10 x 6 厘米

何仙姑是道教八仙之一，孔雀石上的莲花象征着悟道和长寿。

Recipiente com tampa
Calcedônia
Qing (1644 – 1912 d.C.)
32 x 19 x 7 cm

A calcedônia do recipiente com tampa também é uma pedra de cura que promove equilíbrio emocional e clareza mental.

带盖瓶器
玉髓
清（公元 1644 - 1912 年）
32 x 19 x 7 厘米

带盖瓶器的材质玉髓是一种疗愈石，可促进情绪平衡和头脑清醒。

Pequeno vaso em serpentina
Serpentina
Qing (1644 – 1912 d.C.)
12 x 7 x 6 cm

蛇纹石小瓶
蛇纹石
清（公元 1644 - 1912 年）
12 x 7 x 6 厘米

Estatueta figurando Guanyin
Madeira petrificada
Qing (1644 – 1912 d.C.)
16 x 12,5 x 13 cm

A madeira petrificada é formada por um processo natural da geologia terrestre conhecido como fossilização, durante o qual a madeira absorve minerais dissolvidos em água, como sílica, calcita e pirita. Lentamente sua estrutura orgânica é substituída, o que preserva sua forma original, mas a transforma visualmente em rocha com sua dureza e aparência mineralizadas, processo muito apreciado por sua raridade e beleza. Analogamente, Guanyin, a bodisatva da compaixão e da misericórdia na tradição budista, pode ser vista como uma madeira petrificada: hoje rocha firme e dura, mas que um dia fora orgânica, de raridade que transcende limitações temporais.

观音塑像
石化木
清（公元 1644 - 1912 年）
16 x 12.5 x 13 厘米

石化木是由陆地地质学中“化石”的自然过程形成的，在这一过程中，木材吸收了溶解在水中的矿物质，如硅石、方解石和黄铁矿等。慢慢地，木材虽然保留着原始的外观，但内部的有机结构却被矿物所取代，在视觉上变成了岩石 具有矿物化的硬度和外观，这一过程稀有而美观，极具观赏性。曾为林木，今作磐石。我们可以把佛教传统中慈悲为怀的观音与石化木相比拟：二者兼超越时间限制，珍贵无比。

Vasilha ornamentada
Esteatita
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7,5 x 18 x 18 cm

Selo
Esteatita
Qing (1644 – 1912, reinado Qianlong 1735 – 1796 d.C.)
15 x 12 x 12 cm

Selo do imperador
Esteatita pintada
Qing (1644 – 1912 d.C.)
25 x 15,5 x 15 cm

Aqui selecionados temos uma vasilha ornamentada com a temática de dragão, animal de força mítica ligado à proteção e ao poder, um peso de papel em formato de rã, animal ligado à imortalidade, devido à metamorfose que passa em vida, do girino ao adulto, e à fertilidade. Por último, vemos um selo com leão de pedra (石狮 – shíshī), acompanhado de oito filhotes, que exibe inscrições em chinês antigo. Este objeto era utilizado para fins oficiais, como validar e marcar a autoria de documentos, o que o tornou representação tangível do poder no sistema burocrático da dinastia Qing. Além do dragão, outras criaturas mitológicas ou elementos decorativos eram incorporados como símbolos auspiciosos, como mostrado em outros selos desta Coleção.
Inscrição: 康熙玉玺 – kang xī yù xǐ – selo do Imperador Kangxi (康熙). Este imperador esteve no posto entre 1661 e 1722 d.C.

精雕大碗
寿山石
清（公元 1644 - 1912 年）
7.5 x 18 x 18 厘米

印玺
寿山石
清（1644 - 1912，乾隆 1735 - 1796 年）
15 x 12 x 12 厘米

皇帝印玺
彩色寿山石
清（公元 1644 - 1912 年）
25 x 15.5 x 15 厘米

以龙纹为饰的精雕碗盏，龙作为神话传说里的动物，是威严与守护；还有蟾蜍造型的镇纸，这是一种与长生有关的动物，因为蟾蜍需经历蝌蚪到成蛙的蜕变，也与繁衍有关。随后的一枚印章里，雕有一只石狮，另有八只小狮子在侧，印章刻有篆体古汉语。该印玺用于官方验证和标记文件，这使其成为清朝官僚制度中权力的具体代表。除了龙之外，藏品中的印玺还有多种装饰元素，如吉祥符文或神话生物。
印文：康熙玉玺
康熙皇帝在位时间为公元 1661 年至 1722 年。

Par de selos
Jade
Qing (1644 – 1912 d.C.)
15 x 5 x 5 cm
15 x 5 x 5 cm

Antes do período conhecido como Primaveras e Outonos até o período Qin, a arte de esculpir selos era chamada de xi (玺) ou xi (鉨), sendo a primeira referente aos selos esculpidos em jade e a segunda, aos selos esculpidos em metal. Após a unificação dos seis estados pelo imperador Qin Shi Huang (秦始皇), em 221 a.C, os selos unificados tinham formato quadrado, conhecidos como yuxi (玉玺 – selos de jade), simbolizando a autoridade imperial e a suprema autoridade do estado. Esses selos eram utilizados em documentos importantes do estado e em ordens oficiais. Para os funcionários locais e outros oficiais, também foram estabelecidos padrões unificados de selos, garantindo que seus documentos oficiais tivessem legalidade e uniformidade.

对印
玉
清（公元 1644 - 1912 年）
15 x 5 x 5 厘米
15 x 5 x 5 厘米

春秋至秦以前，篆刻艺术被称为 "玺 "或 "鉨（音喜）"，前者指用玉石雕刻的印章，后者指用金属雕刻的印章。公元前 221 年，秦始皇统一六国后统一的印章为方形，称“玉玺”，象征着皇权和国家的最高权威。这种印章用于重要的国家文书和官方命令。对于地方官员和其他官员，也制定了统一的印章标准，确保他们的公文具有合法性和统一性。

Tinteiro de pedra
Pedra chengni
Qing (1644 – 1912, reinado Qianlong 1735-1796 d.C.)
9 x 23,5 x 15 cm

Tinteiro de pedra
Pedra
Qing (1644 – 1912, reinado Qianlong 1735-1796)
8,5 cm x 25 cm x 8 cm

Aqui vemos dois tinteiros, sendo que, no primeiro deles, Budai figura relaxado em sua capacidade de trazer felicidade, generosidade e abundância. A inscrição presente é uma citação do trecho de *A Viagem ao Oeste* (西游记) no qual o Monge Tang conversa com o Rei Macaco, personagens principais desta obra frequentemente referenciada na cultura chinesa. Trata-se de uma reflexão sobre a virtude da paciência, com destaque ao valor em aceitar-se as dificuldades da vida.
Inscrição: 大肚能容，容天下难容之事；开口便笑，笑世间可笑之人。– Dà dù néng róng, róng tiān xià nán róng zhī shì; kāi kǒu biàn xiào, xiào shì jiān kě xiào zhī rén – Com uma grande barriga, tolera-se até as coisas mais difíceis do mundo; e com uma boca aberta, ri-se até das pessoas mais ridículas do mundo.

O segundo tinteiro é decorado com a repetição da escrita distorcida do caractere 用 (yòng – usar), refletindo tanto a função de pintura do tinteiro e do pigmento quanto o ato de pintar incorporado no caractere用.

石砚
澄泥
清（1644 - 1912，乾隆年间，公元1735-1796年）
9 x 23.5 x 15 厘米

石砚
玉石
清（1644 - 1912，乾隆年间 1735-1796）
8.5 厘米 x 25 厘米 x 8 厘米

两个墨砚中，第一个砚显示了佛祖不仅拥有带来幸福、慷慨和富足的能力，还拥有宽容和豁达的处世态度。印文引用了《西游记》中唐僧与孙悟空的对话，孙悟空是作品中的主要人物，在中国文化中经常被引用。这是对接纳与宽容的反思，强调了乐观面对生活困难的重要性。
印文：大肚能容，容天下难容之事；开口便笑，笑世间可笑之人。

第二个石砚以“用”字的篆体变形装饰表面，既体现了石砚和颜料的绘画功能，“用”字本身也体现了绘画的行为。

大肚能容・容天下难容之事
开口便笑・笑世间可笑之人

Figura de Lokapala
Pedra
Qing (1644 – 1912 d.C.)
38 x 17 x 14 cm

Os protetores do mundo nos sistemas de crenças budista e hindu são chamados de Lokapala. Cada um é associado a um ponto cardeal específico e possui armas próprias que o ajuda a proteger seu domínio. Estes guardiões são frequentemente retratados como deuses guerreiros que protegem a Terra das influências negativas. A fim de exercer suas funções de proteção e guarda, estátuas ou imagens dos Lokapala são colocadas nos portões ou pontos estratégicos de templos budistas e hindus.

洛克巴拉像
石雕
清（公元 1644 - 1912 年）
38 x 17 x 14 厘米

在佛教和印度教的信仰体系中，世界护法被称为洛克巴拉（Lokapala）。每个世界护法都持法器，保护特定的领域。这些守护者通常被描绘为战神，确保宇宙的秩序和世界的和谐。为了履行他们的守护职责，人们会在佛教和印度教寺庙的大门或重要建筑的入口摆放洛克巴拉的雕像或图像。

Estatueta figurando Guandi
Realgar
Qing (1644 – 1912 d.C.)
33 x 14,5 x 14,5 cm

关帝塑像
雄黄
清（公元 1644 - 1912 年）
33 x 14.5 x 14.5 厘米

CERÂMICAS

陶瓷

Estatueta representando um cavalo
Terracota
Han (206 a.C. – 220 d.C.)
70 x 75 x 35 cm

Os cavalos de cerâmica vermelha da dinastia Han são altamente valorizados na arte chinesa. Modelados de forma naturalista, muitos têm a pata direita levantada, sugerindo movimento, enquanto suas bocas abertas evocam um relincho. Esses cavalos desempenhavam papel importante em rituais imperiais e eram frequentemente utilizados como oferendas funerárias (明器 – míng qì) para acompanharem os mortos na vida espiritual, além de ser status de nobreza.

马像
陶俑
汉（公元前 206 年 - 公元 220 年）
70 x 75 x 35厘米

汉代的红陶马在中国艺术中具有很高的价值。陶马造型自然，右蹄高举，似要腾起，而张开的嘴则让仿佛听到了马的嘶鸣。马在皇室礼仪中扮演着重要角色，通常被用作陪葬品（又称明器），彰显主人贵族身份，陪伴墓主进入灵性世界。

Estatueta de dançarina
Cerâmica
Han (206 a.C. – 220 d.C.)
32 x 29,5 x 10,5 cm

A prática ancestral de depositar estatuetas de diversos materiais, como cerâmica, madeira, pedra e metal nos túmulos como oferendas para a vida após a morte é bastante antiga na cultura chinesa. Antes mesmo da unificação do país pela dinastia Qin, estatuetas de madeira ou cerâmica eram frequentemente incluídas nos túmulos dos príncipes, tradição que se espalhou em regiões como o estado de Qi, no leste, e o estado de Chu, ao sul. Um tipo específico desta prática é encontrado nas estatuetas dançantes do Qi do Norte (c. 550 – 577 d.C.), que apresentam características interessantes, como mangas largas e esvoaçantes que têm dobras do lado direito e cobrem o corpo da dançarina. Isto estimula a percepção de movimento, incluindo a flexão de uma das pernas ao realizar os passos desta dança antiga.

舞俑
陶瓷
汉（公元前 206 年 - 公元 220 年）
32 x 29.5 x 10.5 厘米

中国文化中，俑，常使用陶瓷、木石和青铜器等各种材料制成，作为供品供奉、护佑墓主的来世。这个习俗由来已久，秦朝统一全国之前，甚至就有了王公贵族墓葬中放置木俑或陶俑的先例，在东方的齐国和南方的楚国等地区流传开来。北齐的舞俑（约 550-577 年）就是这种习俗的一种具体表现。这尊雕像妙趣横生，长袖覆盖了舞俑的身体，宽大飘逸的袖子，袖上褶皱精巧细致。一条腿向外弯曲，这引发了我们对人物动作的体会感知，呈现出了一种曼妙的古典舞步。

Vaso globular
Cerâmica
Transição Sui para dinastia Tang (c. 618, carbono 14: 680 d.C.)
29 x 31 x 31 cm

Vaso com pequenas alças laterais com representações de Taotie (饕餮) e dividido em quatro secções, sendo as três primeiras vitrificadas. Durante a dinastia Sui (581 – 618 d.C.), a cerâmica chinesa continuou a ser influenciada pelas tradições do período anterior, a dinastia Han. Os vasos eram muitas vezes decorados com padrões geométricos, figuras humanas ou de animais, como neste caso que apresenta a figura mitológica do Taotie: rosto do animal estilizado representada em bronze e outros artefatos, simboliza poder e majestade e, às vezes, é vista como símbolo de luta contra as forças do mal.

球形陶器
陶瓷
隋唐过渡期（约公元618年，碳14：680年）
29 x 31 x 31 厘米

花瓶侧面有双耳，饰有饕餮纹，分为四部分，前三部分施釉。隋朝期间（公元 581 - 618 年），中国陶瓷仍受到汉朝（上一朝代）传统的影响。陶器上通常装饰有几何图案、人物或动物形象，如陶器上的神兽饕餮：青铜器和其他工艺品上描绘的造型兽面，饕餮的形象象征着力量和威严，有时也被视为对抗邪恶力量的象征。

Estatueta de Guanyin sobre quimera
Cerâmica
Tang (618 – 907 d.C.)
64 x 42 x 25 cm

Guanyin, a bodisatva da compaixão, é frequentemente retratada sentada ou de pé sobre uma quimera, símbolo de força e proteção. Esta iconografia indica o poder espiritual de Guanyin, sua capacidade de proteger os humanos e dominar as forças negativas. Ela faz o mudra bhumisparsha ou mudra do testemunho da terra, gesto que simboliza o momento crucial do despertar de Buda, momento no qual ele invocou a Terra para testemunhar sua conquista, superando os desafios impostos por Mara, o Demônio da Ilusão.

螭首观音像
陶瓷
唐（公元 618 - 907 年）
64 x 42 x 25厘米

观音菩萨是慈悲的化身，通常骑在象征力量和保护的神兽身上。雕像显示了观世音菩萨的精神力量，显示了她保护人类和消除恶念的能力。她施展 "地触印"（bhumisparsha mudra），这一手势象征着佛陀觉醒的关键时刻，表示他对地球的觉悟和连接，战胜幻魔马拉（Māra）的诱惑。

Trio de jarros
Cerâmica
Transição Sui para dinastia Tang (c. 618, carbono 14: 411 – 831 d.C.)
23 x 13 x 15 cm
22 x 14 x 14 cm
22 x 14 x 14 cm

Frutos de um naufrágio, esses jarros em cerâmica representam uma transição significativa na história chinesa, pois antecedem o início da dinastia Tang (618 – 906 d.C.) e dão um vislumbre do estilo e técnicas que adviriam com o grande desenvolvimento cultural posterior. O desgaste das peças, à primeira vista, pode indicar o passar do tempo, mas além disso são testemunhos da clivagem nos diferentes usos e finalidade dados a estes jarros ao longo do tempo. Isto nos fornece pistas valiosas sobre padrões de uso, práticas de conservação e técnicas de fabricação da cerâmica da época.

陶罐组
陶器
隋朝至唐朝（约618年，碳14：公元411-831年）
23 x 13 x 15 厘米
22 x 14 x 14 厘米
22 x 14 x 14 厘米

这些陶罐来自沉船文物，因出现在唐朝（618 - 906年）之前，故其代表了中国历史上的重要转折点，象征隋唐文化发展风格和技术的初现。陶罐经历了时间的流逝，瓶身虽有磨损，但见证了其在不同时期和不同用途中的差异。这些发现为我们提供了当时陶器使用模式、保护实践和制作技术的宝贵线索。

Par de vasos globulares
Cerâmica esmaltada
Transição de Tang para Song (c. 907, carbono 14: 1063 d.C.)
21 x 18,5 x 18,5 cm
30 x 24,5 x 24,5 cm

Em celadon cinza e boca plana, um deles com quatro alças dobradas, os vasos globulares apresentam forma arredondada e robusta, com o corpo geralmente mais amplo que o gargalo. A aplicação de esmaltes à base de minerais fundidos sobre a superfície da peça cerâmica contribui a ressaltar a cor, translúcidos ou opacos. Em ambos os casos, cria-se uma bela textura que auxilia no acabamento.

对球形花瓶
釉陶
唐宋过渡时期（约 907 年，碳 14：公元 1063 年）
21 x 18.5 x 18.5 厘米
30 x 24.5 x 24.5 厘米

灰色青瓷，平口，其中一个瓶器有四个折叠的柄，球形花瓶的造型圆润健硕，瓶身一般比瓶颈宽。 在陶瓷制品表面涂上熔融矿物质的釉料可使其颜色突出，半透明或不透明的釉料有助于表面形成精美纹理。

Urna com figuras no pescoço
Cerâmica
Liao (947 – 1125 d.C.) ou Yuan (1271 – 1368 d.C.), carbono 14: 1037 d.C.
43 x 10,5 x 10,5 cm

Cerâmica celadon, com tampa encimada por seres fantásticos, corpo liso e gargalo alongado com oito figuras de sacerdotes: trata-se de uma urna funerária esmaltada com branco azulado (青白 – qīngbái) e ornamentada com garça e dragão. Este tipo de urna com figuras taoístas na decoração era comum no final da dinastia Song do Sul (1200 – 1279 d.C.).

青瓷雕纹颈瓶
陶瓷
辽（947 – 1125 年）或元（1271 – 1368 年），
碳14年代：1037年
43 x 10.5 x 10.5 厘米

青瓷器盖上雕有神话奇兽，身体光滑，颈部细长，中部雕刻着几位神仙：这是一件涂覆青白釉的骨灰瓶，装饰着鹤和龙。这种在装饰上镶有道教元素的骨灰瓶在南宋末期（1200 – 1279 年）非常普遍。

Vasilha
Cerâmica
Song (960 – 1127 d.C.)
5 x 16 x 16 cm

碗
陶瓷
宋（公元 960 - 1127 年）
5 x 16 x 16 厘米

Vasilha com base anelar
Cerâmica
Song (960 – 1127 d.C.) ou Yuan (1279 – 1368 d.C.)
8 x 16 x 16 cm

环形底座碗
陶瓷
宋（公元 960 - 1127 年）或元（公元 1279 - 1368 年）
8 x 16 x 16 厘米

Prato em celadon
Cerâmica
Song (960 – 1127 d.C.) ou Yuan (1279 – 1368 d.C.)
5 x 27,5 x 27,5 cm

O vidrado em celadon é criado através da queima da porcelana em altas temperaturas em atmosfera reduzida, fazendo com que o óxido de ferro presente na argila adquira uma tonalidade verde-azulada. A última peça, um prato foi feito em roda sobre uma base anelar, é coberto com esmalte celadon de tonalidade pálida com seis moedas de prata impressas na borda. Em seu centro, está a palavra fu (福 – prosperidade).

青瓷盘
陶瓷
宋（公元 960 - 1127 年）或元（公元 1279 - 1368 年）
5 x 27.5 x 27.5 厘米

青瓷釉是在还原氧中高温烧制的瓷器，粘土中的氧化铁呈现蓝绿色。最后一件藏品是在一个环形底座上的圆形盘，上面覆盖着一层淡淡的青瓷釉，盘沿上印着六张银钱，盘中央写有“福”字。

Vaso globular
Cerâmica
Yuan (1279 – 1368 d.C.)
9 x 8,5 x 8,5 cm

A cerâmica da dinastia Yuan reflete as influências estéticas mongóis. Peças como taças e vasos globulares demonstram técnicas únicas de esmaltação e decoração, muitas vezes influenciadas pela estética islâmica. Os temas incorporam elementos da tradição chinesa, como o motivo de trovão nas bordas e a representação de fênix envolta em motivos florais. A decoração em manchas pretas, comumente usada na cerâmica Yuan, é alcançada por diversas técnicas, incluindo a aplicação de engobe preto antes da queima e o uso de pigmentos pretos na decoração sob o esmalte, resultando em peças impressionantes.

球形花瓶
陶瓷
元（公元 1279 - 1368 年）
9 x 8.5 x 8.5 厘米

元代陶瓷反映出蒙古审美观的影响。碗和球形花瓶等作品展示了独特的珐琅彩和装饰技术，通常受到伊斯兰美学的影响。这些作品的主题融入了中国传统元素，如边缘的雷纹、花蔓纹和凤凰纹样的应用。元代陶瓷上常用的黑色装饰是通过复杂技术实现的，包括在烧制前涂抹黑色材料，以及在釉下装饰中使用黑色颜料，从而产生了风格独特的艺术品。

Taça
Cerâmica
Yuan (1279 – 1368 d.C.)
9 x 11 x 11 cm

碗
陶瓷
元（公元 1279 - 1368 年）
9 x 11 x 11 厘米

Figuração de Guanyin
Cerâmica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
39 x 23 x 14 cm

Uma técnica interessante provavelmente criada em Shanxi (山西) durante a dinastia Yuan (1279 – 1368 d.C.) foi a cerâmica com decoração em esmaltes alcalinos de tons extravagantes, de azul profundo, turquesa, roxo, verde, amarelo e branco. Os motivos são geralmente delineados por rastros elevados de tiras brancas, chamadas fahua. Nelas as linhas de deslizamento são elevadas para delinear áreas decorativas, impedindo que as cores do esmalte se misturem. Essa produção se assemelha às técnicas de cloisonné e decorações em grés ou porcelanas com vidro turquesa. Nesta obra da Coleção Cerqueira Leite, Guanyin é elevada em seu trono sobre a montaria do leão (狮子, shīzi), indicativo da coragem e proteção transmitidas pela serena e compassiva deusa. Acompanham-na, logo abaixo, duas servas ou discípulas.

观音塑像
陶瓷
明（公元 1368 - 1644 年）
39 x 23 x 14 厘米

元朝（公元 1279 - 1368 年）期间，在山西诞生了一种有趣的工艺，即用深蓝、绿松石、紫、绿、黄和白等色调的碱性釉料装饰陶瓷。图案通常由凸起的白色条纹勾勒而成，这些条纹被称为"法华"。在这些图案中，凸起的滑线用来划定装饰区域，防止釉色混合，这种制作方法类似于掐丝技术以及在石器或瓷器上涂绿松石釉的装饰技术。在这件来自赛奎拉·莱特珍藏的作品中，观音菩萨骑于狮上，象征着这位宁静慈悲的女神的勇气和守护之力。下方有两名女仆（女弟子）伴随左右。

Prato
Cerâmica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
4 x 20,5 x 20,5 cm

Vaso guan
Cerâmica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
13 x 13 x 13 cm

Recipiente com tampa
Cerâmica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
7 x 9 x 9 cm

Vaso
Cerâmica
Ming (1368 – 1644 d.C.)
29 x 32 x 32 cm

Par de vasos
Cerâmica vitrificada
Ming (1368 – 1644, carbono 14: 1620 – 1761 d.C.)
22 x 23 x 23 cm
28 x 27 x 27 cm

Neste conjunto de cerâmica da dinastia Ming, vemos um prato com decorações abstratas de flor de lótus, um vaso globular de cerâmica guan, caracterizada por seus longos gargalos e bojo adornado com relevo em forma de corda de arco, um recipiente com motivos florais em azul cobalto, característico do período ming, um recipiente retratando uma ameixeira em plena floração apresentando uma impressionante decoração em tons de verde celadon e azul cobalto, chamado de pote de gengibre, e, por último, um par de vasos cilíndricos vitrificados, cujas tonalidades destacadas de azul e verde demonstram a importância desta coleção.

盘
陶瓷
明（公元 1368 - 1644 年）
4 x 20.5 x 20.5 厘米

罐
陶瓷
明（公元 1368 - 1644 年）
13 x 13 x 13厘米

带盖瓷罐
陶瓷
明（公元 1368 - 1644 年）
7 x 9 x 9 厘米

花瓶
陶瓷
明（公元 1368 - 1644 年）
29 x 32 x 32 厘米

一对花瓶
釉陶
明（1368 - 1644，碳14：公元1620 - 1761年）
22 x 23 x 23 厘米
28 x 27 x 27 厘米

这组明代陶瓷中，有莲花纹陶盘、球形观音瓷瓶（其特点为长颈，碗上有弓弦状浮雕）、钴蓝色花卉瓶器（具有明代特征）和梅花纹瓶器（其底色与钴蓝色纹饰相得益彰，此类容器也被称为“姜罐")，最后是一对釉面圆柱形花瓶，其蓝色和绿色色调格外突出。

Vaso meiping
Porcelana esmaltada
Qing (1644 – 1912, período Qianlong, 1736 – 1796 d.C.)
37 x 21 x 21 cm

梅瓶
珐琅彩瓷
清（1644 - 1912，乾隆时期，公元1736 - 1796年）
37 x 21 x 21 厘米

Potiche azul e branco
Porcelana
Qing (meados do século XVIII)
40 x 19,5 x 19,5 cm

O vaso de ameixeira, chamado Meiping (梅瓶), é tradicionalmente usado para exibir ramos de flores de ameixa. O potiche azul e branco remonta a tradições desenvolvidas durante meados da dinastia Qing, período em que se tornou corrente ornamentar vasos com relevos azuis representando animais míticos ou figuras abstratas. O exemplar visto aqui é típico deste estilo, apresentando os temidos e adorados dragões: um deles, em alto-relevo, passeia ao fundo de nuvens, tendo logo abaixo representações dinâmicas e fluidas de ondas do mar, o que captura a energia e a movimentação das águas. Além disso, vê-se na tampa um pegador modelado na forma de um pequeno leão.

青花花瓶
瓷器
清（18 世纪中叶）
40 x 19.5 x 19.5 厘米

梅瓶，传统上用于摆放梅花。青花花瓶则可回溯到清朝中期的传统，当时人们普遍用描绘神兽或抽象人物的蓝色浮雕来装饰花瓶。这件作品就是这种风格的典型代表，以令人尊崇的神龙为主题：浮雕的青龙在云彩中穿行，下方是奔腾流动的海浪，富有动势与能量。盖上雕有狮型把手。

Vasilha zisha
Cerâmica yaishi
Qing (1644 – 1912 d.C.)
17,5 x 17 x 17 cm

紫砂瓶
紫砂
清 （公元 1644 - 1912 年）
17.5 x 17 x 17 厘米

Bule zisha
Cerâmica yaishi
Qing (1644 – 1912 d.C.)
13 x 18 x 11,5 cm

紫砂 (zǐshā) traduz-se como areia ou argila roxa, um tipo de argila encontrada em Yixing (宜兴), na província de Jiangsu (江苏). Sua composição mineral contribui para a distinta cor marrom-arroxeada, sendo conhecida por suas qualidades únicas e significado histórico na produção de utensílios de chá. É famosa também pela capacidade de reter calor, o que realça o sabor e o aroma das folhas da planta em infusão. Imagens de poderosos dragões domina a temática da primeira unidade do par aqui apresentado, enquanto a segunda mostra um quase tímido delicado motivo floral.

紫砂茶壶
紫砂
清（公元 1644 - 1912 年）
13 x 18 x 11.5 厘米

紫砂，即砂土或紫泥，以江苏宜兴的紫砂矿藏为代表。其矿物成分呈现出独特的紫褐色，因此特质在茶具制作中极具历史意义而闻名。其保温能力也广受赞誉，泡茶时可增强茶叶的风味和香气。第一套瓶器展现了神武之龙，第二套茶具则勾勒出娇柔之花。

Estatueta do poeta Qu Yuan
Cerâmica policromada
Qing (1644 – 1912 d.C.)
34 x 14 x 13 cm

Qu Yuan (屈原) (339 – 278 a.C.) foi o primeiro grande poeta chinês, sendo considerado pioneiro da poesia antiga daquele país. Viveu durante o auge do Reino Chu (楚国) e é o maior representante da poesia desta época. É conhecido pelos poemas *Li Sao* (离骚 – encantamento) e *Tian Wen* (天问 – perguntas ao céu).

诗人屈原像
多彩陶瓷
清（公元 1644 - 1912 年）
34 x 14 x 13 厘米

屈原（公元前 339 - 278 年），是中国第一位伟大的抒情诗诗人，是中国古代诗歌先驱。他生活在楚国，是这一时期诗歌的伟大代表。其诗作《离骚》和《天问》闻名于世。

Tinteiro
Porcelana
Qing (1644 – 1912 d.C.)
4 x 10 x 12,5 cm

Este conjunto de porcelanas da dinastia Qing contém peças executadas em técnica conhecida como blanc de Chine, desenvolvida na cidade de Dehua (德化), na província de Fujian (福建). Destaca-se por estátuas de divindades budistas e taoístas, vasos, luminárias e objetos de uso cotidiano. A produção em blanc de Chine se deu especialmente durante a dinastia Qing, porém teve continuidade também posteriormente.

墨盒
瓷器
清（公元 1644 - 1912 年）
4 x 10 x 12.5 厘米

这套清代瓷器中部分来自福建省德化市的白瓷。它以制作佛道教神像、花瓶、灯具和日常用品而闻名。白瓷的生产在清朝时期尤为兴盛，至今仍然流行。

Figuras de Guanyin
Porcelana blanc de Chine
Qing (1644 – 1912 d.C.)
13,5 x 20,5 x 11,5 cm

观音塑像
中国白瓷
清（公元 1644 - 1912 年）
13.5 x 20.5 x 11.5 厘米

Figuras de Guanyin
Porcelana blanc de Chine
Qing (1644 – 1912 d.C.)
30 x 12 x 9 cm

观音塑像
中国白瓷
清（公元 1644 - 1912 年）
30 x 12 x 9 厘米

Figuras de Guanyin
Porcelana blanc de Chine
Qing (1644 – 1912 d.C.)
14 x 10 x 8 cm

观音塑像
中国白瓷
清（公元 1644 - 1912 年）
14 x 10 x 8 厘米

Leão brincando com seu filhote
Porcelana blanc de Chine
Qing (1644 – 1912 d.C.)
31 x 26 x 13 cm

石狮戏子
白瓷
清（公元 1644 - 1912 年）
31 x 26 x 13 厘米

Tubo de porcelana para pincéis
Porcelana
Qing (1644 – 1912 d.C.)
62 x 24 x 24 cm

瓷画筒
瓷器
清（公元 1644 - 1912 年）
62 x 24 x 24厘米

Recipiente para barbear
Porcelana
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 28 x 28 cm

盥洗盆
瓷器
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 28 x 28 厘米

FRASCOS DE RAPE

鼻烟壶

Frasco de rapé
Laca
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 4 x 2 cm

Elaborado a partir de uma mistura de tabaco em pó e especiarias aromáticas, o rapé (鼻烟壶 – bíyān hú) foi introduzido na China pelos missionários e comerciantes europeus no século XVII. Já o tabaco, pelos portugueses em Pequim na segunda metade do século XVI. Como os chineses utilizavam o rapé no contexto da medicina tradicional para doenças comuns, como resfriados, dores de cabeça e distúrbios estomacais, seu uso era permitido. Em suas viagens, os europeus levavam suas caixas de rapé à China, hábito incorporado e transformado pelos chineses em pouco tempo, com produção de frascos muito particular à sua cultura.

Laca com incrustações de madrepérola e representação de dragão.

鼻烟壶
漆器
清 （公元 1644 - 1912 年）
7 x 4 x 2 厘米

鼻烟壶于17 世纪由欧洲传教士和商人传入中国，鼻烟由烟草粉末和芳香香料混合制成。烟草则在 16 世纪下半叶由葡萄牙人传入北京。由于中国人将鼻烟作为治疗感冒、头痛和胃痛等常见疾病的传统药物，因此常使用鼻烟。欧洲人在旅行途中将鼻烟壶带到了中国，中国人在短时间内吸收并改变了这一习惯，制作出了极具中国文化特色的鼻烟壶。

漆面，镶螺钿，龙纹。

Frasco de rapé
Laca
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 6 x 3 cm

Laca com incrustações em enamel cloisonné.

鼻烟壶
漆器
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 6 x 3 厘米

漆面，镶掐丝珐琅。

Frascos de rapé
Obsidiana
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 6 x 3 cm
10 x 6 x 3 cm

Nesta peça, vê-se Xi Wangmu (西王母), a Rainha Mãe do Oeste, divindade taoísta associada à longevidade frequentemente representada segurando um ramo de pessegueiro, cujo fruto se liga à imortalidade. É seguida por um menino carregando um ramo de flor de lótus e montando um Qilin ou dragão: símbolo de pureza e crescimento espiritual.

鼻烟壶
黑曜石
清 （公元 1644 - 1912 年）
9 x 6 x 3 厘米
10 x 6 x 3 厘米

鼻烟壶中雕刻西王母像，她是一位与长寿有关的道教神仙，通常手持桃树枝，桃树的果实与长生不老有关。她身后跟着一个男孩，手持莲花枝，骑着麒麟或龙：象征纯洁和灵性提升。

Frasco de rapé
Âmbar
Qing (1644 – 1912 d.C.)
12,5 x 7 x 5 cm

Budai, o Buda Sorridente, sendo rodeado por discípulos.

Inscrição: 乾隆年製制 – qián lóng nian zhi – feito na grande dinastia Qing durante o reinado do Imperador Qianlong.

鼻烟壶
琥珀
清（公元 1644 - 1912 年）
12.5 x 7 x 5 厘米

布袋和尚，笑佛，身旁簇拥童子。
印文： 乾隆年製（大清乾隆年间制造）。

Frasco de rapé
Raiz de cedro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 6 x 4 cm

Esquilo deitado sobre videira. Iconografia que remete à expressão “esquilo às uvas” (松鼠葡萄 – sōngshǔ pútáo), sinônimo de abundância em fortuna e descendência.

鼻烟壶
雪松根
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 6 x 4 厘米

松鼠攀于葡萄藤。 “松鼠葡萄 ”象征福禄双全、子孙满堂。

Frasco de rapé
Coral
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 4 x 4 cm
7 x 4 x 3 cm
7 x 4 x 3 cm

Conjunto de frascos com máscaras abstratas de Shizi (狮子 – leão) são usados para afastar os maus espíritos. Vê-se também a imagem de um menino segurando um ramo de pêssego, símbolo enraizado na tradição mitológica chinesa que denota bênçãos e longevidade.

鼻烟壶
珊瑚
清（公元 1644 - 1912 年）
9 x 4 x 4 厘米
7 x 4 x 3 厘米
7 x 4 x 3 厘米

雕刻狮子门环的鼻烟壶，狮子为避邪神兽。壶身雕刻男童手持桃枝像，桃枝根植于中国传统神话，寓意福寿绵长。

Frascos de rapé
Pedra tianhuang ou shoushan
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 4 x 3 cm
7 x 4 x 3 cm

Um Qilin (麒麟) carrega uma caixa de rapé, significando proteção ao portador. Vê-se a figura de um idoso de expressão exagerada e ingênua portando um frasco para rapé.

Inscrição: 乾隆年製制 – qián lóng nian zhi – feito na grande dinastia Qing durante o reinado do Imperador Qianlong.

鼻烟壶
田黄石
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 4 x 3 厘米
7 x 4 x 3 厘米

麒麟托起鼻烟壶，寓意保护持有者。怀抱鼻烟壶的老人有着夸张的表情，憨态可掬。

印文：乾隆年制- 大清乾隆年制

Frasco de rapé
Coral
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 6 x 3 cm

Frasco produzido em coral de água salgada dos lagos de Yunan (云南). Além de fiel e leal, o cão é um dos doze animais do zodíaco chinês, cuja simbologia é de prosperidade e riqueza.

鼻烟壶
珊瑚
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 6 x 3 厘米

由云南湖水中的咸水珊瑚制成。狗是中国十二生肖之一，忠实可靠，象征着繁荣和财富。

Frasco de rapé adornado com caprinos
Pó de vidro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 4 x 3 cm

Os caprinos são associados à tenacidade e à fertilidade, sendo o carneiro o nono animal do zodíaco chinês.

Inscrição: 乾隆年製制 – qián lóng nian zhi – feito na grande dinastia Qing durante o reinado do Imperador Qianlong.

双羊鼻烟壶
玻璃粉
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 4 x 3 厘米

山羊与坚韧和丰饶有关，羊是中国生肖中的第九个动物。

銘文： 乾隆年製- 大清乾隆年製。

Frascos de rapé pintados internamente
Vidro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
11 x 6 x 3 cm
11 x 6 x 3 cm

Retratos de Wu Tingfang (伍庭芳) e Ding Bingquan (丁炳权), sendo um especialista jurídico e diplomata de destaque na história moderna da China e o primeiro chinês a ser admitido como advogado no Reino Unido, retratado usando um gorro. Ding Bingquan (1898 – 1940), conhecido como Yubo (御伯), fardado, foi tenente-general e general de divisão do Exército, comandante da 197ª divisão e da guarnição de Changsha (长沙). Morreu em combate durante a Guerra Sino-Japonesa.

内画鼻烟壶
玻璃
清（公元 1644 - 1912 年）
11 x 6 x 3 厘米
11 x 6 x 3 厘米

伍庭芳，中国近代史上著名的法律专家和外交家，也是第一位在英国获得律师资格的中国人。丁炳权（1898 - 1940 年），字御伯，着军装，陆军中将、师长，第 197 师师长，长沙警备区司令。他在抗日战争中阵亡。

Frascos de rapé
Vidro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
10 x 5 x 5 cm
11 x 7 x 5 cm
10 x 6 x 4 cm

Frascos de rapé com cinco camadas de vidro opaco e exuberante. Esculpidos e sobrepostos, vemos motivos de fauna, flora e seres mitológicos.

鼻烟壶
玻璃瓶
清（公元 1644 - 1912 年）
10 x 5 x 5 厘米
11 x 7 x 5 厘米
10 x 6 x 4 厘米

由五层质地莹润而不透明的玻璃雕刻而成。雕刻精美，图案包括动植物和神话生物。

Frascos de rapé
Vidro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
10 x 5 x 5 cm
7 x 5 x 2 cm
7 x 5 x 2 cm
8 x 6 x 3 cm

Frascos de rapé em vidro esmaltado. Motivos de fauna, flora e seres mitológicos esculpidos e sobrepostos. A garrafa de rapé azul é esculpida com um pato aquático, enquanto as garrafas de rapé verde e roxa apresentam flores e folhas de lótus e carpas.

鼻烟壶
玻璃
清（公元 1644 - 1912 年）
10 x 5 x 5 厘米
7 x 5 x 2 厘米
7 x 5 x 2 厘米
8 x 6 x 3 厘米

珐琅彩玻璃鼻烟壶。雕刻和叠加动植物和神话人物图案。蓝色鼻烟壶雕刻水鸭、绿色和紫色鼻烟壶雕刻荷花荷叶和鲤鱼。

Frasco de rapé
Vidro
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 5 x 3 cm

O pato-mandarim (鸳鸯 – yuān yāng), conhecido por suas penas vibrantes, que lembram os oficiais de alto escalão do império, dada a união de vida inteira entre os casais da espécie, simboliza lealdade. Quando representado junto ao lótus, deseja-se felicidade a outra pessoa.

Inscrição: 乾隆年製制 – qián lóng nian zhi – feito na grande dinastia Qing durante o reinado do Imperador Qianlong.

鼻烟壶
玻璃
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 5 x 3 厘米

鸳鸯以其鲜艳的羽毛而闻名，与贵族阶层的富丽堂皇形成类比，因为此物种的夫妻终生只有一名伴侣，因而象征着忠诚。莲花并列而开，表示祝愿与幸福。

印文：乾隆年制。

Frasco de rapé
Turquesa
Qing (1644 – 1912 d.C.)
9 x 6 x 4 cm

O peixe dourado jin yu (金鱼), um tipo de carpa, representa perseverança e determinação. Possui sentido festivo, especialmente no contexto do ano novo chinês, sendo símbolo de abundância e riqueza. Quando representado junto ao lótus (莲年有余 – lián nián yǒu yú), deseja-se abundância a outra pessoa.
Inscrição: 乾隆年製制 – qián lóng nian zhi – feito na grande dinastia Qing durante o reinado do Imperador Qianlong.

鼻烟壶
绿松石
清（公元 1644 - 1912 年）
9 x 6 x 4 厘米

金鱼是鲤鱼的一种，代表毅力和决心。它还有喜庆的寓意，尤其是在春节期间，象征着丰收和财富。如果与莲花并列（莲年有余），则表示祝愿他人连年富足。
印文：乾隆年制。

OBJETOS DE ESCRITÓRIO

文房用品

Peso de papel
Pedra
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 8 x 4 cm

镇纸
石制
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 8 x 4 厘米

Peso de papel
Pedra
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 8 x 4 cm

镇纸
石制
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 8 x 4 厘米

Peso de papel com tartaruga, reses, garças e paisagem
Pedra duan
Qing (1644 – 1912 d.C.)
2 x 3 x 30 cm

风景动物镇纸
端石
清（公元 1644 - 1912 年）
2 x 3 x 30 厘米

Peso de papel
Diversos
Qing (1644 – 1912 d.C.)
7 x 8 x 4 cm

镇纸
混合材料
清（公元 1644 - 1912 年）
7 x 8 x 4 厘米

Peso de papel figurando um sapo
Esteatita
Qing (1644 – 1912 d.C.)
8 x 13 x 5 cm

蟾蜍镇纸
寿山石
清（公元 1644 - 1912 年）
8 x 13 x 5 厘米

Peso de papel figurando um carneiro
Bronze
Ming (1368 – 1644 d.C.)
10 x 13 x 5 cm

Apresenta um carneiro cujo pelo compõe-se de uma infinidade de moedas, numa alusão ao valor econômico do animal, comumente procurado na vida cotidiana chinesa por sua lã e carne. Na base da peça, lê-se inscrição que sugere ter sido feita em algum momento da dinastia Ming, sendo comum às pessoas nobres desta época vestir roupas com estampas deste animal, bem como possuir selos e insígnias oficiais que o levassem gravado. Geralmente ligado a ideias de gentileza, paz, harmonia e fertilidade, no zodíaco chinês, o carneiro pertence ao elemento terra, denota uma vida tranquila, harmoniosa, próspera e de boa sorte. O macho da espécie é símbolo de especial força e poder.

公羊镇纸
铜
明（公元 1368 - 1644 年）
10 x 13 x 5 厘米

羊，其毛发由无数枚硬币排列组合组成，显示出动物的经济价值。在中国日常生活中，对于羊毛和羊肉的需求量非常大。作品底部的铭文表明它制作于明朝的某个时期，当时达官贵族的服饰和官方印章中经常出现羊的形象。羊象征着温和、和平、和谐和丰收，在中国生肖中，羊属于土元素，象征着平静、和谐、繁荣和生活美满。公羊则是权威和权力的象征。

Referências Bibliográficas 参考资料

BAGLEY, Robert W. Ancient Bronzes in the Arthur M. Sackler Collections: Shang Ritual Bronzes. 1. ed. Washington: The Arthur M. Sackler Foundation, 1987.

CHASE, W. T. Chinese Bronzes: Casting, Finishing, Patination, and Corrosion. Ancient & Historic Metals, Singapore, v. 1, n. 1, p. 85-117, nov./1994.

CHILDS-JOHNSON, Elizabeth. The Jue and Its Ceremonial Use in the Ancestor Cult of China. Artibus Asiae, Zurich, v. 48, n. 3, p. 171-196, 1986.

CHINESE NOTES, disponível em: https://chinesenotes.com/xiyouji.html

GRAY, Gordon & WANG, Jianfen. "The Journey to the West: A Platform for Learning About China Past and Present". Education About Asia. 24 (1), 2019.

HE, Li. Chinese Ceramics: A New Comprehensive Survey from the Asian Art Museum of San Francisco. 1. ed. New York: Rizzoli, 2006.

LEIDY, Denise Patry; STRAHAN, Donna. Wisdom embodied: Chinese Buddhist and Daoist sculpture in the Metropolitan Museum of Art. New York, NY: The Metropolitan Museum of Art, 2010.

LITTLE, P. S. et al. Taoism and the Arts of China. 1. ed. California: University of California Press, 2000.

LOEWE, Michael. Ways to Paradise: The Chinese Quest for Immortality. London: George Allen and Unwin, 1979. p. 116-118.

RAWSON, Jessica. Western Zhou Ritual Bronzes from the Arthur M. Sackler Collections. 1. ed. Nova Iorque: The Arthur M. Sackler Foundation, 1990.

SANJUSANGENDO, disponível em: https://www.sanjusangendo.jp/statue/nijuhachibushu/

SEOW, Jeffrey. Fu Lu Shou: Gods of Blessings, Prosperity and Longevity, Singapore: Asiapac Books, 1999.

SOHU, disponível em: https://www.sohu.com/a/141324286_804668

TERHAAR, Barend J. Guan Yu: The Religious Afterlife of a Failed Hero. 1. ed. Oxford: Oxford University Press, 2017.

VAINKER, Shelagh J. Chinese Pottery and Porcelain: From Prehistory to the Present. 1. ed. Londres: British Museum Press, 1991.

WELCH, Patricia Bjaaland. Chinese Art: A Guide to Motifs and Visual Imagery. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2014.

WILLIAMS, C. A. S. Chinese Symbolism & Art Motifs: A Comprehensive Handbook on Symbolism in Chinese Art Through the Ages. 4. ed. Vermont: Tuttle Publishing, 2018.
YANG, Lihui; AN, Deming. Handbook of Chinese Mythology (World Mythology). Santa Barbara, California; Denver, Colorado; Oxford, England: ABC CLIO, 2005.

YETTS, W. Perceval. "More Notes on the Eight Immortals". The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 54 (3): 397–426, 1922.

YÜ, Chün-fang. Kuan-yin: The Chinese Transformation of Avalokitesvara. 1. ed. Columbia: Columbia University Press, 2001.